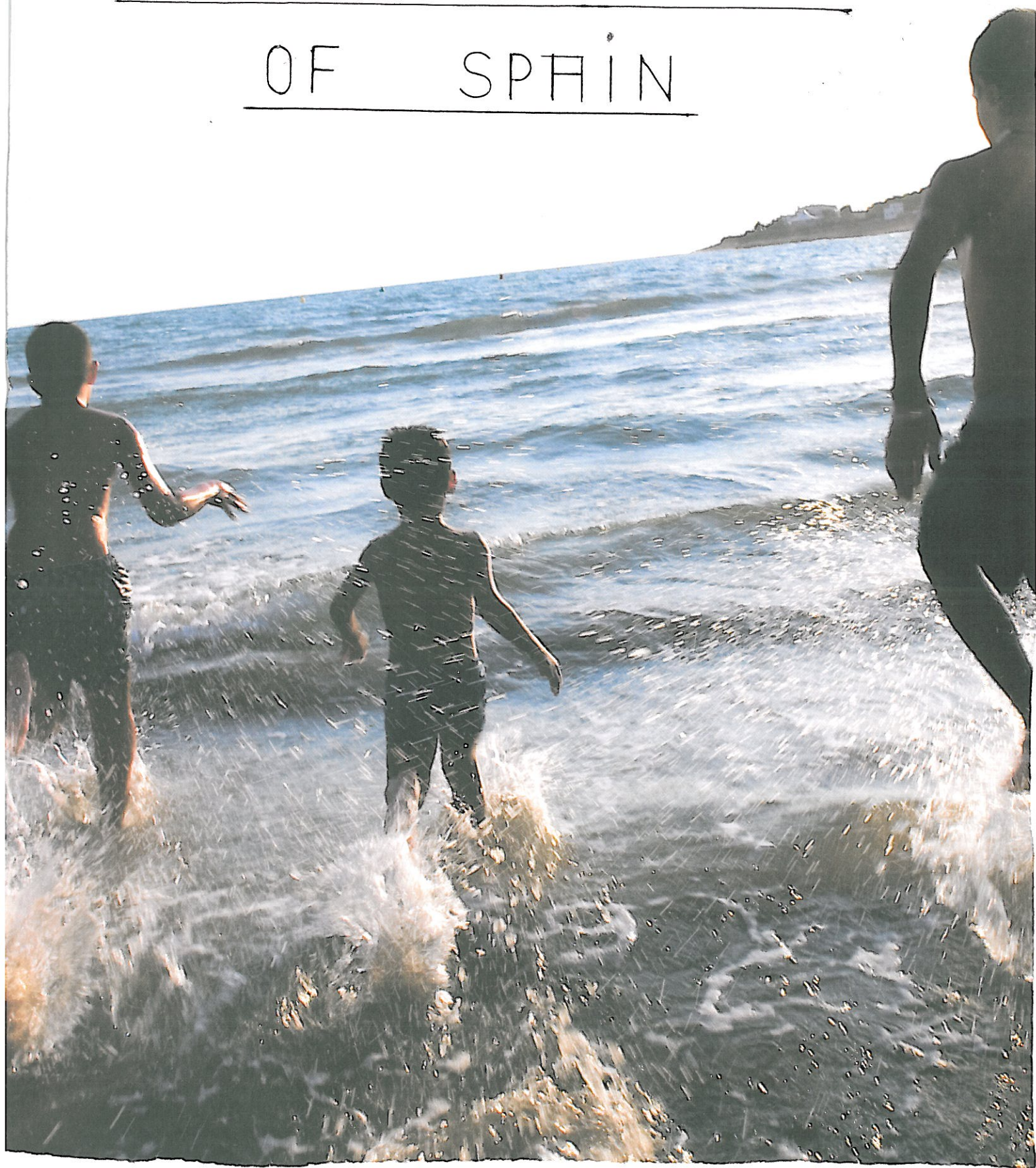


THE SECRET LIFE  
OF SPAIN



# THE SECRET LIFE OF SPAIN

## PREFACE

This writing deals on the best and the worst of Spain. The best of my country : their landscapes, mountains, national parks and beaches (before the coming of mass tourism). The worst of Spain are the flaws of its people, the changing weather under the influence of Central Europe, Africa and the Atlantic Ocean, the tendency of the powerful people to turn mafia-like chieftains , the old towns unhealthy and too thick, the land with something special that corrupts mind and body and leaves the country filled with sick, handicapped, marred by pain people.

Spain could be the happiest country on Earth but something hurdles it to become such. Spain can be a paradise when living in their countrysides and mountains but a hell when living in their towns and suburbs. Life can be wonderful in wild Spain but a pain in the neck in urban Spain. The wealthier Spaniards can afford to live in the best rural developments close to the big cities but the poorer Spaniards must stand bad conditions of life in the worst places of the Peninsula. Spaniards can be strong, able, cult, well trained when they belong to the upper class or are promoted to the upper class from humble origins (such the football champions, the politicians or leaders, the best artists, the best employers, the best scientists) but Spaniards can be too ugly, short, poorly built, with low education, violent, stupid, and fanatical.

The same country produces both kind of Spaniards. How can be it ? In Spain is very important to get a good family, a good source of income, a good place where to live, a good education. Those Spaniards that cannot afford to achieve all those goods, turn easily into beast-like condition because there is something in this land that corrupts people by an ill fate. Nobody knows what is it: some say that it must be the too much rich food (paellas, fish, sangría...), other say it must be the Sun, other say it must be the African influence.



The same factors that turn miserable some Spaniards, turn other Spaniard very talented in arts, sport, science or crafts. The artistic heritage of Spain is overwhelming, second only to the Italian. The Spaniards have been artists and craftsmen since ever. Spain is filled with castles, churches, cathedrals, palaces, paintings, ornamentation; the legacy of thousands of Spaniards , dexter in all the artistic disciplines. Spanish literature is a gift to the World culture. Spanish history is troubled but a lesson for the other countries. Spain could be the most important country in the World by its culture, language and contributions to the World. But Spain is not such. Why?

Hemingway said once that in Spain you can find the best and the worst of the World: the best men, the best places but the worst men and the worst places too. Yehudi Menuhin said that Spain had given to the World very good things and very bad things.

You cannot understand Spain if you don't know that Spain enjoys and suffers at the same time a land and a climate that can enhance or debase men, from one day to the other.

When Spaniards have believed they were the best men in the World, they have conquered other continents, trusting themselves and feeling they should spread Spanish civilization to the rest of the World. Spaniards won a reputation of cruelty since the days of the Spanish Empire but cruelty applied too inside the country. For the poor peasants and workers, life was jailed by Catholic priests and the upper ruling class under obedience and compulsion by military and police force. Cruelty was felt by the sick, handicapped and freak. Large counties suffered for centuries unhealthy conditions of life. City dwellers concentrated on their careers and ambitions forgetting the backward countryside.

Tourists and recent immigrants that come to live to Spain don't know a thing on the dark history of this country. They look after the sun, the beaches, the good resorts, the luxury of the capitals

and the opportunity to find a job at the building industry. They only catch a shallow glimpse of the real Spain. The same happens with the thousands of books written on Spain by travellers and journalists. All those books are too shallow and refer only to the big life at the beach, the usual tours to see the magnificent buildings and paintings and little else. They don't scratch under the Spanish surface. A good book on Spain can be written only by a Spaniard.

Because it we call this writing of ours: "the secret life of Spain", as the foreigners don't know how is really Spain.

We quote texts from Lucas Mallada, a geographer geologist and political reformer of the late XIXth century, author of the most harsh book ever written on Spain: "The evils of the Fatherland". He describes how Spaniards have a noxious tendency to turn chieftains once they get the opportunity to.

We quote too Rafael Salillas, a criminologist of the late XIXth century too, a follower of Lombroso, author of a book on the Spanish delinquency that can be applied too to all the Spaniards.

We quote Josep Plá, the great Catalan writer who researched a lot on the Catalan weather and its influence on the Catalan people.

We quote Samaniego, the XVIIIth poet, adapter of Aesopus, author of some of the most beloved fables in Spanish language, dealing with the evils of living in Spain and its pitfalls.

We quote too psychologists that have written on "mobbing" as all the Spaniards fall into this unpleasant behaviour.

To the foreign tourists and immigrants, it can take them several generations to realise what is all about Spain. If they would read the right books (little known outside Spain), they could manage to understand this country in just a few weeks.

We are writing this book for them.





## THE BEST AND THE WORST OF SPAIN



Meandro de Montoro (Córdoba).



The  
best:  
Spain's  
artistic  
legacy

Ramón  
Bayeu  
"El  
choricero"









//  
... ciudades problemáticas para la planificación de sus masas de población no asimilada, con sus suburbios mal cuidados, su industria distribuida desfavorablemente y sus dificultades de tráfico (Madrid, Barcelona, Bilbao, Zaragoza, Valencia, etc.).

Constituye una herencia muy pesada para el desarrollo moderno de las ciudades la estrechez, que se hace patente en los planos de casi todas las ciudades ibéricas.

The worst:  
the towns,  
unhealthy,  
old, thick,  
crowded,  
plagued with  
ill feelings

Pero no se limita a las ciudades en que su situación lo exige. Se comprende que Vila Real, en el Norte de Portugal, y Segovia, que están situadas en lomos elevados y estrechos, deban tener calles estrechas. Ciudades de puerto, como Vigo y Pasajes, que están encajadas entre la ría y la pendiente montañosa, son también estrechas por naturaleza; y, asimismo, las ciudades colocadas en la cima de una montaña, como Toledo, Morella e Iznatoraf, o las ciudades situadas en la desembocadura de un río en la costa occidental portuguesa, que se encuentran enteramente comprimidas en la orilla montañosa de la parte norte, mientras que el inestable cabedélo del lado de enfrente está despoblado

Finalmente, son también estrechas las ciudades que estuvieron dotadas de fortificaciones en los distintos períodos agitados del pasado hasta el siglo XVIII. Frecuentemente todavía se conservan estas murallas hoy. En el capítulo histórico cultural se han citado como ejemplos de murallas romanas las de León, Astorga y Lugo. De la época mora pueden mencionarse Almería y Córdoba; de los tiempos de la Reconquista, Ávila y Segovia.





Sólo las ciudades de fundación más reciente, Aranjuez (1750) y El Escorial, no tienen fortificaciones. A menudo, estas murallas se han ido demoliendo, pero el plano de la ciudad revela hoy todavía su trazado. Los planos que Jürgens presenta en su obra cumbre, *Spanische Städte* (371), documentan este hecho de manera impresionante. La estrechez de las calles de la ciudad vieja se destaca inmediatamente en todos los casos reproducidos. Generalmente, también se presenta esta estrechez en los arrabales, contruidos en la Edad Media junto a la ciudad vieja.

The problems of the Spanish towns come from its Medieval origin but the current democratic period has not improved those problems.

Una ciudad de tan irregular desarrollo en los últimos tiempos debe ser desequilibrada en su *estructura social*. Como ya destacó Jürgens (371), el contraste entre la pobreza y la riqueza difícilmente es tan grande en otra ciudad española como en Madrid. El barrio de Salamanca es la sede del nivel medio elevado; en los arrabales meridionales y localidades vecinas habitan los nuevos inmigrantes, a menudo en gran primitivéz. Es evidente que el gobierno de Franco ha visto el problema.

El clima de la capital de España es tan poco agradable como sus alrededores inmediatos, dominados por áridas garrigas, a excepción de las vegas regadas: es un clima rudo, de altura, mediterráneo-continental, con grandes contrastes entre el sol y la sombra, el día y la noche, con precipitaciones tan escasas que los árboles de las avenidas necesitan ser regados, con cortas lluvias ocasionalmente refrescantes y agradables en primavera y otoño, con un largo verano, de calor abrasador.

seco y polvoriento, y un invierno frío a menudo tempestuoso. Y, a pesar de ello, la ciudad ofrece un panorama inolvidable con sus tejados de pizarras gris azuladas y de tejas rojas, con sus casas de paredes blancas, principalmente en la orilla del Manzanares, tal como Francisco Goya las pintó en su cuadro de la fiesta popular de San Isidro, expuesto en El Prado. //







// *Sectores de asimilación activa.* Son aquellos en los que se producen importantes cambios funcionales, debidos a la introducción de nuevos usos del suelo, favorecidos por la realización de operaciones de renovación urbana. Entre sus usos más representativos figuran: edificios públicos y oficinas institucionales, usos comerciales de calidad a lo largo de las principales calles, oficinas de empresas, despachos profesionales, bancos, establecimientos de venta de automóviles, etc.

*Sectores de asimilación pasiva.* Son menos dinámicos que los anteriores, por lo que los fenómenos de cambio funcional, a expensas de áreas residenciales de baja calidad, son más lentos y menos frecuentes.

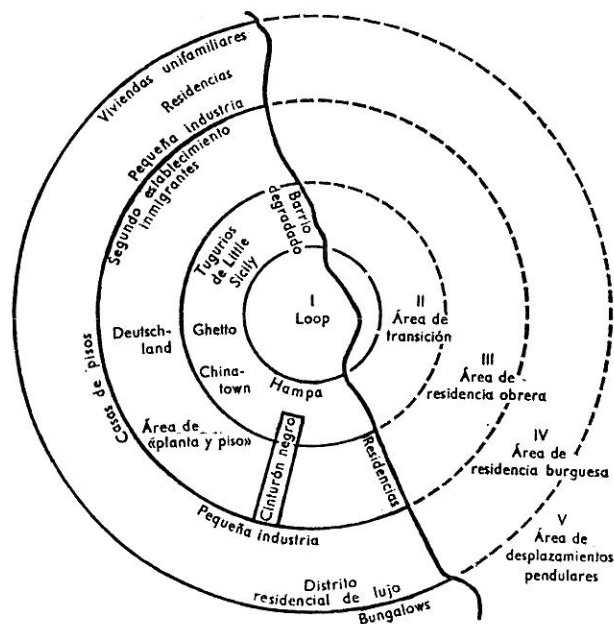
Los establecimientos instalados aquí tienen, a menudo, corta vida y sufren repetidos cambios de dirección y de actividad. Los usos predominantes en estos sectores son: comercios de baja calidad, industrias ligeras, comercios de venta al por mayor y almacenes.

*Sectores de inactividad.* Apenas se realizan cambios de ningún tipo. En ellos se localizan: industrias pesadas, generalmente en relación con un puerto o una estación de ferrocarril; servicios públicos, como comisarías y cuarteles de bomberos; comercios de baja calidad, como casas de empeño o tiendas de ropa usada; bares y restaurantes de ínfima categoría; cines baratos; industrias ligeras; terminales de ferrocarril y autobuses; comercios de venta al por mayor, y, sobre todo, áreas residenciales deterioradas morfológicamente y ocupadas por las clases más humildes de la ciudad. aquí se encuentran los «ghettos» //

Antonio Zárate "El mosaico urbano"

// *Zona suburbana.* Es la más alejada del C. B. D. (de treinta a sesenta minutos de distancia). Constituye una zona dormitorio, pues casi todas las personas que trabajan se desplazan a diario a sus lugares de empleo y sólo

regresan a su domicilio por la noche. La madre y la esposa son el eje de la vida familiar que gira en torno a la mujer, es el dominio de la familia matriarcal. En su interior, existen áreas residenciales de diferente categoría: desde áreas de alto nivel, junto a carreteras y autopistas, a pueblos incorporados a la ciudad como resultado del proceso de expansión urbana. //



Antonio Zárate "El mosaico urbano"



## // Teoría de las zonas concéntricas

Fue formulada en 1920 por Ernest BURGESS, sociólogo de la Universidad de Chicago, sobre la base de los estudios de VON THÜNEN y de los ecólogos clásicos de la escuela de Chicago, entre los que destaca HURD (1903). De ellos tomó los conceptos y principios de: expansión de la ciudad desde un punto central hacia el exterior; relación entre la estructura y su desarrollo histórico, que incluye las nociones de dominación, sucesión e invasión para justificar las modificaciones de los usos del suelo; división del suelo de la ciudad en áreas especializadas, y competencia de usos del suelo, basada en su valor y descenso de su precio conforme aumenta la distancia al centro, que explican la zonificación residencial y de los usos del suelo.

La combinación de estos principios aplicados a la ciudad de Chicago dio lugar a un modelo de estructura donde las distintas zonas de utilización del suelo se disponen de forma concéntrica en torno a un área central ocupada por el C. B. D.

BURGESS distingue las siguientes zonas:

*Distrito central de negocios o C. B. D.* Es el centro comercial, social, de la vida ciudadana y de los transportes.

*Zona de transición.* Es la zona de mayor complejidad, a causa de la gran diversidad de usos del suelo que aparecen representados (comercios e industrias ligeras en la zona más próxima al C. B. D. y áreas residenciales degradadas en la más alejada).

*Zona de residencia de los trabajadores independientes.* Está integrada en su mayor parte por edificios de viviendas antiguas, ocupadas por obreros y empleados de las fábricas, comercios y servicios del centro que componen grupos sociales estables cuyas formas familiares son de gran solidez. Muchos de estos habitantes son descendientes en segunda o tercera generación de antiguos inmigrantes que han trasladado aquí su lugar de residencia desde la zona anterior.

*Zona residencial de alta categoría.* Es la zona ocupada por las familias de clase más acomodada y de origen americano que residen en viviendas unifamiliares o en apartamentos de calidad, y por centros comerciales de reciente instalación situados en puntos estratégicos. //





// Entre las primeras áreas residenciales del tipo ciudad-jardín que surgieron en España, a principios de siglo, figuran las que se realizaron entre Las Arenas y Algorta (Bilbao), para la alta burguesía mercantil e industrial,

y en Barcelona, con la particularidad, en esta última ciudad, de iniciarse una popularización de la ciudad-jardín al construirse algunos de estos barrios para las clases más humildes en zonas suburbanas. Durante los años veinte, coincidiendo con la prosperidad económica de la época de la dictadura del general Primo de Rivera, los barrios de este tipo proliferaron en todas las ciudades, apoyándose en las Leyes de Casas Baratas de 1908, 1911 y 1921 que propiciaban la edificación de alojamientos unifamiliares para obreros y clases medias.

En nuestros días, la ordenación a base de viviendas unifamiliares rodeadas de jardín se ha conservado en España en la zona suburbana de las ciudades, especialmente en las áreas residenciales de mayor categoría, como hábitat de primera o segunda residencia (zona norte de Madrid: Puerta de Hierro, La Moraleja, Cuesta de las Perdices, etc.). //

Antonio Zárate "El mosaico urbano"





# *Coto de Doñana y Marismas*

SEVILLA Y HUELVA



- // — Hacinamiento. Parte de la población vive en barrios de chabolas a causa de una fuerte inmigración motivada por el éxodo rural.
  - Bajos ingresos familiares. Frecuentemente sólo trabaja un miembro de la familia, lo que limita el acceso a los servicios médicos y sanitarios.
  - Subalimentación. Viene originada por carencias nutritivas que se producen cuando se sustituye la alimentación tradicional campesina por otra más pobre en la ciudad o, simplemente, por la imposibilidad de acceder a la compra de los alimentos necesarios. Esta hipoalimentación repercute negativamente sobre la salud de los individuos al provocar la disminución de sus defensas frente a la enfermedad.
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- Deficientes atenciones y cuidados médicos.
  - Existencia de condicionantes climatológicos. En los países de la zona intertropical, las condiciones climáticas favorecen la propagación y el desarrollo de ciertas enfermedades, particularmente durante las estaciones lluviosas. Son frecuentes las dolencias respiratorias, la tuberculosis, el reumatismo, las enfermedades intestinales y las dermatosis, sobre todo entre los estratos sociales más humildes, que constituyen la mayor parte de la población que vive en casas bajas, húmedas y mal aireadas. //

Antonio Zárate "El mosaico urbano"



El clima catalán sufre con relativa frecuencia *catástrofes*, que representan intensas desviaciones de las circunstancias medias arriba descritas. Describiremos seis casos de carácter distinto. Desde noviembre de 1922 hasta febrero de 1923, Cataluña estuvo sujeta a un período de extrema sequía, que redujo hasta en un 10 % las precipitaciones normales de estos meses.

The worst:

a changeable

weather,

sometimes

African,

others influenced

by Europe ,

the Atlantic and

the explosive

Mediterranean.

La causa fue la duración del anticiclón de las Azores, que impidió la acción de los ciclones, portadores de precipitaciones. Otoño de 1950 tuvo un carácter parecido. Las fuertes inundaciones de octubre de 1937 fueron consecuencia de un ciclón Vs, que cruzó toda la Península viniendo de Portugal y se estabilizó sobre el cálido mar entre Cataluña y Córcega. Las terribles irrupciones de nubes de

la noche del 25/26 de octubre de 1962 tuvieron una causa parecida. Ocasionaron grandes destrozos en las fábricas textiles del Norte de Barcelona, especialmente en Tarrasa y Sabadell, y costaron la vida de unas 700 personas. Por su parte, fueron producidas por un ciclón Vs, que se unió por prolongación oriental con un ciclón IVs.

El intenso recalentamiento y desecación del suelo provocan durante los meses de verano, en las regiones centrales, un fenómeno de las capas inferiores de la atmósfera, específicamente español, la *calina*. Consiste en un humo de polvo seco que se forma en la ausencia de movimientos de aire horizontales, porque el aire, que asciende con fuerza desde el suelo absolutamente seco, lleva con él hacia lo alto pequeñas partículas de polvo.

Si alguna vez se forma y se descarga una tormenta, la atmósfera se purifica en parte, de tal manera que la calina vuelve a aparecer reducida a una franja de vapor más o menos ancha, que, sin embargo, en seguida empieza a crecer de nuevo. Únicamente la llegada de las tempestades equinocciales es capaz de alejar definitivamente este inquietante espectro".





Desembocadura del Guadalquivir (*Cádiz*).





// No obstante, el que la calina, como pone de relieve esta descripción, se difumine en el cénit ocurre únicamente en los raros casos de máximo desarrollo. Jessen escribe (839, pág. 161): "Hasta casi 30° de elevación sobre el horizonte la atmósfera está enturbiada por finos corpúsculos de polvo. Pero sobre nosotros se arquea como una campanada de metal el cielo despejado de color de acero".

En las regiones periféricas de la Península se destaca también, en los días claros de la mitad fría del año, una nube de vapor gris oscuro, nítidamente delimitada, frecuentemente hasta una altura de más de 5° sobre el horizonte. Está compuesta de partículas de agua y no tiene nada que ver con la calina, pero frecuentemente se la confunde con ella. En esta confusión se basan los falsos datos de calina en la periferia y en invierno.

The sultry , unpleasant  
weather in Spain.

K. Scharlau, en su mapa de las zonas de bochorno de la tierra (44), incluye el área periférica sur y este de la Península en su "zona de bochornos periódicos" y señala en el interior, e incluso en el ángulo del Cantábrico algunas islas de esta zona. A. Peter (139) se ha dedicado a calcular valores de bochorno a base de su copioso material español, comprobando que en la costa del golfo de Cádiz y en la Baja Andalucía occidental, es superado en algunos meses de verano el límite de bochorno de Scharlau, que resulta de los valores medios mensuales de la temperatura y humedad relativa.

Las precipitaciones,  
el grado de nubosidad y la humedad relativa aumentan otra vez considerablemente, por las razones hace poco indicadas, de septiembre a octubre casi en todas partes

Cuando las intensidades de viento son pequeñas y la irradiación solar es todavía intensa, llw produce muchos años el "veranillo de San Martín", uno de los casos normales característicos del clima ibérico y por lo demás también del italiano. //

H. Lautensach "Geografía de España y Portugal"







16 La actividad ciclónica se intensifica en *marzo*. La situación VII falta desde ahora casi por completo. Al hacerse más frecuentes los avances de aire cálido y la creciente irradiación del sol, que cada vez está más alto, se elevan las temperaturas. Sin embargo, todavía hay que contar eventualmente con heladas en todos los puntos, a excepción de las

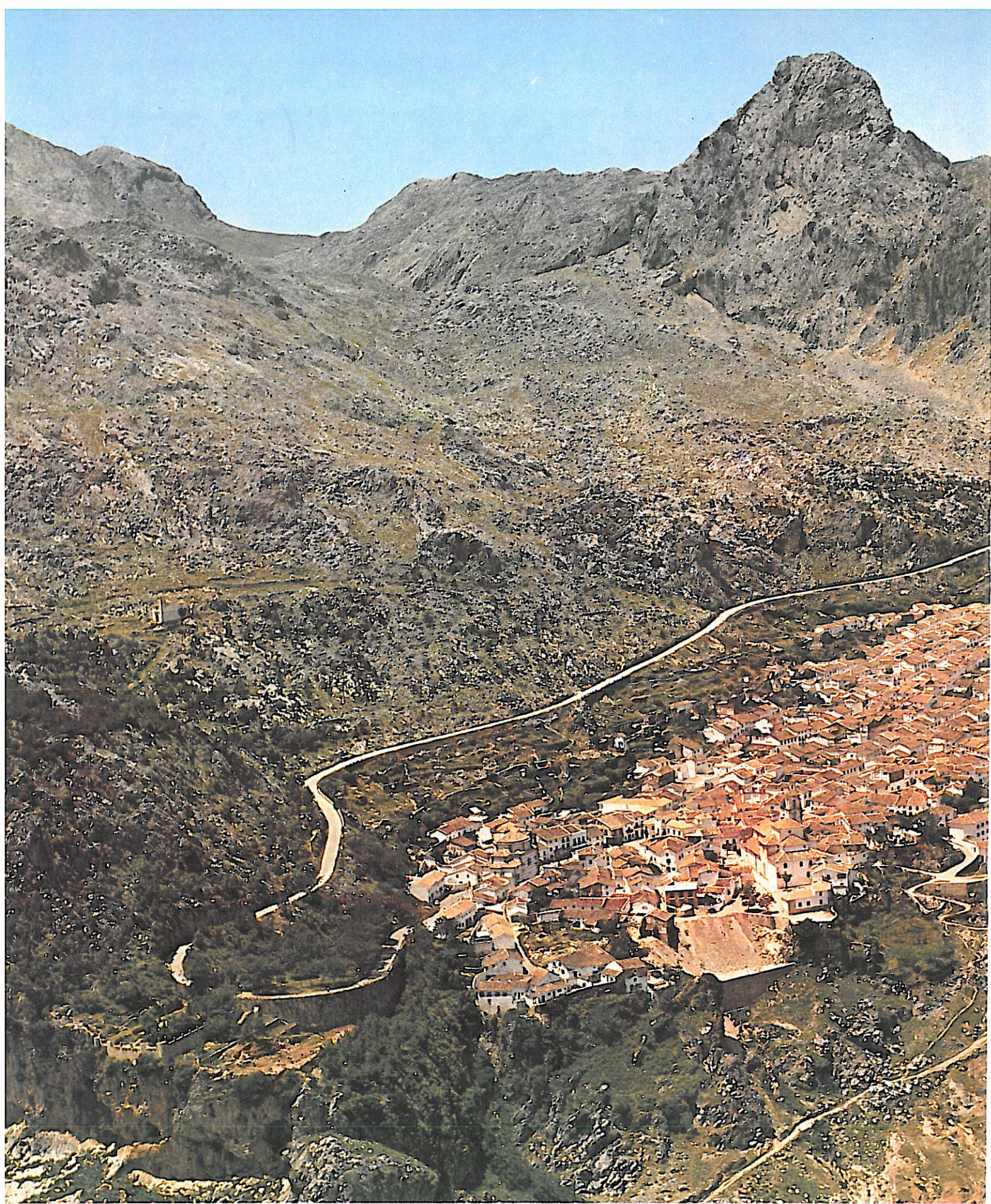
costas; además, el número de nevadas ha vuelto a aumentar en el Norte con relación a febrero (pág. 46). Un tipo de buen tiempo frecuente, con temperaturas nocturnas todavía bajas, es IIw. Como tipos de tiempo húmedo suaves IVw y Vw se presentan de nuevo. Ahora el área de bajas presiones de las Baleares en la situación estival (VI) produce también de nuevo precipitaciones en el Este y centro. En Andalucía, III produce ya tormentas, y la estación del pantano de Guadalquivir registró una vez 31,6°. En algunos años, marzo es un mes de primavera, especialmente en el Sur. En cambio, en otros muchos, es todavía muy fresco, húmedo y particularmente borrascoso.

En *abril* vuelven a tener lugar, más frecuentemente que en marzo, tipos de tiempo de verano. A III y VI se añaden Is, IIs, IVs y Vs. Si predominan éstos, como ocurrió en Portugal el año 1927 y 1949, entonces abril puede ser ya un verdadero mes caluroso de verano. Las situaciones Iw, IVw y Vw, en cambio, hacen de él un mes borrascoso, fresco y con abundantes precipitaciones.

Incluso en *mayo* pueden aun tener lugar irrupciones de aire frío del tipo Iw. La del 1-V-1945 produjo en la Submeseta septentrional temperaturas de hasta -5°. Pero en la mayoría de casos mayo es el mes en que la Península está en mayor grado libre de la influencia de centros de acción exteriores. Con esta situación se desarrolla el tipo de tormenta III, que origina en este mes el máximo primario del curso de precipitaciones en la mitad oriental del interior y en los Pirineos. En la costa cantábrica, en el Oeste y Sur, en cambio, la curva de precipitaciones desciende en mayo a su mínimo de pleno verano. En efecto, aquí la situación IVs se presenta ahora más como engendradora de nubes y frío que de lluvias.

Finalmente *junio* es en toda la Iberia de veranos secos el mes de paso hacia la escasez de precipitaciones, cielo despejado, fuerte irradiación solar y calor de pleno verano. //





# *Sierra de Grazalema*

CADIZ



## // Formación de una campana de polvo

El aire de la ciudad, al mantener en suspensión una importante cantidad de partículas de polvo y contaminantes, crea lo que se denomina «campana de polvo». Dentro de ella se genera un sistema de circulación interna: el aire recalentado asciende en el centro de la ciudad y desciende en la periferia una vez enfriado. Esta cubierta de polvo y contaminación se mantiene estabilizada especialmente en invierno con situaciones de altas presiones.

Los efectos de la «campana de polvo» sobre el clima son variados: provoca nieblas al actuar las partículas en suspensión como núcleos de condensación de la humedad del aire, retrasa el enfriamiento nocturno y dificulta la subida de materias contaminantes hacia capas altas de la atmósfera, y hace que la ciudad reciba menos luz solar y radiaciones ultravioletas que su entorno rural a lo largo de las distintas estaciones del año, sobre todo en invierno, cuando los rayos solares inciden de manera más oblicua sobre el suelo en las zonas templadas (figura 25).

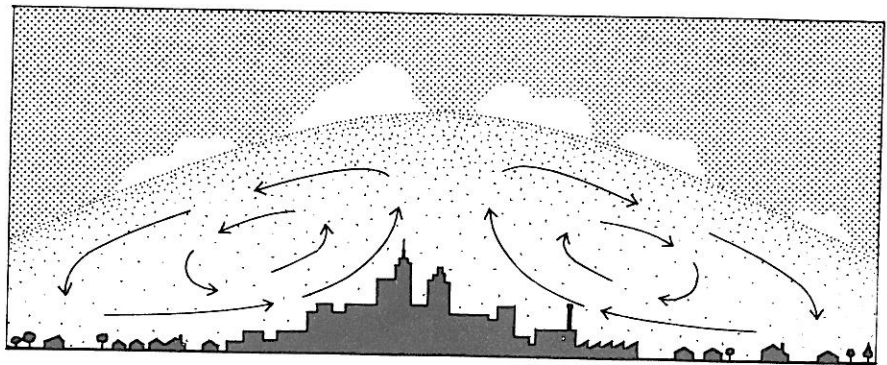


Fig. 25.—La cúpula de polvo se forma periódicamente sobre las grandes ciudades debido a las partículas de polvo y humo que entran en el aire como resultado de las actividades de la ciudad. El aire tiende a ascender sobre la parte central más caliente de la ciudad y a descender sobre los alrededores más fríos, de modo que se desarrolla un sistema de circulación. La cúpula es probable que persista, influyendo de manera importante en el clima de la ciudad, hasta que sea arrastrada por un viento fuerte o una lluvia intensa.



- *Tipo Los Angeles.* La contaminación es provocada, fundamentalmente, por el monóxido de carbono, el plomo, el óxido de nitrógeno y las partículas sólidas que emiten los vehículos de motor, los principales responsables de la polución de muchas ciudades: el 60 por 100 en las ciudades americanas y el 81 por 100 en Madrid.

The "dust bell"  
effect when a large  
town is located  
between two moun-  
tains.

La intensidad de la contaminación depende de las fuentes contaminantes, de la densidad de población, de las condiciones físicas del lugar en el que están emplazadas y de la situación atmosférica. La mayor gravedad se produce cuando las ciudades se asientan al pie de una o dos barreras montañosas que dificultan la circulación de la masa de aire, y cuando se estabilizan situaciones anticiclónicas durante el invierno, coincidiendo con fenómenos de inversión térmica.

Los movimientos del aire se detienen entonces y la masa de aire frío que se sitúa sobre la «campana de polvo» impide la salida de las materias contaminantes hacia el exterior. Estas situaciones anticiclónicas de invierno son frecuentes en muchas ciudades: Madrid, //

Antonio Zárate "El mosaico urbano"







// El individualismo español que vamos comentando es, sin duda, el que ha producido otro de los rasgos de nuestra historia, rasgo en que muy en especial se fija Hume, y al que llamaremos cantonalismo o kabilismo. Compréndese que me refiero a la tendencia a la disgregación, a separarnos

The thesis on the  
Northern Africa origin  
of the Spaniards.

en tribus. De Hume, al principio de su historia, son estas notables palabras:

"En todo caso, lo que se sabe de su físico parece negar la suposición de que fueran (los iberos) de origen ario o indoeuropeo; y para hallar sus parejos hoy, no hay más que buscar las tribus kabilas del Atlas, los habitantes originarios de la costa africana opuesta a España, que fueron arrojados a las montañas por sucesivas ondas de invasión.

The Spaniards and the  
Moors are brave,  
tribal, independent.

No sólo en lo físico se parecen estas tribus a lo que debieron de haber sido los primitivos iberos, sino que en menos cambiantes peculiaridades de carácter e instituciones es fácil trazar su semejanza con el español de hoy. La organización de los iberos, como la de los pueblos del Atlas, era clánica y tribal, y su característica principal su indomable independencia local.

Spaniards have mingled  
with the Goths.

Belicosos y bravos, sobrios y animosos, los de las tribus kabilas han resistido tercamente miles de años todos los intentos de fundirlos en una nación o sujetarlos a un dominio uniforme, mientras el ibero, que arranca probablemente del mismo tronco, se mezcló con razas arias que poseían otras cualidades,

The lack of brotherhood  
among the Spaniards.

y fué sometido por seis siglos a la organización unificadora de la más grande raza gobernante que haya jamás visto el mundo: los romanos; y sin embargo, aun en el día de hoy, el carácter principal de la nación española, como el de las tribus kabilas, es falta de solidaridad" (*lack of solidarity*, página 3).



El kabilismo y el individualismo español me parecen ambos efectos de una misma causa, la misma que produjo el picaresco. En su libro *Hampa*, señaló muy bien Salillas que la pobreza del suelo, su mala base de sustentación, produjo la trashumancia y el vagabundaje.

Me parece más concreto y más histórico decir que obligó a los iberos a ser pastores, o acaso lo fueron ya durante siglos, en el país de donde venían. Con grandísima exactitud, dice Hume que el puro español ha sido siempre "agricultor por necesidad y pastor por elección, cuando no era soldado" (*an agriculturist by necessity and a shepherd by choice, when he was not a soldier*) (pág. 224).

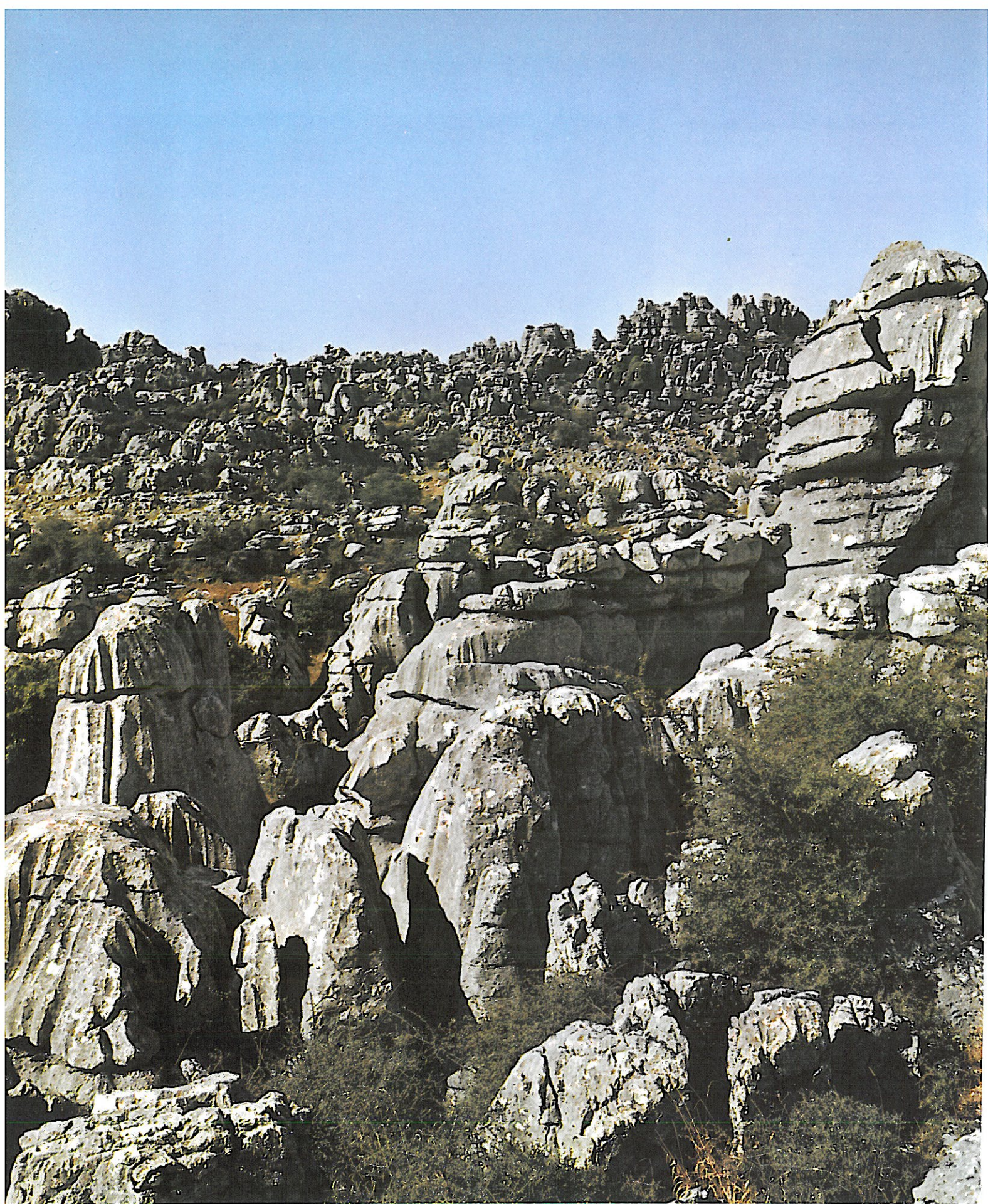
Creo que podrían aclararse no pocos juicios acerca de nuestra historia, partiendo de este carácter pastoril de nuestro pueblo. En el fondo de la expulsión de los moriscos, pueblo agricultor y laborioso, de huertanos, apenas veo más que el tradicional odio de los que llamaré abelitas, de los descendientes en espíritu de Abel el pastor, contra los cainitas, los descendientes de Caín el labrador, que mató a su hermano.

Porque la leyenda hebrea de Caín y Abel es una de las más profundas intuiciones de los comienzos de la historia humana.

¿Y cuál es el remedio a ese individualismo? Lo primero es ver si es un mal, o si apareciendo como tal no cabe convertirlo a bien, porque es evidente que de una misma madera se hacen los vicios y las virtudes, y que una misma pasión puede convertirse a bien o a mal. //

Miguel de Unamuno "El individualismo español"





# *Torcal de Antequera*

MALAGA



// Esta idea radical reaparece de continuo, como estribillo o *leit-motiv*, en la obra de Hume. "El problema de los romanos —como fué el problema de todos los subsiguientes gobernantes de España— era levantar un edificio de civilización europea sobre cimientos líbicos o semíticos" (pág. 17). En la lucha con los romanos no tuvieron los españoles sentido de común lazo (pág. 25), y de

hecho no puede compararse Viriato ni a Vercingetorix ni a Arminio; cuando invadió Tarik, con sus berberiscos, a España, logró fácil victoria sobre un pueblo "cuyo único lazo de cohesión eran los cánones de la Iglesia, y cuyo supremo gobierno era un concilio de obispos" (pág. 67):

From time to time  
emerges again the hate  
to the neighbors of  
the other village or region.

en el siglo XIII, cuando había casi pasado la necesidad de lucha y conquista y podía haberse asentado el pueblo bajo los sedantes efectos de la paz, "vino de la Roma papal el terrible soplo de la intolerancia e hinchó en llama, que se hizo luego hoguera, la chispa, siempre encendida en el pecho ibero, de la envidia y el odio al del valle o la ciudad próximos; al hombre que se viste de otro modo, que habla de otra manera o que adora a otro Dios" (página 180);

Catalans loath Castilians...

en tiempo de los Reyes Católicos, "los castellanos odiaban a los aragoneses, los catalanes detestaban a los castellanos; los navarros no tenían nada de común ni con una ni con otra nación" (pág. 310). Fueron siempre y seguirán siendo diferentes naciones, con una tendencia centrífuga contrastada tan sólo al principio de este siglo (el XVI) por la reverencia a un monarca semisagrado y la absoluta unidad de fe, y durante los últimos noventa años por hábito nacional y el instinto de la propia conservación" (pág. 356).

Jealousy among the  
different regions for  
their industrial growth.

Al final del libro, al hablar de la república española de 1873, dice que la idea de la república era en España, en los más de los casos, la de una "federación comunística de estados autónomos, siendo sus motivos los celos sociales e industriales, y la eterna tendencia separatista que es la característica de los pueblos españoles" (pág. 511).



Ese mismo individualismo, que se hace impositivo, nos llevó al dogmatismo que nos corroe. España es el país de los más papistas que el Papa, como suele decirse, debiendo leerse a este respecto lo que Hume dice de las relaciones de Felipe II con la Santa Sede. España es el suelo escogido y abonado de eso que se llama integrismo y que es el triunfo del máximo de individualidad compatible con el mínimo de personalidad. España fué, en fin; y en más de un respecto sigue siendo, la tierra de la Inquisición.

Spaniards become fanatical when their extreme individualism mixes with an extreme lack of personality.

De ésta y del inquisitorismo dice Hume muy buenas cosas. "Innata crueldad, orgullo individual,

viva imaginación alimentada con extravagantes fábulas, religiosas y seculares, y gusto por la riqueza no ganada, todo se combinó bajo las bendiciones de la reina (Isabel) y de la Iglesia para hacer de los españoles, como raza, infatigables perseguidores de los que se atrevían a pensar de diferente modo que ellos" (pág. 283).

The Inquisition was the police of the Spanish Empire to keep it tied.

Bajo evidente y no pequeña exageración, hay aquí un gran fondo de verdad. Los españoles no podían obrar mal "porque obraban por la causa de Dios y con ella" (página 295). "No era ya posible (en tiempo de los Reyes Católicos) la unidad burocrática de los romanos, porque habían surgido de la reconquista naciones separadas;

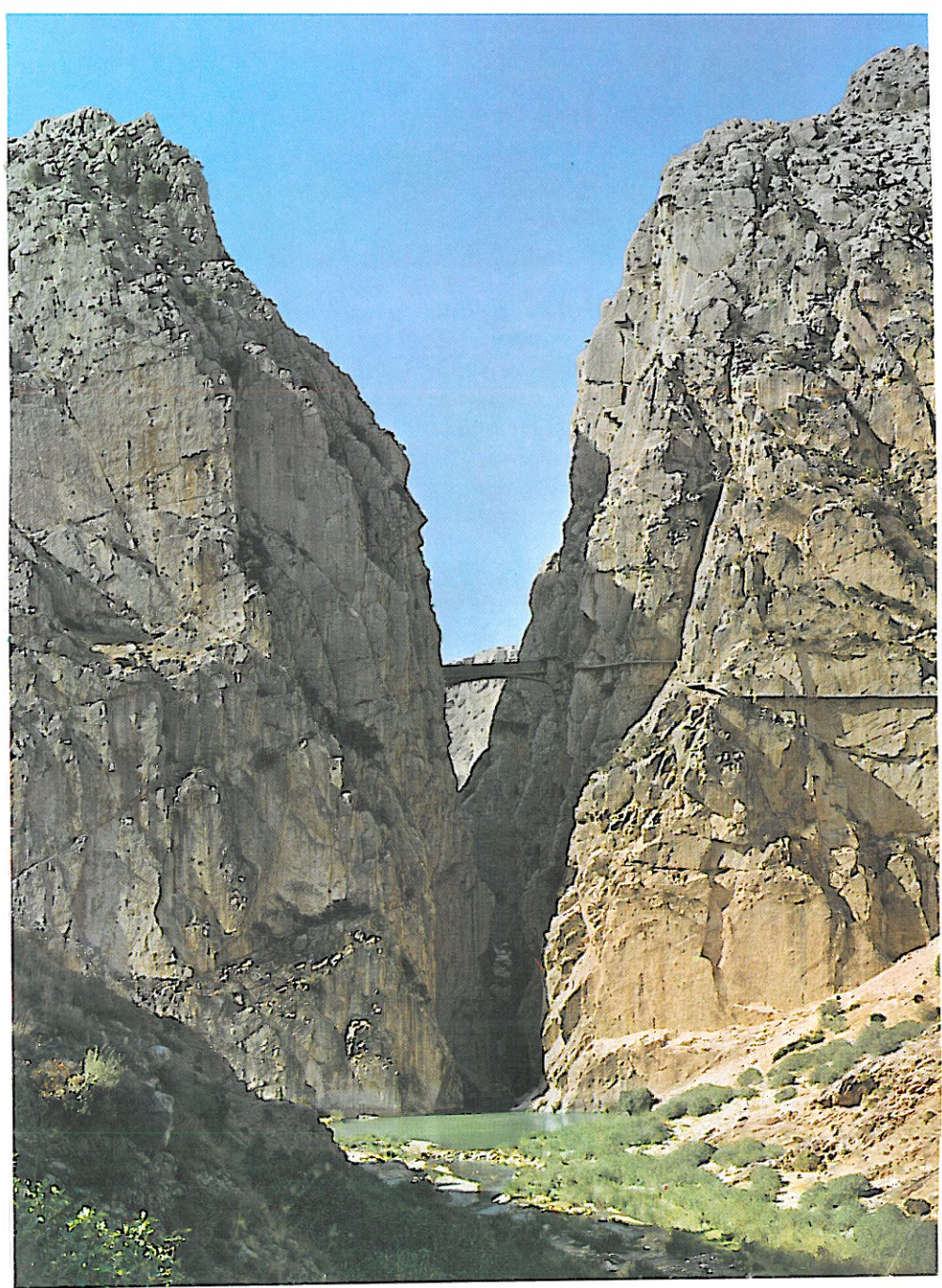
pero podía a lo menos mantenerse juntos a los varios pueblos, a los dominios autónomos y a las ciudades semiindependientes, por el fuerte lazo de la unidad religiosa, y con este objeto se estableció la Inquisición, como sistema gubernamental, que se desenvolvió luego en máquina política... Así es como aparece España desde un principio en el concierto de las modernas naciones europeas, como un poder cuya existencia misma en su forma concreta depende de su rígido catolicismo doctrinal" (pág. 311). //

Unamuno

"El individualismo  
español"



Gargantas de El Chorro (Málaga).





The Spaniard is unique  
and cannot be replaced.  
The Spaniard doesn't mind  
on the Universe, he minds on  
being everything for himself.

The Spaniards love with  
fury to live.  
Because it, they  
want to live forever.

// El es único e insustituible, y no le falta razón de esto. Y puede decir con *Obermann*: "En el universo no soy nada; para mí lo soy todo."

Este violento individualismo, acompañado de un escasísimo personalismo, de una gran pobreza de personalidad, es lo que acaso explica mucha parte de nuestra historia. Explica la intensísima sed de inmortalidad individual que al español abraza, sed que se oculta en eso que llaman nuestro culto a la muerte.

Rinden semejante culto a la muerte los más furiosos amadores de la vida, aquellos en quienes el goce de vivir no puede apagar el hambre de sobrevivir. Me parece un grandísimo error lo de asegurar que el español no ama la vida, porque le es dura. Es todo lo contrario; porque le era dura no llegó al *tedium vitae*, al *Weltschmerz* de los hartos, y aspiró siempre a prolongarla indefinidamente más allá de la muerte.

En la parte tercera de la *Ética* de Spinoza, un judío de origen español —o portugués, que para el caso es lo mismo—, hay cuatro admirables proposiciones, la sexta, séptima, octava y novena, en

que establece que cada cosa, en cuanto es, se esfuerza por perseverar en su ser mismo; que el esfuerzo con que intenta cada cosa perseverar en su ser, no es más que su esencia actual misma,

Unamuno "El individualismo español"

que ese esfuerzo o conato envuelve tiempo indefinido y no finito, y que el espíritu intenta perseverar por duración indefinida y tiene conciencia de este su esfuerzo. No cabe expresar con más precisión el ansia de inmortalidad que consume al alma. //





# *Despeñaperros*

CIUDAD REAL Y JAEN



Every Spaniard believes  
he is a genius.

En este respecto propendemos los españoles a creernos genios, o tenemos más bien un concepto robustísimo de la Divinidad, no creyéndole a Dios como el Dios frío y encumbrado del deísmo francés del siglo XVIII, el Dios bonachón y haragán de las buenas gentes que nos pinta Beránger, sino más bien como un Dios cuya atención y cuidado se extiende de la última hormiga, tomada individualmente, al más grande y espléndido de los soles.

Every Spaniard, even being  
an ignorant and skill de-  
void, thinks he is special  
just by his presence.

En realidad pueden llegar a ser vituperables todas las pretensiones de singularidad y de formar uno aparte de los demás, pero se comprende que uno que discursa, v. gr., pretenda que se le tenga por el primer orador, o por el primer escritor uno que escriba, o por el mejor cantante uno que canta.

Lo que no se comprende es que una persona sin hablar, ni escribir, ni pintar, ni esculpir, ni tocar música, ni negociar asuntos, ni hacer cosa alguna, espere a que por un solo acto de presencia se le dispute por hombre de extraor-

dinario mérito y de sobresaliente talento. Y, sin embargo, se conoce aquí en España —no sé si fuera de ella— no pocos ejemplares de esta curiosísima ocurrencia.

Unamuno

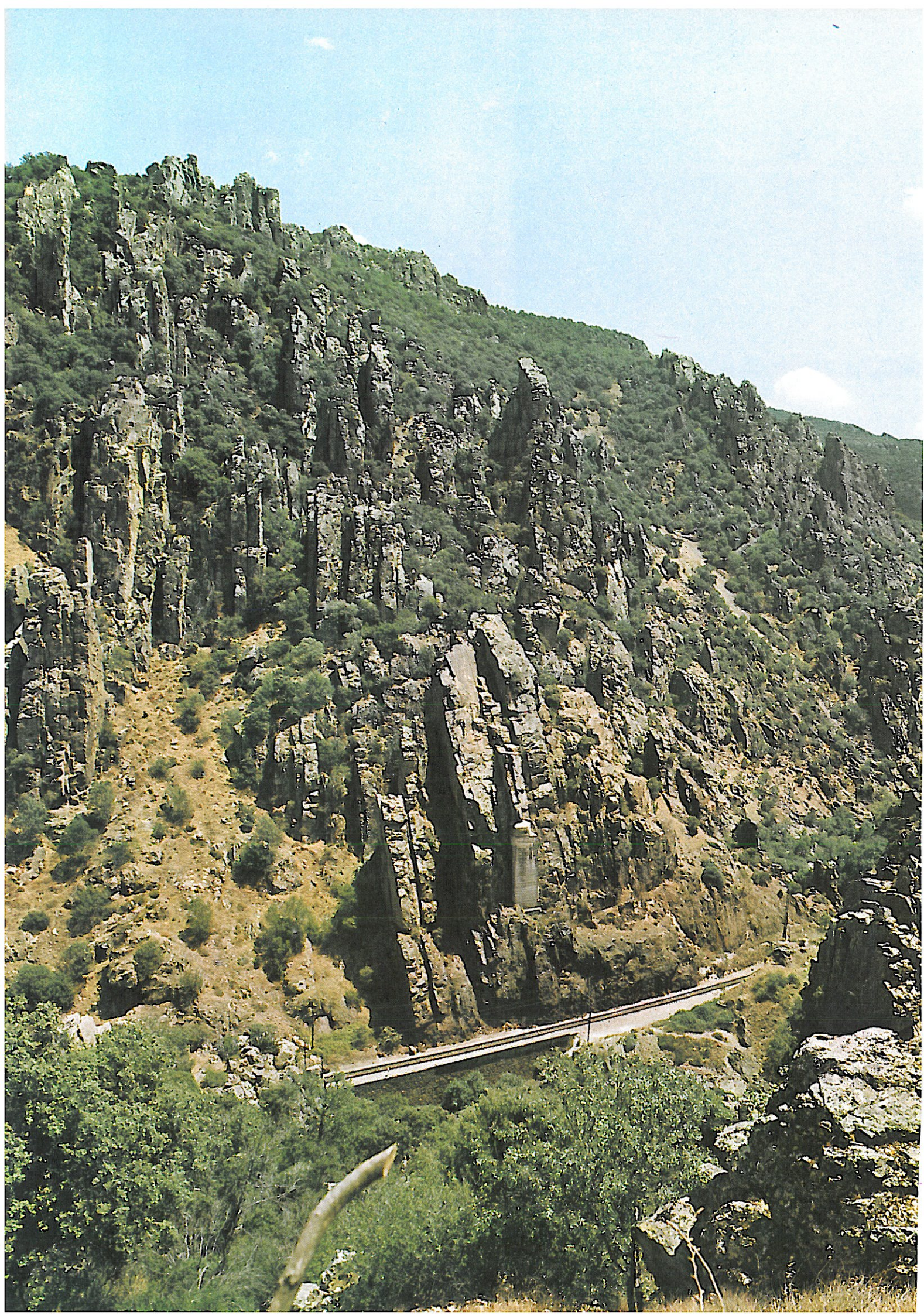
"El individualismo  
español"

Conozco también quien no halla inconveniente en admitir que otro sea más guapo, más elegante, más fuerte, más sano, más inteligente, más sabio, más generoso, etc., que él, y que le aventaje en todas y cada una de las prendas que se quiera;

Every Spaniard, even recognizing  
that others are better,  
believes he is superior  
for being himself.

pero en resumen, él, Juan López, el individuo en cuestión, es superior a todos los demás, por ser Juan López y por no haber otro Juan López lo mismo que él ni ser posible que vuelvan a reunirse las cualidades todas, buenas, malas, mejores y peores, que hacen al Juan López de que se trata.







// “Felipe II, en su sombrío orgullo, su mística devoción, su poderosa individualidad, no era más que la personificación del espíritu de su pueblo; por eso le siguieron con leal devoción, casi con adoración, hasta su desdichado fin, atravesando decepciones y derrotas, miseria, pobreza, opresión y sufrimientos.

Felipe II was the  
symbol of all the  
Spaniards, all of  
them acting like the  
King.

Hemos trazado en anteriores capítulos, paso a paso, el desarrollo del carácter español a partir de los elementos de que se formó; hemos hecho notar su intensa personalidad, su extática devoción a las fuerzas divinas, de donde el que cada individuo se considera como estando aparte, y su constante anhelo de distinguirse por el sacrificio venciendo las fuerzas del mal.”

Ya sé que muchos de los que lean esta pintura saldrán con la tan socorrida cantata de que este Felipe II es el Demonio del Mediodía forjado por la leyenda protestante, oponiendo a él, el otro, el de la contraleyenda —y como tal, no menos le-

gendaria— .

Every Spaniard believes  
he is special and the  
only one.

Lo que de la pintura de Hume me interesa aquí es lo referente a creerse cada español un individuo aparte, especial y personalmente escogido por Dios. Esto recuerda aquella pretensión de Pascal de que al morir Jesucristo hubiese derramado una gota de sangre por la redención de él, de Blas Pascal, que viviría en Francia a mediados del siglo XVII.

En la historia de los que llamamos genios o grandes hombre, y otros héroes, se encuentran rasgos por el estilo. Cada uno de ellos tiene conciencia de ser un hombre aparte, escogido muy especialmente por Dios para una u otra obra.



The Spaniard and the Moor  
are stubborn and dislike  
to obey others.

Al hablar de la dominación árabe en la página 77, dice que el berberisco, "como su lejano pariente el ibero, era hombre de fuerte individualidad, con una obstinada resistencia a obedecer a otro, a menos de que hablara en nombre de una entidad sobrenatural".

Y lo corrobora en la preciosa pintura que hace de Felipe II, el ídolo de nuestros tradicionalistas. A ella pertenecen estos párrafos:

"En él, como en tantos otros de sus paisanos, básase una intensa individualidad en la idea de una distinción personal a los ojos de Dios, mediante sacrificio de sí mismo... Era bueno de co-

Felipe II considered that to  
be cruel, a liar, an occult  
slayer, a torturer were the  
way a Spaniard should be.

razón, buen padre y buen marido, amo indulgente y considerado, sin afición a la crueldad por sí misma.

Y sin embargo, no eran para él cosas malas la mentira, la deslealtad, la crueldad, el infligir sufrimientos y muerte a muchedumbre de gentes inermes, y el asesinar secretamente a los que se le cruzaban en su camino, porque en su oblicuidad moral creía que los fines justificaban los medios y que era todo legítimo en las causas enlazadas de Dios y de España" (pág. 339).

Unamuno "El individualismo español"

"Era ciego y olvidadizo a todo lo que no fuese el sanguinoso Cristo, ante el cual se retorció en maniática agonia de devoción, seguro en su oscura alma, como tantos de sus compatriotas lo estaban, de que el divino dedo apuntaba desde la gloria sólo sobre él como sobre el hombre escogido, que había de obligar a la tierra al gobierno del Altísimo con Felipe de España como su Vicerregente, cual obligada consecuencia" (pág. 368). //





# *Sierra Nevada*

GRANADA



// Estos juicios podrán parecer muy duros a muchos; pero obsérvese que provienen de un inglés que nos conoce bien y que nos quiere, de un inglés que escribe y habla admirablemente el español, siendo muy galano escritor en lengua castellana, y que aparecen en un libro que forma parte de una de esas numerosas series a que son tan aficionados en Inglaterra los editores, de una serie que se titula *Los grandes pueblos (The Great Peoples)*, y edita en Londres Heinemann.

Ahora surgen dos cuestiones: la primera, de cuál es el origen de ese individualismo; y la segunda, de cuál sea su remedio, la cuestión etiológica y la terapéutica.

Desde luego me inclino a creer que el kabilismo o cantonalismo, la tendencia separatista, no proviene de diferencias de casta, como indicaba al principio al apuntar el parecer de Havelock Ellis.

If Catalonia or the Basque  
Country become inde-  
pendent, soon they will  
fall into inner civil wars.

Si Cataluña o las provincias vascongadas queda-  
sen de pronto aisladas en medio del océano, ve-  
ríanse pronto desgarradas por disensiones inte-  
riores, por separatismos, y se alzarían unos frente  
a otros los distintos dialectos del catalán o del vas-  
cuence. En el país vasco, el menos lince echa de  
ver tales disensiones interiores.

Unamuno

"El individualismo  
español"

Hay un pecado capital muy genuinamente es-  
pañol y del que me propongo escribir con alguna  
extensión, y ese pecado es la envidia, nacida de  
nuestro especial individualismo, y ese pecado es  
una de las causas del kabilismo. La envidia ha es-  
tropeado y estropea a no pocos ingenios españo-  
les, sin ella lozanos y fructuosos. Todos recorda-

In Spain, the rich wants to  
feel himself rich over an ocean  
of poor.

mos el famoso símil de la cucaña. Hay en el fondo  
de nuestra casta cierto poso de avaricia espiritual,  
de falta de generosidad de alma, cierta propensión  
a no creernos ricos sino a proporción que son los  
demás pobres, poso que hay que limpiar. //



Dentro de un bosque oscuro y silencioso,  
Con un rugir continuo y espantoso,

Que en medio de la noche resonaba,  
Una Leona a las fieras inquietaba.  
Dícela un Oso: «Escúchame una cosa:  
¿Qué tragedia horrorosa  
O qué sangrienta guerra,  
Qué rayos o qué plagas a la tierra  
Anuncia tu clamor desesperado,  
En el nombre de Júpiter airado?—

In Spain, everybody thinks only  
on himself and nobody else.

¡Ah! mayor causa tienen mis rugidos.  
Yo, la más infeliz de los nacidos,  
¿Cómo no moriré desesperada,  
Si me han robado el hijo, ¡ay desdichada!—

Every Spaniard adapts the laws to  
his convenience.

¡Hola! ¿Con que, eso es todo?  
Pues si se lamentasen de ese modo  
Las madres de los muchos que devoras,  
Buena música hubiera a todas horas.

Every Spaniard accepts willingly the  
disgrace and bad luck of the other  
Spaniards but never his own.

Vaya, vaya, consuélate como ellas;  
No nos quiten el sueño tus querellas.»  
*A desdichas y males*  
*Vivimos condenados los mortales.*  
*A cada cual, no obstante, le parece*  
*Que de esta ley una excepción merece.*

*Así nos conformamos con la pena,*  
*No cuando es propia, sí cuando es ajena. //*

SAMANIEGO





Hoya de Guadix (*Granada*).



// AL MEU PAÍS LA PLUJA

Al meu país la pluja no sap ploure:  
o plou poc o plou massa;  
si plou poc és la sequera,  
si plou massa és la catàstrofe.  
Qui portarà la pluja a escola?  
Qui li dirà com s'ha de ploure?  
Al meu país la pluja no sap ploure.

A song from  
Raimon on the  
rain in Spain:  
either it rains  
too much or it  
doesn't rain at  
all.

If it rains too  
much there are  
floods.

If it rains  
scarcely there  
are droughts.

In Spain the rain  
doesn't know how  
to fall.

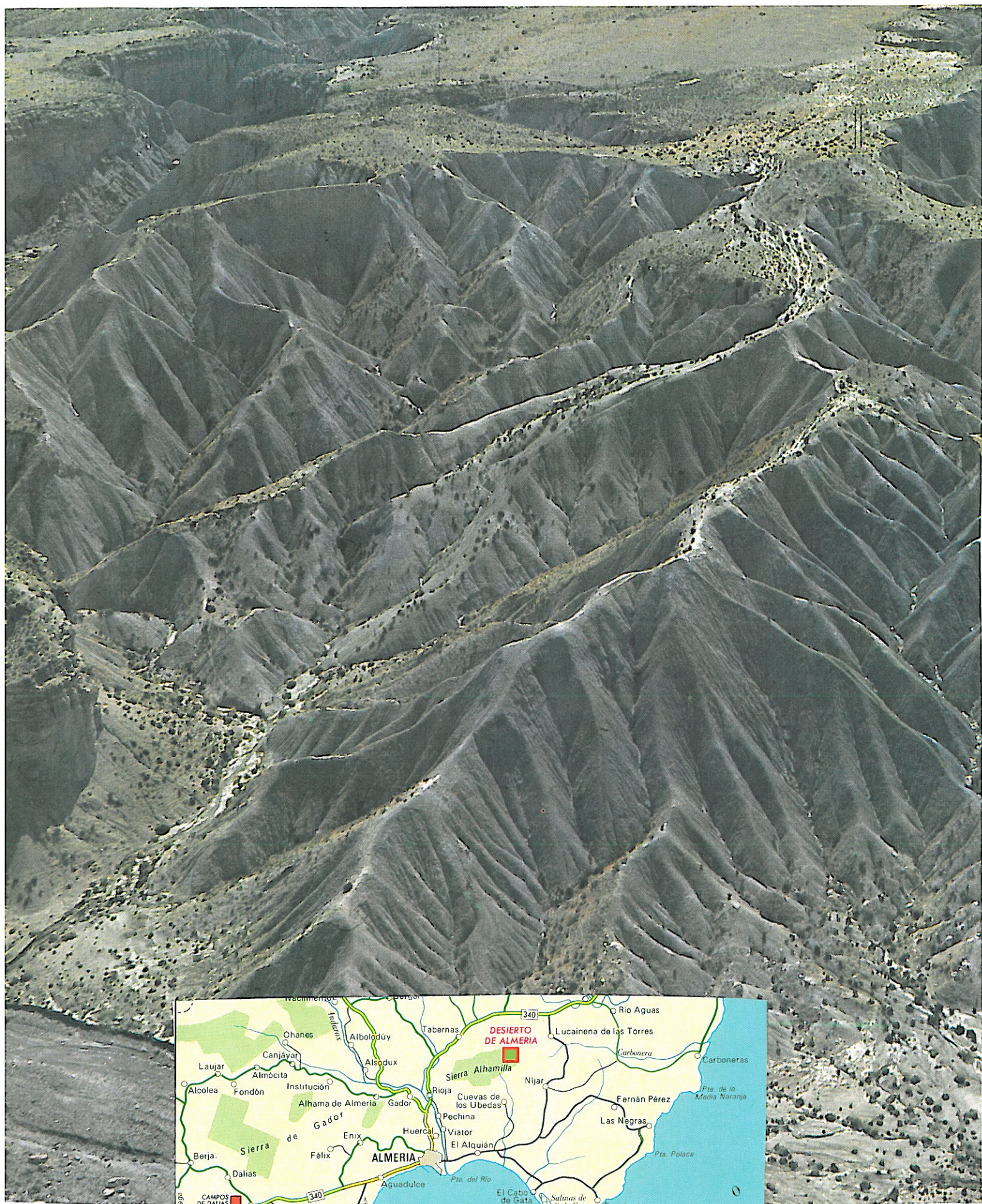
No anirem mai més a escola.  
Fora de parlar amb els de la teua edat  
res no vares aprendre a escola.  
Ni el nom dels arbres del teu paisatge,  
ni el nom de les flors que veies,  
ni el nom dels ocells del teu món,  
ni la teua pròpia llengua.

A escola et robaven la memòria,  
feien mentida del present.  
La vida es quedava a la porta  
mentre entràvem cadàvers de pocs anys.  
Oblit del llamp, oblit del tro,  
de la pluja i del bon temps,  
oblit del món del treball i de l'estudi.  
«Por el Imperio hacia Dios»  
des del carrer Blanc de Xàtiva.  
Qui em rescabalarà dels meus anys  
de desinformació i desmemòria?

Al meu país la pluja no sap ploure:  
o plou poc o plou massa;  
si plou poc és la sequera,  
si plou massa és la catàstrofe.  
Qui portarà la pluja a escola?  
Qui li dirà com s'ha de ploure?  
Al meu país la pluja no sap ploure. //

Raimon







// “la vida nuestra de hoy [la vida española] es como una momia envuelta en vendas, o, mejor quizá, como una de esas figuras de un escarapate de ortopédico, cojas, mancas, llenas de férulas, de vendajes y de aparatos”

“un patriotismo de Madrid, burocrático y falso; un regionalismo, que es una cursilería; un provincialismo infecto, y luego la barbarie natural de la raza. Esto es lo español”

“Era un pueblo febril que daba la impresión de un tísico que tiene la ilusión de sentirse fuerte”

Brull era anticatalanista furibundo, lo cual no impedía que estuviera hablando continuamente de la psicología de los catalanes, de la manera especial que tienen los catalanes de considerar el mundo, el arte y la vida.

Los italianos del Renacimiento no eran nada al lado de los catalanes de ahora; al oírle a Brull, cualquiera hubiese dicho que la preocupación de la Naturaleza, cuando estaba encinta, embarazada con tanto mundo embriionario, no era saber en qué acabaría su embarazo, sino pensar qué haría con los catalanes.

Tanto Julio Aracil como María son víctimas de

este ambiente infeccioso y putrefacto. Además, como descubre Iturriz en *La dama errante*, Aracil, “procede del Mediterráneo” (255), lo que hace pensar que la enfermedad viene también de allí y que Aracil, como portador de ésta, es también agente que la contagia.

Es decir, la infección y putrefacción de España viene tanto del regionalismo como del provincialismo del país. A lo que se le suma el salvajismo de la raza española. Baroja muestra que esta barbarie es hereditaria y ningún español está libre de ella, pues se transmite de padres a hijos en un ambiente degenerado por la enfermedad, en la que padres e hijos están condenados. //

Pío Baroja “La dama errante”



// —Procede de que todos estos pueblos—comentó don Alvaro—hacen balsas para que se bañen los cerdos, y esas balsas se llenan de mosquitos, que son los que propagan las fiebres. Esa agua limpia que viene de la sierra se estanca y se convierte en un pudridero. ¡Y en España con todo pasa lo mismo!

—¡Es verdad—afirmó Aracil—. ¡Cuánta corriente limpia en su origen se estanca y se convierte en una balsa infecciosa! //

Pío Baroja "La dama errante"

Baroja talks on the times of decadence that suffers Spain from a period of wealth that leads to a stagnation "as rotten as a swamp," says Pío Baroja. When Spain enters one of such periods of stagnation, nothing moves in the country and the menaces of microbes and filth that always threat Spain win the battle against the Spaniards that try to keep the country tidy and healthy. The mind of the Spaniards turns sleepy and blocked, unable to figure a way out of that bad period.

Pío Baroja says that inside the Spaniard race there is a pure bruttish soul that comes from the oldest times. Generation after generation of Spaniards, they extend the misery of this race repeating the same mistakes and the same animal-like feats, once and once again.

This very dark vision of the Spaniards appears every time that Spain falls into a national crisis, such the current period.







//  
"es a todas luces evidente que las razas anglosajona y eslava están dotadas de mayor energía vital. Ateniéndonos a los diferentes matices de la misma raza latina, no es el pueblo español el que alcanzaría mayor número de grados en el dinamómetro, si fuésemos todos sometidos a la prueba para encontrar el promedio correspondiente a cada país.

The Anglo-Saxons are  
bigger than the Spaniards.

En el extranjero en seguida se conoce un español por su exterior, antes de que pronuncie una palabra; entre nosotros, cuando encontramos a nuestro paso un extranjero, ¿en qué conocemos que lo es? Lo conocemos por su mayor estatura, por su rostro más sonrosado, por su mayor corpulencia, o por los tres caracteres reunidos.

Lucas Mallada

"Los males de la Patria"

No será de semblante enjuto, atezado y verdoso, como el que muchos españoles tenemos, ni corresponderá en general a esa talla diminuta, a ese reducido volumen, tan común entre nosotros.

Ciertamente que en la zona cantábrica, en muchos puntos de Cataluña y en varias comarcas, si bien muy limitadas, de Aragón, de Andalucía y otras regiones, abundan los tipos de aventajada estatura y de poderoso empuje. Desgraciadamente, los habitantes de muchas provincias españolas ofrecen, en su conjunto, los caracteres físicos ya citados, acerca de los cuales nos es muy doloroso insistir.

The deficient food, the  
scorching sun, the bad  
breed with invader races,  
the exit of the strongest  
Spaniards.

Reconozca por causas una alimentación deficiente, los crudos temporales de las altas parameras, los excesivos ardores de un sol abrasador, los desfavorables cruces de las razas invasoras, la emigración de los individuos de mayor arranque y de más fuerza muscular, o reconozca otras causas que en este momento no se hallan a nuestro alcance, ello es que, sin largas discusiones ni muchos distinguos, habremos de confesar los españoles que físicamente somos de marcada inferioridad a casi todos los demás pueblos civilizados.

What is worse: this light  
body carries a faulty soul.

Nada importaría que los españoles fuésemos de notoria inferioridad física, si ésta no arrastrase consigo cierta flojedad de espíritu, origen de nuestros defectos morales, unos inveterados, otros sumamente comunes en los tiempos modernos, y casi todos decididamente irremediables. //





# *Mar Menor-Sierra de Espuña*

MURCIA



// Al grupo de bullangueros corresponde también esa turbamulta de Zoilos, Silvestres y Campazas, que desde púlpitos y tribunas escandalizan con sus imprudencias a cuantos tengan sano juicio predicando el exterminio de los

The far-right catholic  
priests call for the  
holy war against the liberals.

liberales, hartos y desengañados de ver que no consiguen convertirlos, sin reparar que son ellos quienes hacen abominables cuantas causas sostengan y defiendan, por sus airados ademanes y sus voces destempladas, por sus terribles maldiciones y sus peregrinos argumentos, escudados con infinidad de citas de textos sagrados que no saben traer a colación en momento oportuno.

. Bullangueros sanguinarios son los que inducen a los fieles a contiendas intestinas, so capa de defender el cristianismo, religión de paz, incompatible con la ira de los clérigos guerrilleros.

The rich catholic women  
are grouch and dull.

Y por fin, en el mismo grupo de bullangueros entran las mogigatas de todas las clases sociales, así las que dejan sus soberbios coches en las puertas de las humildes iglesias, como las tapadas con negro manto que se deslizan por calles y encrucijadas, con los ojos bajos y el paso acelerado a la ida, de marcha lenta y vagas miradas a su regreso; todas ellas gruñonas, todas ellas armadas de rosarios y libritos de oraciones, todas ellas furiosamente rezadoras, todas ellas tormento de confesores y desesperación de sacristanes.

The most sincere catholic  
have suffered bad luck and  
pain in their lives.

Los católicos apocados son aquellos que por pobreza de espíritu o por repetidas y fuertes amarguras en su existencia, abortos y alelados quedan con los misterios de la fe y dedican el resto de sus días a prepararse para una santa muerte. Almas en pena, cuya virtud principal es el sufrimiento y que únicamente divisan la imagen de la Caridad en oscuros recintos. Encuentren palabras para emitir sus ideas, o no sean éstas susceptibles de expresarse con muchas palabras, respetemos su tristeza y sus meditaciones, y dejémosles tranquilos en el silencio de su pasiva situación.

Son los hipócritas gente mucho peor que los bullangueros, pues éstos tendrán muy mala cabeza, mas no suelen ser, como son aquéllos, de negro, duro, pequeño o corrompido corazón. Trafican los hipócritas con la fe, cotizan silenciosos la esperanza de sus prójimos y explotan la caridad ajena, sin tenerla propia más que en apariencia. No hay virtud que no velen o enmascaren, ni mentira o error de que no saquen provecho pro domo sua.



De igual manera que ningún tonto cree serlo, pues en cuanto notase que lo era dejaría de ser tonto, ningún católico bullanguero, por bullanguero que sea, deja de considerarse como católico prudente, pues si prudente se volviese, dejaría de ser bullanguero.

Mallada  
criticizes the Spanish  
catholics, superstitious,  
fond of flattery from the  
beggars and lacking of  
true virtues.

A veces no le bastan las devociones fundadas desde tiempos antiguos y discurre otras nuevas; ve milagros por todas partes, diviniza a los santos y beatas, cree en diablos, brujas y apariciones, y piensa que el Supremo Hacedor está jugando constantemente a la pelota, con este mundo sublunar.

Son sus propósitos adornarse de todas las virtudes; pero nunca pasa de las más adecuadas a su carácter o método de vida, sin rayar en alguna a considerable altura por faltarle el principal aliento, que es el de la Caridad, aun cuando crea acomodarse a ella en todos sus actos.

En un país de tanta fantasía como el nuestro, el número de católicos bullangueros parece infinito; pero, sea el que quiera, a cada paso se nos antoja ver esta clase de creyentes, sin duda por el mucho ruido que meten. Así deben ser esos que el vulgo dio en llamar Obispos de levita, más papistas que el Papa, acérrimos defensores del poder temporal y empeñados en dar torcida interpretación a la famosa doctrina de Cristo, Dad a Dios lo que es de Dios y al César lo que es del César.

Así deben ser varios individuos del alto clero que entran y salen por todas partes sin momento de sosiego, que anuncian con estrépito sus visitas y sus limosnas, las congregaciones que presiden, los sermones que dijeron o prometen decir, los congresillos que preparan, los arreglos que intentan y las cuentas o suscripciones del culto; que dispensan protección a gente pobre, siempre que reuna las condiciones de gazmoñería para ellos más aceptables.

Gigantescas y vanas calabazas que, a fuerza de hinchazón y de lisonja, se creen grandes figuras de la historia, comparables al Cardenal Cisneros o a San Pío V. //

Lucas Mallada "Los males de la Patria"







The chieftains are a plague.

// Con la misma variedad de formas, tamaños y colores con que se esparcen por el campo los insectos que devoran las plantas útiles, así se presentan los caciques de diferentes especies, familias y órdenes. Unos son chupadores, otros son masticadores; ya roen lo que únicamente tragan, ya destrozan mucho más de lo que comen; unos llevan uniforme cuajado de galones dorados, otros frac y corbata blanca, otros sendos gabanes de ricas pieles; otros gastan chaqueta, otros alpargatas, otros usan hábitos talarés, otros van de capa corta, mas ninguno de capa caída, pues todos están en auge.

Los hay dedicados principalmente a los empleos, otros a las obras públicas, otros a las contribuciones, otros a los suministros; pero lo general es que acometan toda clase de asuntos.

Sujeta al caciquismo la vida nacional en todas sus mani-

There are chieftains in  
all the Spanish affairs.

festaciones, en todos los negocios y para todos los individuos, son imposibles el orden, la economía, el desarrollo de los recursos del país, la verdad, la razón y la justicia. España va pasando, una tras otra época, por las diversas fases de tan tremenda plaga.

En tiempos de los reyes absolutos, el caciquismo iba vestido de fraile y se amparaba entre los pliegues del venerable manto de la Iglesia; en tiempos de revueltas se entrometía por las filas de los ejércitos; en tiempos de las luchas pacíficas de los partidos se introducía en las urnas de las elecciones.

Enseñó a los políticos de oficio el arte de escalar el poder y la manera más disimulada de cambiar de casaca; redactó bandos y programas de los partidos; formó comités y elevó a la categoría de personajes a sus más desvergonzados servidores. Anuló las más firmes convicciones y los más rectos propósitos; esterilizó las leyes más sabias y rasgó, antes de ejecutarlas, las más acertadas sentencias.

The chieftains kill the wisest laws.

En balde se clamará contra los estragos del caciquismo. La nación se halla demasiado débil para desprenderse de esta hidra enroscada de mil cabezas que por todo el cuerpo la oprime y que toda la sangre ha envenenado. No vemos fuerza en la agricultura, no vemos fuerza en el comercio, no vemos fuerza en las colonias, no vemos fuerza en el ejército, no vemos fuerza en la justicia; vemos toda la fuerza en los caciques.

The only way to survive in Spain is  
to become a chieftain or his friend.

The only strenght of Spain are  
the chieftains.

Ser uno de éstos, o protegido por uno de éstos, es la única manera de salir triunfante en la lucha por la vida. No la ciencia, no la virtud, no el trabajo, no el ingenio, triunfan de la ignorancia, del vicio, de la holganza y de la estupidez. ¿Necesitáis algo, hombres honrados? Como primer expediente, acudid desde luego a un cacique. Y vosotros, caciques, nada temáis, por mucho que se grite contra vosotros. Vuestra es y será la nación, con o contra la voluntad de los mismos gobernantes.



The poor peasant must  
pay taxes to the State  
when he doesn't have bread  
for his children.

Harto digno de lástima es el infeliz labriego que, con enjuto rostro y lánguida mirada, entrega al Fisco su última peseta, sin quedarse siquiera un pedazo de pan de centeno con que dar de comer a sus hijos.

Harto digno de lástima es el desdichado agricultor que ve desaparecer en un día, por la inclemencia del cielo, todos sus afanes, todos sus ahorros, todos sus recursos de un año, cayendo en más triste condición que el jornalero más desamparado. Harto digno de lástima es el hacendado que, por culpa de bárbaros tributos y desacer-  
tados Gobiernos, ve repartir las heredades de sus mayores.

... la representación del caciquismo. No se encuentra tan bien organizado y disciplinado, como este último, el mejor de los ejércitos del mundo; y así como en las tribus salvajes de los otros continentes no se puede dar un paso sin tropezar con un cacique, caciques verá en España por cualquiera parte que dirija su mirada, el curioso observador que trate de investigar el estado social de esta desdichada Península.

Some chieftains climb to  
become ministers.

Hay caciques de altas posiciones que de cuando en cuando se apoderan de una cartera para subir hasta las gradas del Trono y demostrar, a quienquiera que abra los ojos, que el caciquismo tiene entre nosotros un poder casi igual al del mismo Monarca.

Others control a whole pro-  
vince.

Hay caciques en las capitales que manejan a su antojo toda una provincia, para la cual se han de nombrar *ex profeso* gobernadores, jueces, alcaldes y jefes de todas las dependencias, con la precisa obligación de servir a ellos más bien que al Estado. Hay caciques de las villas que despóticamente sujetan una comarca donde no ha de moverse la hoja de un árbol contra su voluntad.

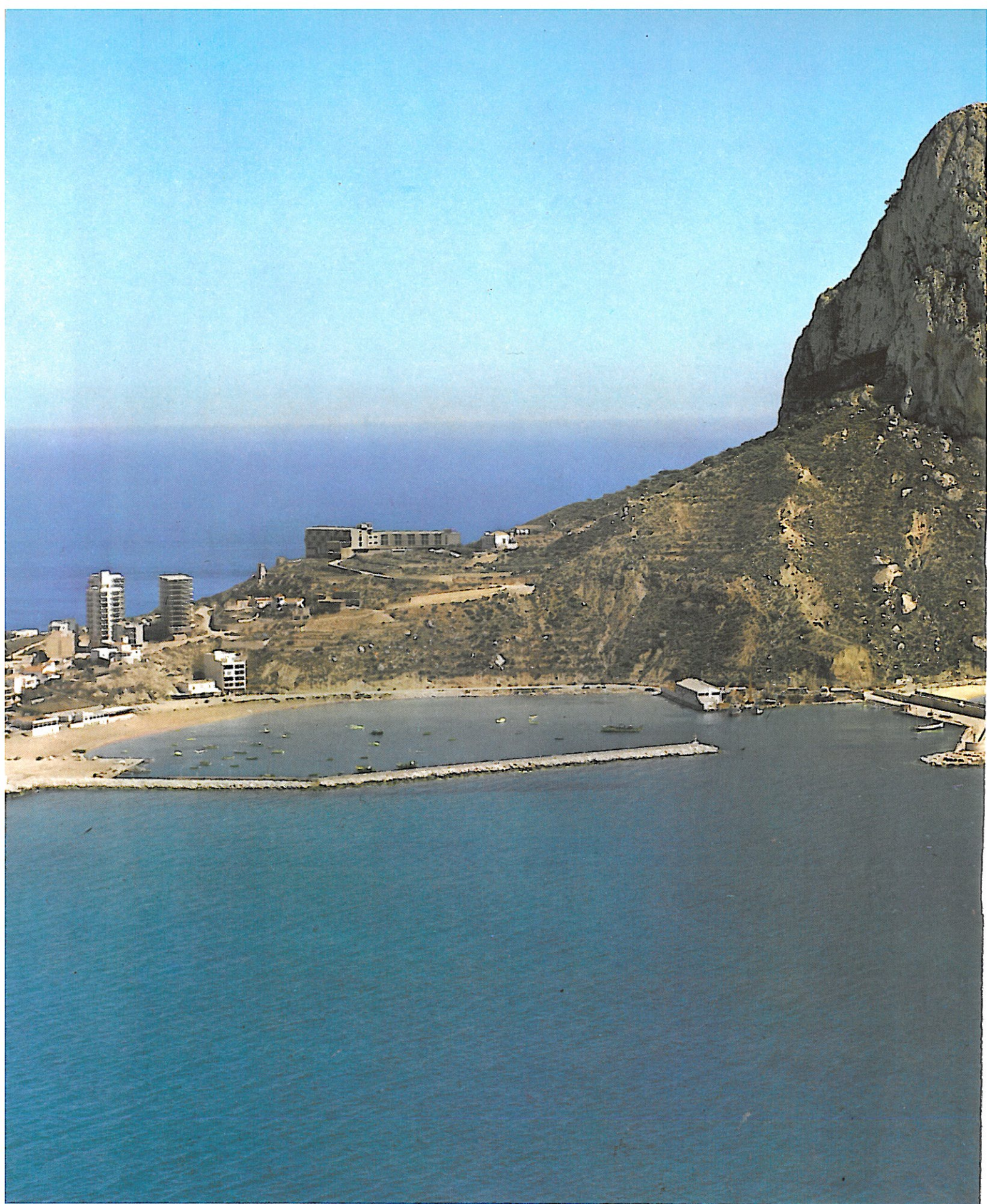
Lucas Mallada

"Los males de la Patria"

Others are tyrants of their  
village.

Hay caciques de aldea, sean o no licenciados de presidio, que tiranizan como les place a los convecinos, siempre que guarden las fórmulas constitucionales, para lo cual todos son maestros, usen boina o montera, calañés o barretina, pañuelo de seda o de algodón. //





*Peñón de Ifach*  
ALICANTE



// Pues cada mesnada o pandilla, amparada por su respectivo jefe, subjefe o caporal de toda agrupación o partida política, quedando invulnerable, se despacha a su gusto con la mayor o menor delicadeza y la mayor o menor

The political parties  
graft their partisans into  
the public administration.

ineptitud. ¡Cuántos conflictos, cuántos disgustos pasaron, pasan y pasarán honorables jefes de dependencias importantes, cuando se tropiezan con protegidos que no marchan derechos o carecen de sentido común! El primer impulso del jefe de una oficina sería dar una lección o un escarmiento; pero tiene que ceder ante la costumbre inveterada de respetar las procedencias, y muy torpe o muy escandaloso ha de ser el protegido para no sufrir... un traslado con ascenso.

Dejemos en paz la administración pública, los hombres públicos y las mujeres públicas, para volver sobre ellos en el capítulo siguiente, y hagamos una rápida excursión por las aldeas.

\* Concediendo, como es fuerza conceder, que la clase labradora es en todas las partes del mundo la más honrada y virtuosa, por el desquiciamiento general de la sociedad española, también los pueblos entraron hace muchos años por la senda de perdición de abusos inmorales y rudos atropellos.

The poor peasants don't get  
help when they are sick  
or unemployed.

Hay españoles que se sublevan y enfurecen cuando se tacha de holgazanes y viciosos a nuestros campesinos, y casi tienen razón en incomodarse tan apreciables compatriotas.

Harto digno de lástima es el pobre gañán que cava y suda todo el día por mezquino salario con el que apenas alcanza miserable alimento, reducido a perpetua pobreza y desnudez, sin auxilio de alma nacida las temporadas en que no consigue trabajo, o en cuanto una enfermedad le acomete, sin el recurso de una cama del más humilde hospital donde exhalar el último suspiro.



The corruption of  
the public officers.

hablan de ciertos concejales, de ciertos funcionarios, de ciertos agentes que en casi todas las ciudades y villas importantes adquieren grandes propiedades a la sombra de los consumos, de los abastos, de los establecimientos de Beneficencia, del arbolado, del empedrado y de otros servicios municipales.

After some time,  
new public officers  
fall again into a corruption  
scheme.

Cuando el escándalo llega a su colmo o cuando los explotadores de la fortuna pública cometieron algún descuido imperdonable, se instruyen expedientes, aquéllos son destituidos, o se les avisa que dimitan, se renuevan los cargos, se reparten algunos palos de ciego, hay unos días de justicia de Enero, pasados los cuales vuelve la inmoralidad pública a desbaratar las paredes de tierra floja y mojada con que se pretendiera encauzarla o corregirla.

Conocida hace largo tiempo la afición a abusar de los intereses del Estado que se iba desarrollando en España, se multiplicaron por todas partes y en todos los servicios los medios de comprobación de cuentas, valores y operaciones. Al efecto se crearon infinitos cargos de inspección, vigilancia, intervención, contaduría, ordenación, etc., etc.

Nobody trusts nobody in  
Spain and because it  
the paperwork and permits  
are so huge.

La desconfianza por todas partes sin salvar la dificultad de no tener de quién fiarse. ¡Magníficas ideas, pero de exigüos resultados! Nadie negará que con estos empleos se evitaron algunos fraudes; pero también es innegable que la inmoralidad pública creció a medida que se ha complicado más que en el resto del mundo el armatoste administrativo.

Lucas Mallada

"Los males de la Patria"

The politicians love to  
remove and rearrange the public administration  
every time there is a change of government, just to show their  
power.

La necia vanidad de reyezuelos absolutos de la mayor parte de nuestros personajes políticos, esa necia vanidad de estos señores feudales de nuevo cuño de medir su importancia relativa por el número de empleos de que pueden disponer a su antojo y por los grados de intensidad con que se entrometen a mangonear en la administración general, para acabarla de arreglar a su manera, ha motivado también el incremento de la inmoralidad pública, aunque todos ellos sean, que así lo suponemos, unos honradísimos sujetos. //







Because its decadence and  
poverty, Spain must be  
more interested in  
virtue.

// Es, de todos modos, axiomático que las naciones naturalmente pobres, o que se hallan muy abatidas por largos años de decadencia, están más obligadas a la virtud que las ricas y florecientes, deben ser de intachable moralidad y conquistar la estimación de los otros pueblos a fuerza de honradez y de cordura.

Y decimos esto por lo frecuente que es en España disculpar los grandes hechos criminales y las repetidas defraudaciones al Erario público, acusando a otros pueblos de incurrir en iguales faltas. Pero con tan variados procedimientos, preguntamos nosotros, ¿en qué parte del mundo habrá perversión más grande de sentido moral?

Spain is an open jail.

Necesario es que nos ciegue un amor propio muy mal entendido para no ver que España, en este nuestro siglo, es uno de los países donde mayor inmoralidad pública se observa. No diremos, de buenas a primeras, que los españoles, en inmensa mayoría, son inmorales; pero así como una epidemia que arrebata la vida al 10 o al 20 por 100 de los habitantes de una comarca sería considerada como una espantosa catástrofe, bastaría probar que el 10 o que el 20 por 100 de los españoles son unos bribones, para justificar la famosa frase de que España es un presidio suelto.

The blandness and childish  
fantasy of the Spaniards  
with the garbage of  
the politicians.

¿Qué español no lo ha dicho alguna vez en su vida? ¿Qué español ignora el axioma de que la ociosidad es madre de todos los vicios? ¿Qué español ignora que ha nacido en un país donde mayor indolencia, mayor apatía, mayor ociosidad imperan entre todos los pueblos civilizados? La mala hierba de la inmoralidad pública creció por todos los ámbitos del país, porque encontró muy bien preparado para ella el terreno hueco de nuestra fantasía y de nuestra desidia, abonado copiosamente con la basura de la mezquina y bastarda política.



Concederemos a los optimistas que en todas partes del mundo hay bandidos, estafadores, asesinos y parásitos; también concederemos que en todos los tiempos hubo una masa considerable de delincuentes y viciosos y que los caracteres de la inmoralidad pública se modifican y varían de siglo en siglo, según el medio ambiente que se respira, es decir, según los cambios en las leyes y costumbres que rigen una nación.

Mallada asks himself if  
Spain is a worse country  
than the others.

Mas para apreciar los grados de inmoralidad pública que en la actualidad hay entre nosotros sería preciso responder con exactitud a las preguntas siguientes:  
¿Son los caracteres de la inmoralidad pública española de peor índole que los de otros países civilizados?  
¿Es hoy mayor la inmoralidad que en tiempos anteriores?

¿Son de tal naturaleza esos caracteres que hacen, por ahora, inevitable el incremento de la inmoralidad?  
¿Sería posible sin grandes revoluciones políticas y sociales contener los malos efectos de la inmoralidad pública?  
¿Cuáles son, en resumen, las causas principales de esta inmoralidad y qué medios habría de corregirla?

Las personas timoratas a la antigua española, aquellas buenas almas cuyo fervor religioso es muy grande, nos responderán sin vacilar que el mundo camina rápidamente por los abismos del más grosero materialismo, y que la inmoralidad pública tiene que ir en progresivo desarrollo, hasta reducirse a su mínima expresión el número de los elegidos.

For the Catholics, the modern  
materialism is to blame.

Muchos amantes del progreso dirán, por el contrario, que al purgarse de toscos errores y rancias preocupaciones, el espíritu humano se purifica y cada día se hace más digno de las altas misiones que sobre la tierra le encomendara el Creador, no debiendo admitirse que actualmente sea mayor la inmoralidad pública que en otros tiempos.

For the positivists such Mallada,

Lucas Mallada "Los males de la patria"

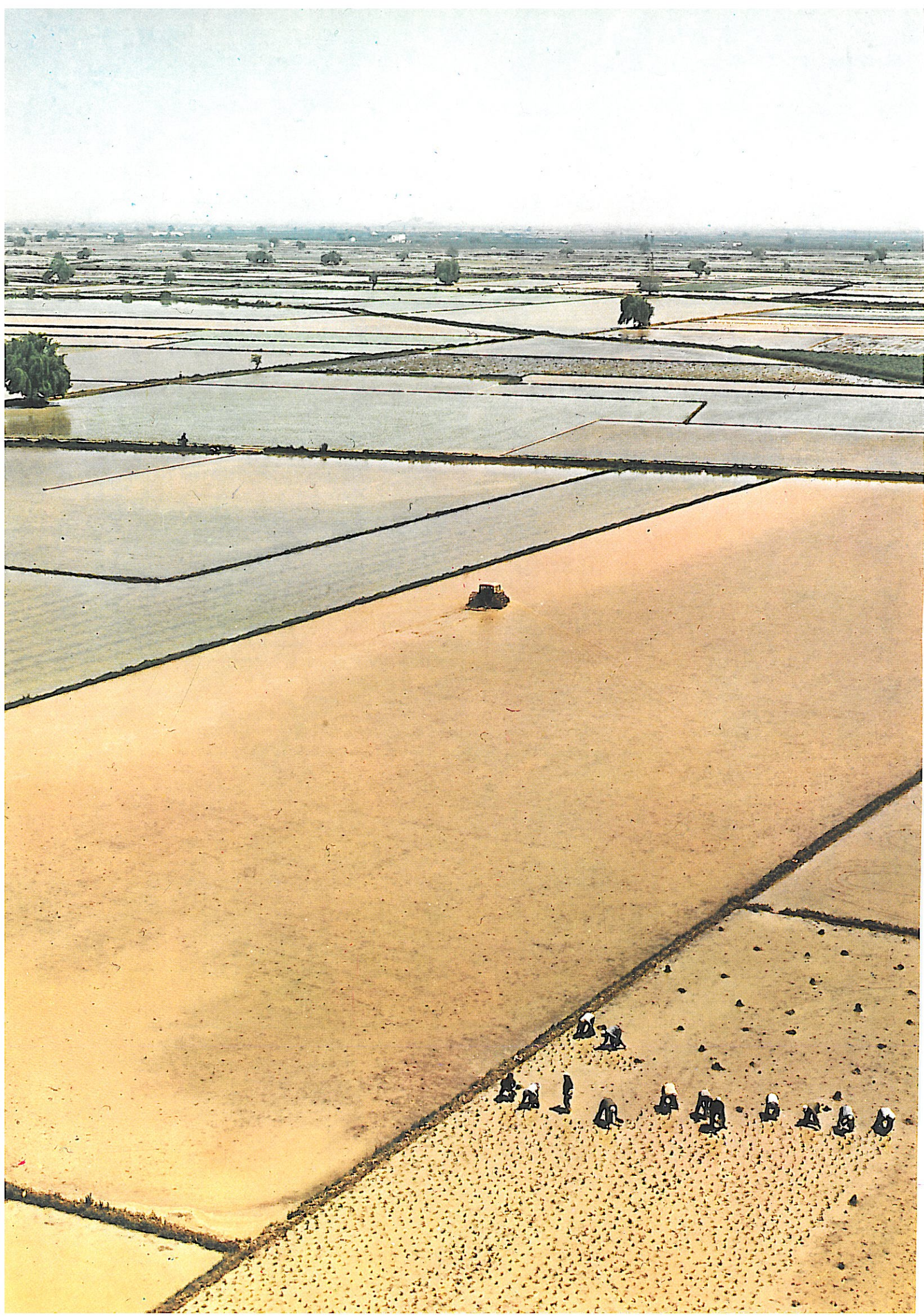
Ecléticos habrá también que, reconociendo en nuestra

the old catholicism is cleaned  
by modernity.

Others believe that after decadence will follow a rebirth.

época un visible aumento en la criminalidad y en la malicia, sostendrán que la humanidad sigue su camino de perfección por líneas onduladas que marcan puntos más altos y más bajos en sus caracteres morales, dirigiéndose a través de los siglos a la cumbre de dicha perfección; y siendo ley general que a los períodos de decadencia o de barbarie sucedan otros de glorioso renacimiento. //







// Aquellas montañas, coronadas de flores en pasados siglos, tienen hoy sus rocas al descubierto; antes eran cruzadas en todos sentidos por inmensos rebaños; albergaban felices moradores, las surcaban sendas en todas direcciones; hoy no encontraréis más que ruinas, enormes peñones y grandes cantaleras. ¡Nada que pueda alterar el silencio más absoluto!

A country of droughts  
and floods.

En un país como el nuestro, donde, por su grande altura media, los ríos tienen que verter sus aguas tumultuosamente; en un país tan desgraciado como el nuestro, donde los gritos de dolor por las inundaciones ahogan las angustias causadas por las sequías, y donde a los ardores de un sol abrasador suceden las lluvias torrenciales que todo lo arrasan;

en un país tan desventurado como el nuestro, donde tantos miles de kilómetros cuadrados yacen totalmente en abandono, abandono de los que en él seguimos habitando, y abandono de los que emigraron, se cuida poco de la renovación del arbolado.

Los ríos circulan por comarcas completamente descuajadas en largos trechos; manos impías las privaron de su mejor adorno, quedando sus orillas indefensas, sin cesar roídas por las aguas.

En su lamentable atraso, en su crasa ignorancia, los pueblos se interesan poco por el fomento de los árboles.

Every village, town or county protects its own interests and privileges.

Que digan a la capital de provincia o a la cabeza de partido más insignificante que, en nombre de las economías, se suprime su capitalidad; que digan a un lugarón cualquiera que su Universidad o su Capitanía general, o su Audiencia, o su Obispado, o su Academia van a desaparecer.

Ya veréis demostrado con toda evidencia que en España todos queremos vivir a expensas de los demás; ya veréis qué pronto el patriotismo *se localiza*. Pero ¿qué clase de patriotismo es éste? ¿Es verdadero patriotismo?



All the Spaniards want  
to make a living without  
working.

Que se trate, por el contrario, de crear en provincias uno o varios de esos centros burocráticos que tanto abundan. Ninguna ciudad, ningún villorrio se juzgarían indignos. Todos los solicitarán afanosos, todos pondrán en juego las mayores intrigas; y como todos queremos vivir a expensas de los demás, ya veréis obligado el Gobierno a otorgar la preferencia a los menos merecedores. Pero ¿qué clase de patriotismo es éste? ¿Es verdadero patriotismo?

Que se anuncie una nueva distribución de fuerzas militares. Ya veréis los que antes más alborotaban contra

All the Spaniards change  
of mind if their private  
interests can be improved.

el militarismo cómo piden, cómo reclaman aumento de guarnición, o algún destacamento para sus pueblos. ¿Por ser puntos estratégicos? ¿Por robustecer el orden público? ¡Nada de eso! Por alquilar sus casas desalojadas, por animar sus mercados desiertos, por diversión y solaz de sus jóvenes casaderas. Pero ¿qué clase de patriotismo es éste? ¿Es verdadero patriotismo?

Spaniards of a county mock  
with cruelty on the Spaniards  
of other county.

Difícil será que haya nación alguna de Europa donde los habitantes de unas comarcas se burlen con más dureza de los de otras. Lo mismo que entre las tribus africanas, hay marcadas antipatías entre todas ellas, tan profundas, que ya no sólo son patrimonio del vulgo, sino de personas de espíritu cultivado. ¿Se dan pruebas con esto de verdadero patriotismo?

The middle class perverts  
itself by its ambition,  
vanity and pride.

La clase media, en otro tiempo tan modesta y tan virtuosa, se va corrompiendo de un modo harto sensible. La ambición, la vanidad y la soberbia la arrastran por torcidas sendas a la mayor perversión y vileza.

Lucas Mallada

"Los males de la Patria"

¿No veis con cuánto atán se solicitan puestos en la Administración pública por exclusivo medro personal, haciendo alarde con el mayor cinismo de vivir sobre el país?

The national industries are  
ruled by private interests.

En todo negocio que represente intereses del Estado, ¿no veis sobradas pretensiones, sobrados abusos? Hasta en las mismas corporaciones oficiales, ¿no veis, por sistema, anteponer las conveniencias de grupo a las de la Hacienda nacional? //





*Albufera de Valencia*

VALENCIA



// De mala manera empezó éste para nosotros. Parecía España un país de mendigos cubiertos de harapos dorados, y repetíamos, vacíos los estómagos y el seso, con la más fatua vanidad y el más inocente orgullo, que jamás se ponía el sol en los dominios españoles. ¡Orgullo y vanidad hartos castigados desde que se probó que España es el país menos a propósito del mundo para colonizar tierras lejanas!

Orgullo y vanidad hartos castigados después, con el bochorno sufrido de perder con la mayor facilidad aquellos inmensos territorios, casi del todo desiertos, que no podía manejar la débil y seca mano de la Metrópoli.

The Spanish Empire was lost easily because the lack of thrift of the Spaniards to rule it.

Desgraciadamente, en el mismo año 1840 confirmaron inconscientes nuestros políticos el programa de los sucesos que habían de ocurrir en nuestros días, repitiéndose las discordias y traiciones acostumbradas y siguiendo los precedentes y la conducta de tan larga decadencia <sup>18</sup>.

Some that were far-right people turn to be progressive leaders and others that were liberal become tyrants.

Unas veces desplegando las banderas de la libertad, otras veces amparados bajo el escudo del orden, ya mirando con exceso el otro lado de las fronteras, sin cuidarse bastante de los peligros interiores, ya desconociendo en éstos relación alguna con los nubarrones de afuera, el Gobierno y el país siguieron el juego de los despropósitos, preparándose mutuamente continuas y dolorosas sorpresas, con la intervención del ejército y bajo la influencia del clero, celosos de conservar su prestigio o para pretender mayores ventajas.

Las conspiraciones, los pronunciamientos y los motines siguieron a la orden del día casi todos los años, con ligeros intervalos de relativo sosiego. Tenían los Gobiernos que luchar con las veleidades y caprichos de camarillas intrigantes, con el pandillaje parlamentario y con el descontento del país, que unas veces vio un des-  
pótico tiranuelo en el que antes creyera liberal entusiasta,



y otras veces encontró un libertador en quien antes figuraba entre implacables reaccionarios. Ni el país acababa de conocer a sus gobernantes ni éstos se daban exacta cuenta del estado y de las necesidades de aquél, extremándose la reacción hasta provocar las revoluciones, o dirigiéndose sin concierto ni provecho los cambios liberales, para caer otra vez en la reacción.

A country of old men cranky  
and sick, of young men  
reckless and with bad will;  
crazy and evil country.

The lack of water  
turns people dry in their  
soul, wild and rough.

Others turn idiotic and  
unable to leave their misery.

Lucas Mallada

"Los males de la Patria"

It is necessary to plant  
thousands of trees.

Tan pronto parecía que España estaba compuesta de viejos maniáticos y achacosos como de muchachos mal intencionados y atrevidos, cual si la locura y la maldad hubiesen desterrado a lejanas tierras a la honradez y al sano juicio.

... en las comarcas escasas o privadas de arbolado, las cualidades morales de sus pobladores son menos apreciables que las de otros cuya existencia corre venturosa entre una rica vegetación. En éstos veréis muchas señales de cultura; en aquéllos, la sequedad del suelo engendró la sequedad del espíritu y produjo la rudeza y los feroces instintos.

No estimuléis su inteligencia embotada; no os inquietéis por cultivar su educación. Rechazan cuanto tienda a mejorar sus condiciones sociales, y se consideran dichosos en su abandono y en su estado próximo al idiotismo.

Mas si por compasión o por interés nacional os avergüenzan tales compatriotas, dadles agua a todo trance, cambiad el aspecto de su país, y habréis hecho una nueva conquista en provecho de la civilización.

Véase lo ocurrido en muchos parajes de España, donde, con yandálicos instintos e irracional egoísmo, las generaciones que nos precedieron arrasaron enteramente los bosques. Muchas montañas que hoy vemos improductivas, lo seguirán siendo por luengos siglos. En cuanto se arrebató la vida a los árboles que las vestían, sus raíces, ya

muertas, quedaron sin fuerza para entretejer el suelo con el césped que aprisionaba la lluvia; se agostaron las más humildes hierbecillas y los arbustos; quedó sin defensa la tierra vegetal, y el trueno de la tempestad se confundió con el estrépito de los témpanos del suelo que cedía al empuje de las aguas. //







// Pero si carecen de recursos en proporción con las juveniles pretensiones, o caen en desgracia, verán con los más negros colores, antes de peinar las primeras canas, cuán desventurada es la suerte de la mujer en las naciones decadentes, y hasta qué punto llegan la ingratitud y el egoísmo de la fatua y veleidosa humanidad.

The Spaniard is haughty because he still thinks on the pageantry of the Spanish Empire.

Cuando pensamos en el orgullo británico y en la vanidad francesa, nada acertamos a decir respecto a la altivez española, guardada, sin menoscabo durante más de tres siglos, con los recuerdos del antiguo poderío; la ligereza y volubilidad de la raza latina nos cogen de medio a medio, y el fanatismo musulmán dejó entre nosotros sus huellas.

The bigotry of the Spaniards comes from the Muslim times.

Por tal motivo, pasaremos en silencio otra serie de defectos del carácter español que llamaríamos *regionales*, y que tal vez desaparecerán o se modificarán poco a poco, si es posible que España, en alguno de los siglos futuros, consiga más honroso lugar entre los pueblos civilizados.

The Spanish Empire was a fantasy that came by random.

El poderío español en el siglo xvi, más parecido a un sueño fantástico que a una sorprendente realidad, tenía que ser muy corto y deleznable, pues se fundaba en la hojarasca de los laureles conquistados en novelescas aventuras, sin tener el sólido apoyo de las aspiraciones y de los intereses comunes entre pueblos que rabiaban de verse juntos y de ser por el mismo cetro regidos.

... déspota de Felipe II que un imperio, por tan brillantes sucesos y tan maravillosas coincidencias agrandado, había de caer en ruinas inmediatamente, dejando entre sus restos una nación condenada a vergonzosa pequeñez e irremediable miseria?



Era mucha su  
soberbia, era mucho su fanatismo, para adivinar que había  
preparado el camino de una espantosa decadencia, tan  
grande como la fatuidad y el orgullo que entre los espa-  
ñoles crecieron al compás de los reveses sufridos.

The decadence of the  
Spanish Empire, unable  
to learn from the mistakes  
of the past.

Miradas por siglos enteros las artes y la agricultura con  
el más absoluto desdén, como ocupaciones de gente ruda  
y menesterosa, bajo la casa de Austria sólo leyes y mandatos  
contrarios al bien general caían como granizadas sobre los  
infelices pueblos asolados y empobrecidos.

Nada añadire-  
mos a lo que ya se sabe respecto a la expulsión de judíos  
y moriscos, perdiendo la patria los dos millones de habi-  
tantes que más entendían de agricultura y de artes, los  
más hacendosos, los más dispuestos. Menos pérdida fue  
la de otros tantos cristianos viejos que, con rabiosa sed  
de oro, volaron al Nuevo Mundo para imponer su religión  
a los indios, a fuerza de sangre y de infamias, arrebatándoles  
vidas y haciendas y cometiendo los más inicuos atropellos.

La indolencia,  
la corrupción, la fantasía y los desaciertos no eran menores  
en aquellos días que en los anteriores, como si fuese eterna  
condición de los españoles no sacar provecho alguno de las  
enseñanzas y desengaños recibidos.

Lucas Mallada

"Los males de la Patria"

Ni la pérdida de  
Portugal, ni la pérdida de Gibraltar, ni la pérdida de la  
Florida, ni la pérdida de aquel soberbio poderío en Flandes  
y en Italia, ni otras pérdidas largas de enumerar, ni la  
independencia de los Estados Unidos, ni la Revolución  
francesa, sirvieron de saludables avisos para despertar  
a esta nación, rendida bajo el peso de tantas victorias

y aletargada bajo el peso de tan enormes y prolongadas  
contrariedades, viciada en la vida de aventuras y sin  
fuerzas para cultivar los campos, muy rica de fantasías  
y comedias y muy mal dispuesta para aprovechar los des-  
cubrimientos que tan portentoso vuelo habían de alcanzar  
en el siglo XIX. //





# *Delta del Ebro*

TARRAGONA



// Catalunya, país diversíssim, d'una varietat geogràfica literalment fascinatora, sorprenent, té una meteorologia molt activa, d'una complexitat paral·lela a la seva variada geografia.

Catalonia is a  
complex country by  
its weather and  
lands.

Quan el nostre país queda inclòs en una meteorologia clara i d'extensió dilatadíssima, llavors el fenomen abassega totalment l'àrea sobre la qual es produeix.

Però al costat d'aquest fet la importància, el pes dels fenòmens locals, és indiscutible. La diversitat local converteix el nostre clima en un galimatias.

The wind called  
"garbí" brings  
melancholy.

L'àrea habitualment dominada pel vent de garbí està caracteritzada per un grau d'humitat molt elevat, per l'empastifament de la llum i de l'aire del cel, per les migranyes humanes i per les depressions malenconioses,

per una extrema suavitat de l'aire (a les hores de sol), seguida, quan el dia declina, de la projecció sobre les coses d'un tel de tristesa i d'inapetència íntima.

L'àrea habitualment dominada per la tramuntana està caracteritzada per la falta absoluta d'humitat, per la formació d'atmosferaes límpides, netes, cristallines, dintre de les quals les coses es dibuixen admirablement, amb una prodigiosa precisió calligràfica;

The wind called  
"tramuntana" leads  
Catalans to be  
excessive.

per estats anímics tòncics que poden arribar a l'exaltació; per una considerable tibantor de l'aire, de vegades dolorós, i per la tendència a

exaltar el volum de les coses i, per tant, per una humana tendència paral·lela a l'exageració.

El vent de garbí crea atmosferaes grasses; la tramuntana, atmosferaes metàl·liques i tenses. El vent de garbí deprimeix, produeix insuportables estats opressius.



La tramuntana és una alliberació, un ambient propici a la impetuositat i a la vehemència. El garbí és malaltís; la tramuntana és fresca i sana.

El garbí esborra les estrelles; la tramuntana crea cels rutilants d'una prodigiosa bellesa.

Jo crec que l'home és un ésser que viu immers en una meteorologia. Els homes —i les dones encara més— si amb alguna cosa no tenen res a veure és amb les estàtues de bronze o de marbre que els escultors produeixen.

Les estàtues són indiferents a la meteorologia; els homes i les dones hi són enormement sensibles. //

### Josep Plá "El vent de garbí"

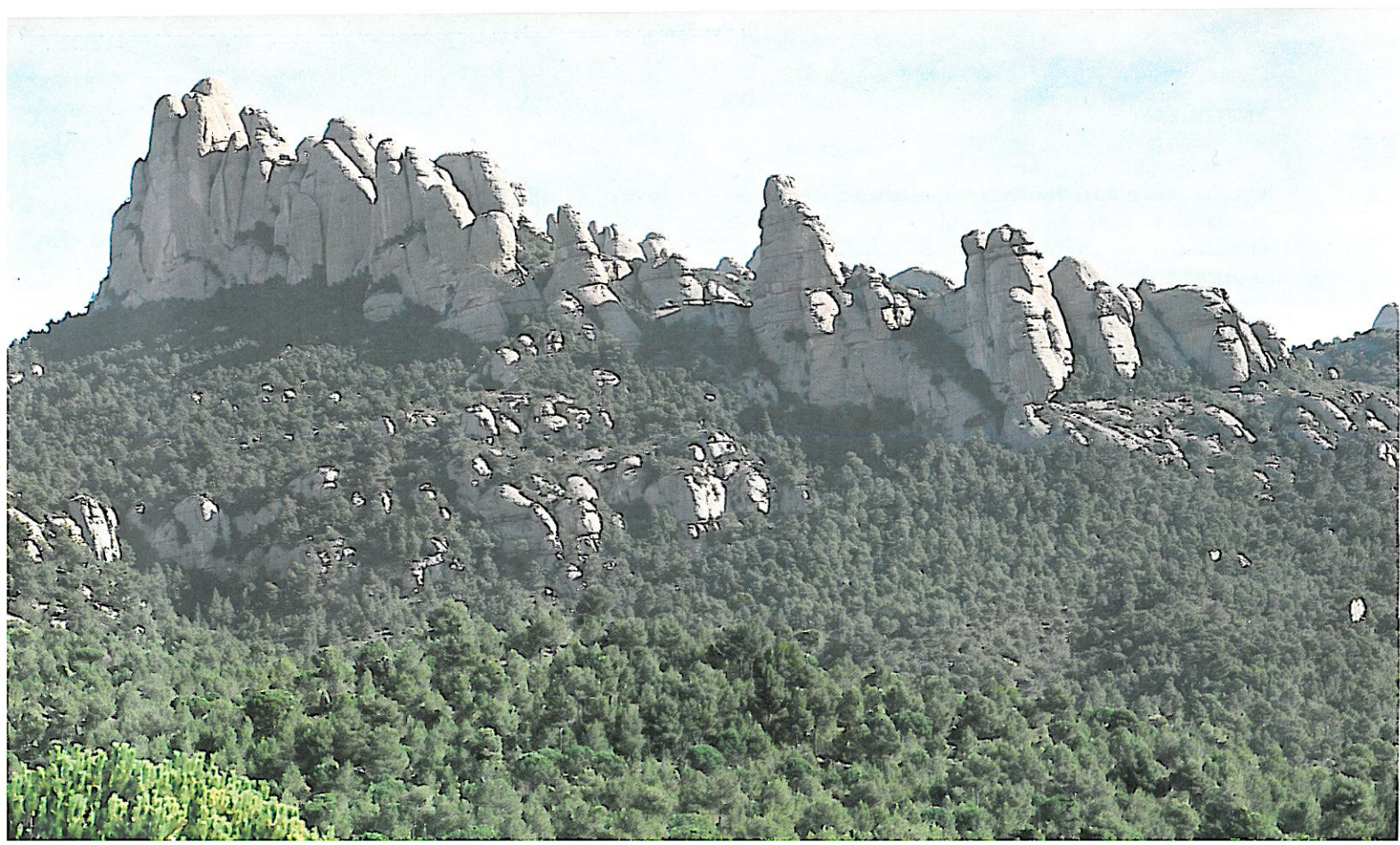
Plá tells us that the wind called "garbí" produces depressive moods in the Catalans. The "garbí" wind brings diseases, the "tramuntana" wind brings health and freshness.

Plá talks in his book "Els pagesos" on those Spaniards that distrust the political life of the country to keep their own affairs, as if they would live in a different country apart from the evils of the official Spain. Most Spaniards don't want to be entangled with the eternal problems of Spain and choose to live their own ways with the slightest relationship with the rest of the country, caring only on their businesses and welfare. This is the explanation on how can be Spain a working country: most of the Spaniards only mind their own businesses and forget the official life of Spain.





*El brazo derecho del Ebro*





// Ara bé: si pregunteu a les persones que coneixen la vida rústica: "Per què els pagesos són conservadors?", us respondran: "Els pagesos són conservadors perquè el treball que realitzen, la feina que porten a cap, la vida que fan en el seu ambient i en el seu sistema concret i determinat els impedeix una qualsevol altra convicció."

Els pagesos es mouen dins de dos ambients inaferrables: una determinada situació meteorològica i una determinada situació del mercat. Aquests són els dos pols de la vida del pagès. Ni l'una ni l'altra situació, no poden dominar-les.

La meteorologia no va gairebé mai d'acord amb els nostres interessos; és generalment hostil; si per atzar és favorable, és una simple propina, una probable equivocació de les forces naturals. I el mercat és inaferrable, indomitable, subjecte a un mecanisme vastíssim i endimoniadament complicat.

The Spaniard average  
man must be prudent  
because the chaos and  
the unsafe conditions  
of life in Spain.

Ara bé: un home que es mou en medis pràcticament hostils, o almenys indiferents, no té més que un camí per a subsistir: afinar la prudència, aguditzar els sentits, assegurar-se i reassegurar-se, eliminar tota genialitat, calcular, dormir, com aquell qui diu, amb un ull obert...

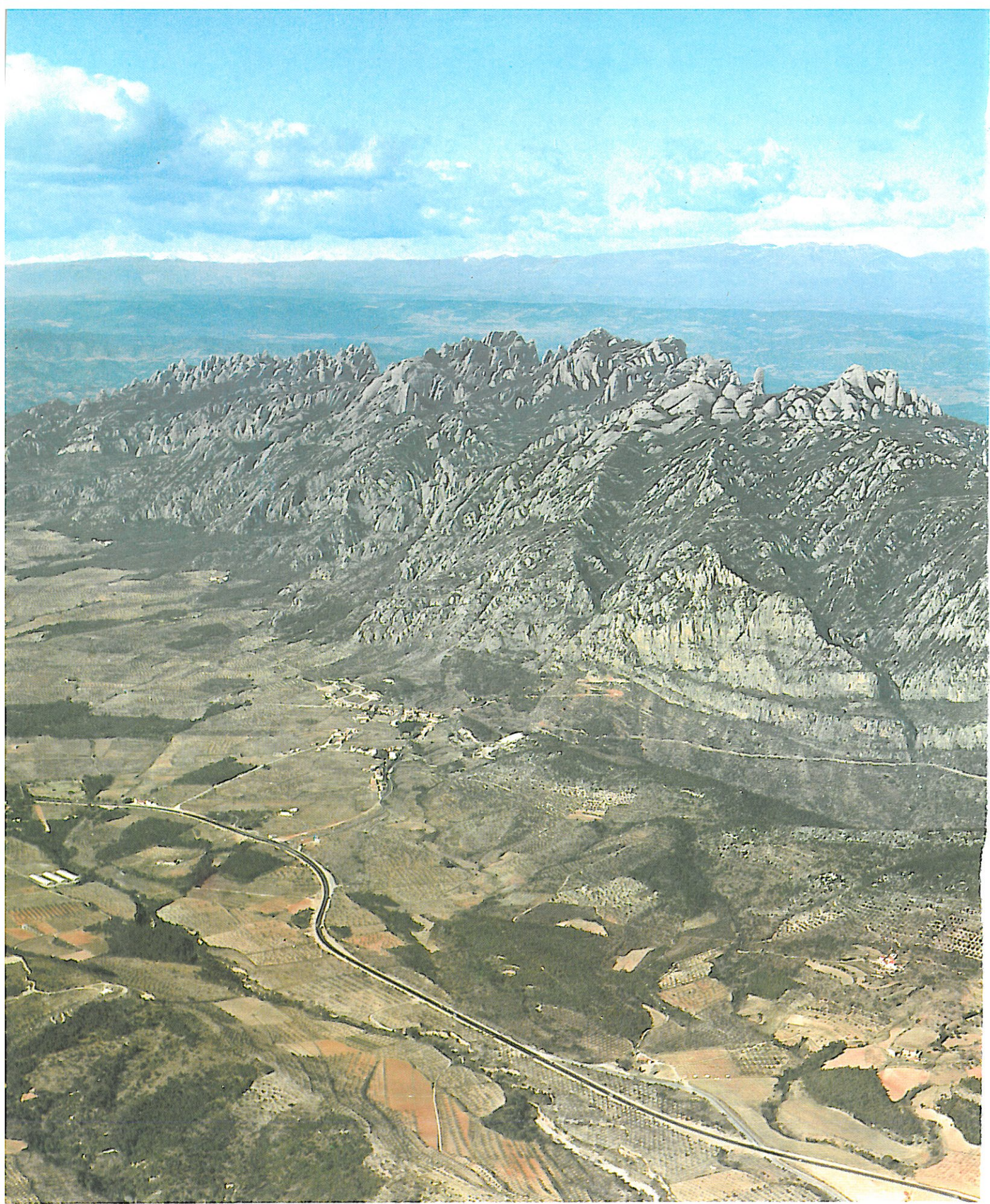
La meua idea és, doncs, aquesta: tota persona que viu en un medi caòtic, sistemàticament desgavellat, dominat per imponderables, es converteix, instintivament, en un conservador. Tota persona que viu en un medi d'inseguretat es converteix, aspira a ésser un home prudent.

Els page-

sos són conservadors perquè les garrotades que reben de la meteorologia còsmica i de la meteorologia comercial eliminen de la seva manera d'ésser tota velleïtat d'aventura. //

Josep Plá "Els pagesos"





# *Sierra de Montserrat*

BARCELONA



// El qui aparentment treballa pels altres porta sempre una intenció amagada. Generalment ho fa per enriquir-se i passar-se-la bé; per remenar la cua en política; per fer el fatxenda i sortir als diaris...

Però el curiós és que la primera excepció sol ésser el pagès mateix que ha pronunciat la frase. Totes les persones que viuen en el camp, que coneixen la gent i l'entrellat de relacions que s'estableixen sobre una determinada extensió de terra, saben i han presenciat els moviments de generositat de què els pagesos són capaços.

The Spaniard  
man of the street  
got a good soul  
but he distrusts  
everybody  
because he knows  
how is Spain.

Quan el veí es posa malalt, el pagès li llaura i li sembla el camp; quan una dona queda vídua, se li cultiven les terres i se li ofereix l'ajuda necessària; si es cala foc, tothom corre a apagar-lo i no es repara en sacrificis. Per altra part, si per ells no són bons administradors, solen ésser administradors honradíssims del bé comú, i si formen part d'algun organisme el porten bé, amb una senzilla i clara comptabilitat.

Tot ho porten, potser, amb una mica de retard; no tenen idea de la puntualitat; els costa d'entrar en la lletra, en els papers; hi són reacis; la llengua que sempre comprenen menys és el castellà burocràtic; però són profundament honrats.

Es a dir: el pagès repeteix amb una monotonia desesperant el "pensa mal i no erraràs"; però no passa dia que no realitzi, amb una perfecta naturalitat, algun acte de desinterès. Ah, però això sí, amb la convicció que ningú no és capaç de portar a cap un qualsevol acte de desinterès o d'amabilitat!

Si els feu notar la contradicció, us desarmen:

— Ho he fet perquè m'ha semblat que s'havia de fer. //

Josep Plá "Els pagesos"





*Sant Feliu de Guixols*



// Aquests homes tan lents, de formes mentals i d'activitat tan arcaïques, volen rapidesa en tot el que han de fer els altres. No estan per anar a poc a poc. Volen velocitat i que les coses es vegin aviat.

De tota manera, tot el que representi una visió llarga els deixa freds. Arronsen les espatlles, desganats.

— Per alguna raó ho deuen fer!... —diuen amb la seva taujaneria habitual.

És per això que en política constitueixen sempre una massa amorfa, inerta, i són una pura incògnita —sempre que no es remoguin les aigües de fons, és clar.

Quan es remouen les aigües de fons, els pagesos, impermeables a la tradició, són extremament sensibles a l'espectacle. En els períodes anomenats de normalitat, la política no els interessa gens. "Tots són iguals!", diuen amb la seva manera saberuda i greu.

Es decanten així d'un cantó o de l'altre, tenint rarament en compte els interessos generals; els mou el pessigolleig que els produeix la picaresca del camicot o del secretari, o el que senten dir en el mercat.

### Josep Plá "Els pagesos"

Plá describes the peasants of inland Catalonia as plenty of distrust towards the politicians. The peasants are very prudent and very trained in

being careful with all matters of life.

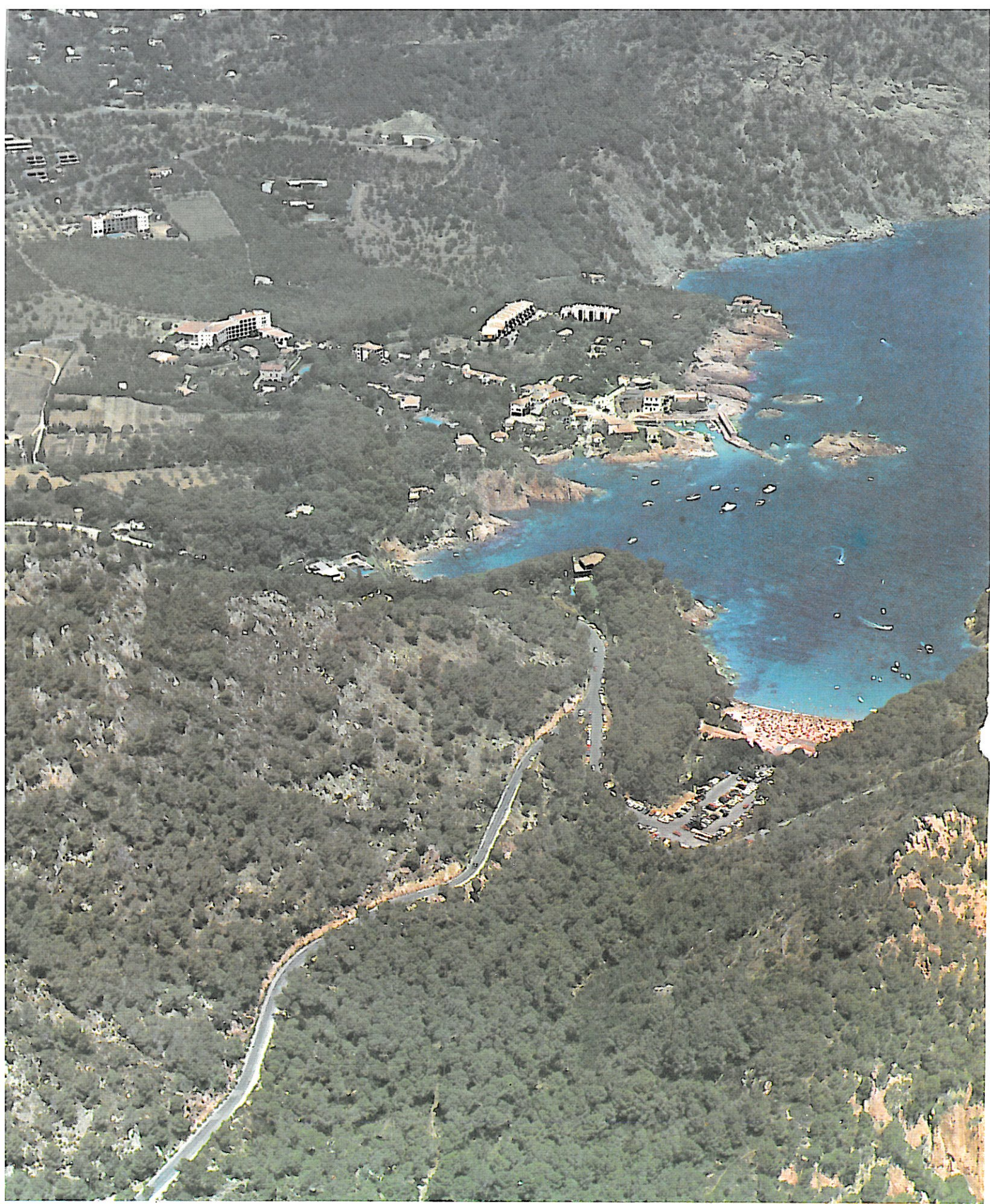
They are conserva-

tives because all the weather, the World and the State are against them.

La cosa general i vasta, que té la política, no la comprenen. Els seus horitzons són molt limitats i del que pot passar més enllà se'ls en dona ben poc.

— Aquests homes —solen dir— volen viure sobre les nostres espatlles i volen tenir cada dia tres o quatre cafès pagats. //





*Costa Brava*  
GERONA



// Como en toda sociedad medio disuelta la inmoralidad influye mucho en arrastrar a los pueblos por el fango de la más inmundicia, análogamente a lo que sucede con los vinos artificiales, las falsificaciones destruyen la producción de otros artículos.

The industries of  
Spain adulterate the  
products.

En varias comarcas de Murcia, de la Mancha y de Extremadura, la industria del pimiento molido aliviaba la suerte de muchos cultivadores; pero la mala fe de unos cuantos traficantes hizo decaer aquella, empleándose en sustitución del producto la cáscara de almendra, salvado, serrín y otras sustancias teñidas por la fucsina, con lo cual descendió tanto su valor que no remunera los gastos del cultivo.

Sea por descuido o por mala fe, hace algunos años se remitieron de Alicante y de Valencia a los Países Bajos partidas de semilla de anís mezclada con cicuta, hechos escandalosos que originaron demasiado ruido.

En unos trescientos pueblos distribuidos por las provincias de Albacete, Ciudad Real, Toledo, Cuenca y Teruel se produce el azafrán de clases muy estimadas en el comercio; pero se aficionaron años atrás algunos corredores a falsificar ese especial artículo con esparto bien machacado y teñido, con filamentos de flores de cardo y otras impurezas, cayendo, como es consiguiente, gran descrédito en los mercados extranjeros, que consumían

hace pocos años de 40 a 50.000 kilogramos, bajando más de un millón de pesetas, por este solo concepto, el valor de lo exportado.

The peasants don't have  
neither the chance to  
hunt and fish as the  
savages do in other coun-  
tries.

A causa de todas las decadencias y pérdidas rápidamente enumeradas, se comprende no haya en el mundo seres de más infeliz y miserable condición que los labradores españoles, que si hubiesen nacido en bárbaros países, oceánicos o africanos, menos desdichados serían, pues desconociendo las necesidades y usos de los pueblos civilizados, vagarían por las selvas o en las orillas de los mares, sin más cuidados que recoger los peces de las aguas y rebuscar entre los árboles las frutas, hierbas, aves y alimañas con qué alimentarse.



Taxes are not paid.

¿En qué país del mundo se soportaría con paciencia tanta el cúmulo de males y el enjambre de infortunios que sobre nosotros pesan? ¿A dónde va a pasar lo que aquí sucede? ¿En qué país de quince mil leguas cuadradas de extensión se contarían cuatrocientas catorce mil fincas embargadas por el Fisco, a falta de pago de los tributos? Sin duda que naciones de este jaez sólo pueden ser habitadas por gentes de escasos alcances, o de muy rebajada virilidad.

Difícil será que hayamos de seguir mucho tiempo en medio de tan horribles circunstancias. ¿Hasta dónde piensan los Gobiernos que ha de llegar el *coeficiente de elasticidad* de un pueblo esquilado y abatido? ¿No ven por dónde se va desgarrando la patria?

Peasants migrate to the big towns.

Los campos quedan desiertos, y todos los que pueden se refugian en las ciudades y villas, y huyen de sus hogares, dejando a los menos animosos en la mayor indigencia y desamparo. Las emigraciones se efectúan en grandes masas. Se desbandan centenares de familias hasta de los puertos de Málaga y de Cádiz, de la hermosa ciudad de las flores, emporio de la agricultura nacional, y de la magnífica ciudad de los Condes, reina de la industria y del comercio de la patria. Según la gráfica expresión del país de la más ruda franqueza, «las familias que tienen medios educan sus hijos para doctores, o les procuran un empleo; otras por acomodadas los alistan en el comercio,

Girls are trained to become beautiful luxury goods, proud and vane.

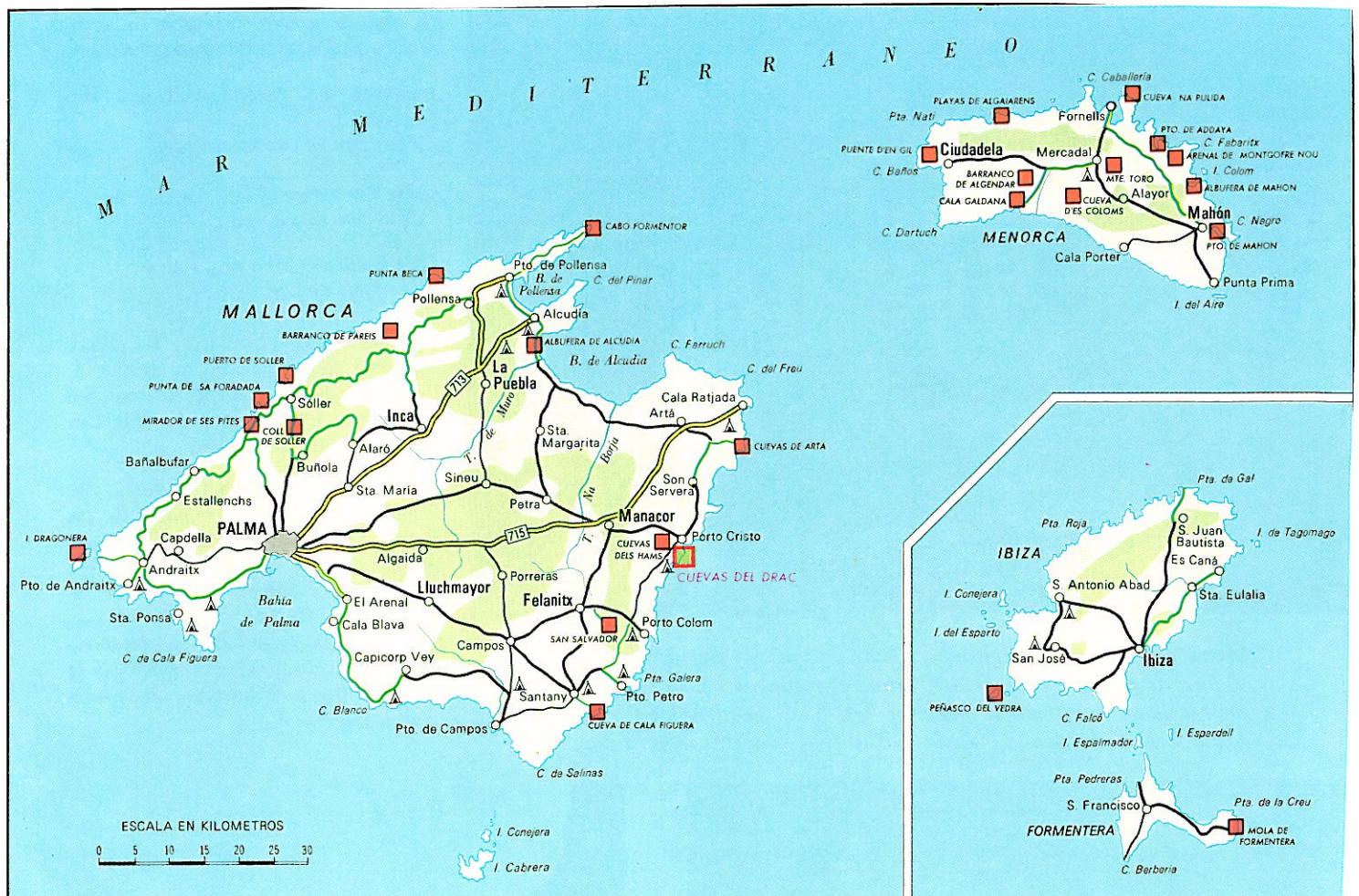
... nuestras señoritas, en su casi totalidad, siempre necesitadas de continuo sostén y siempre dispuestas a derrochar el dinero, por la torcida educación que reciben, se rebajan a la categoría de los objetos de adorno o de los artículos de gran lujo.

Lucas Mallada

"Los males de la Patria"

Si tienen buena dote, podrán salir de los espacios imaginarios donde viven como en el limbo y pasarán al purgatorio del matrimonio, caprichosas, arrogantes, aficionadas a un boato exagerado, perfectamente preparadas a dar a sus hijos lecciones de vanidad y de orgullo, a que respectivamente llaman decoro y dignidad personal. //







// No de otro modo se explica la infeliz suerte e inveterada miseria de los maestros de escuela, más desatendidos y más afrentados en España que en parte alguna del mundo civilizado;

la lentitud con que se crean las escuelas de artes y oficios, y el abandono absoluto de las enseñanzas agrícolas, que buenamente se pudieran difundir con carácter práctico, entre las sencillas y honradas gentes de nuestros campos, a pesar de las bondadosas e ilusorias órdenes que de algunos años a esta parte se han dictado.

The teachers are poorly paid and cannot teach appropriately the right subjects to the children.

Escasamente la cuarta parte de las escuelas se hallan alojadas en locales aceptables; más de otra cuarta parte se cobijan en lugares infectos, o entre paredes que amenazan constantemente ruina;

el material de enseñanza es pobrísimo, y la tercera parte de los maestros, o sean 7.695, carecen de certificado de aptitud, cosa nada extraña si se atiende a que la inmensa mayoría de ellos no alcanzan la dotación anual de 500 pesetas. Mezquino y miserable

pago para tan rudo trabajo, que exige mucha inteligencia, graves cuidados y exquisita delicadeza. Se comprende, por lo tanto, que con salarios inferiores a los del más tosco gañán, los pobres maestros de los pueblos y aldeas hayan de recurrir a las faenas del campo, a veces, a buscar hierbecillas para alimentarse, o a desempeñar otros cargos retribuidos con fondos públicos, y en este segundo caso hay 2.441 maestros. Con tales condiciones, no se puede pedir que hagan más de lo que hacen, ni que sepan más de lo que saben.

Los conocimientos útiles en artes y ciencias que los niños reciben en las escuelas son casi nulos, y más nula todavía la enseñanza práctica de nociones agronómicas, siquiera fuese en la más rudimentaria escala. De aquí la inveterada rutina de que todos se lamentan, y a la que nadie ve, ni verá, pronto remedio; y por eso, al hablar de la falta de patriotismo, nos atrevimos a señalar el espantoso abandono en que las altas clases sociales tienen sus propios intereses, es decir, sus vastas posesiones y las tierras de las infelices gentes que les rodean.



El español que se afane por algún ramo del saber, más recibe en pago de su sacrificio burlas y calumnias de envidiosos y maldicientes, que aliento y estímulo de amigos y camaradas. Muy rara es entre nosotros la noble y generosa emulación; y más puede la perversidad de las adocenadas medianías, quienes no toleran la sombra de cuerpo alguno que se les aproxime.

The Spaniards laugh at the countryman  
that dares to work in scientific research, by pure  
envy.

Por tales ruínas y miserables envidias escasea el valor para emprender las investigaciones científicas. Claro es que algunos talentos superiores vencen o aíslan esas resistencias y siguen adelante; pero muchos, que en edad juvenil comenzaron con entusiasmo ciertos estudios, se detienen o retroceden en la mitad del camino.

En tal caso se hallan muchos profesores, algunos muy listos y entendidos, que enseñando en otra nación lograrían mucha nombradía, mientras que aquí se limitan a desempeñar sus cátedras con el menor trabajo posible; van viviendo sin vilipendio, pero con escasa honra, y mueren enteramente olvidados y desconocidos.

Así es que, fuera de las ciencias médicas y jurídicas, casi todas las demás se arrastran en España con vergonzosa torpeza, y, entre todas, las menos atendidas son precisamente las que más habrían de contribuir al adelanto de los intereses materiales <sup>16</sup>. //

Lucas Mallada "Los males de la Patria"

---



Cala Galdana (*Menorca, Baleares*).



Isla Dragonera (*Baleares*).



// Los indiferentes no son católicos más que de nombre, pues lo mismo les importa pasar años enteros sin penetrar en lugar sagrado, que asistir impasibles a una ceremonia religiosa, sin que nadie descubra los grados de fe que les inspira al cristianismo.

Vense entre ellos los padres de familia atraídos por la impiedad, bastante cautos, sin embargo, para permitir a sus esposas e hijas las prácticas devotas; vense los disipados en los deleites, a quienes repugnan otras ocupaciones que no sean las de la materia, incapaces por otra parte de mofarse de las creencias de sus antepasados;

vense los abstraídos por estudios científicos ajenos a la teología, para quienes el culto y las controversias religiosas son jeroglíficos indescifrables, cuyo significado no tratan de averiguar, y vense también muchos políticos de diversos partidos, cuyo fondo es el escepticismo y cuyo exterior es el disimulo.

Most politicians pretend to  
be catholics but are not.

Entre los enemigos del catolicismo distinguimos el insignificante número que hay de protestantes españoles, los deístas y los ateos. Sabido es que, merced a la libertad de cultos establecida en la pasada Revolución de Septiembre, se fundaron diversas capillas protestantes que hicieron algunos prosélitos; y si no recordamos mal, algunos abjuraron ruidosamente de la fe católica, más bien por mortificar a los bullangueros y a los hipócritas que por fijeza de ideas ni por entender gran cosa de dogmas.

The atheists in Spain are so  
fanatical as the catholics and  
harm the cause of freedom.

No son las condiciones del carácter español muy a propósito para secta alguna protestante; y en el estado actual de los asuntos espirituales, los que en España abjuren de las antiguas creencias preferirán seguramente renegar de toda religión

Los demócratas adversarios del Pontificado y los demagogos anticristianos suelen correr parejas en su conducta con los católicos bullangueros; y muchos, con sus destemplados y furibundos ataques a la Iglesia, hacen más daño a la libertad que a esta última las reacciones de diversas clases.



Ya saben los mismos interesados que hay diferencias muy grandes entre la instrucción de los obreros agrícolas y la de los artesanos y operarios de las fábricas. El mayor aislamiento de los primeros influye en su mayor ignorancia, en cambio de las ventajas que consiguen al respirar un aire más sano para el cuerpo y para el alma.

The peasants enjoy at least  
the good air of the countryside,  
good for their bodies and souls

Pero más que la falta de buenos maestros, detienen su progreso intelectual, por lo mucho que lo desvían, esos Licurgos de aldea, que en todos los pueblos existen, licenciados en tretas y artimañas, doctores de gramática parda, con fondo de suspicaaz y disimulada malicia, bajo capa de sencilla e inocente benevolencia.

But the peasants suffer  
the chieftains of the villages,  
false and malicious.

Por las intrincadas y tortuosas sendas de sus indescifrables cavilaciones, se llevan detrás a una buena parte de sus incautos vecinos, poco hábiles para conocer los linderos que separan los campos del error y de lo ilícito y los que encierran la verdad y la honradez.

Sin contar los motivos inherentes al bajo nivel industrial de nuestro país, la enseñanza práctica y las aplicaciones de las ciencias se hallan en espantoso retraso, ya porque a ellas hemos venido demasiado tarde, o porque recibimos la luz reflejada y no directa, o por la fantasía engañadora que nos acompaña hasta el sepulcro.

Those with University careers  
don't study further after  
graduation.

En todas las partes del mundo hay un tanto por ciento de personas que, acabadas sus carreras, ya no miran un libro, recogiendo su título académico cual si fuese una patente de corso, para ganar grandes posiciones y muchas ventajas con el menor estudio posible; pero aquí, donde tanta indolencia, tanta charla y tantas intrigas imperan, ese tanto por ciento debe ser una cifra verdaderamente asombrosa.

Díganlo, si no, esos ilustres varones, en cierto modo bienaventurados, que se propasan a escribir libros de ciencia. A todos les sale la misma cuenta final: ¡no los lee nadie! //





*El lago Llebreta, en el río de Sant Nicolau,*



*Artiga de Lin y Güells del Jueu (Lérida).*



// Habiendo asegurado anteriormente que sin fuertes vendavales creemos imposible se purifique la pestilente atmósfera que nos rodea, ni señales de alivio aguardamos en nuestros días;

El malestar de las clases populares, aquí como en todas partes, engendra las emigraciones, el incremento de la inmoralidad pública y la mendicidad, tres calamidades públicas que nadie desconoce, y contra las cuales no son bastante vigorosas ni la acción oficial ni las asociaciones benéficas que existen.

Antes, por el contrario, más parece aumentar la general miseria por falta de abnegación o de patriotismo, o dicho de otro modo, de suficientes virtudes cívicas.

De preferencia inclinados a contemplar grandezas, a satisfacer ambiciones y a multiplicar los goces materiales, mejor que movidos a compasión, cuando se mueven, se fijan muy poco las clases acomodadas en la enorme masa de seres desgraciados que hay entre nosotros, sujetos a horribles privaciones, sumidos en la ignorancia o empujados por el hambre a los delitos.

The middle class is  
more worried on satifying  
its ambitions and getting  
more material goods.

En vano se pretenderá reprimir las emigraciones, o encauzarlas a gusto de los gobernantes. Entre los aptos para el trabajo, pero que carecen de él en períodos demasiado considerables, el número de los que irradian a países mejor regidos y más prósperos que España y sus provincias ultramarinas ha de ir en sucesivo aumento, y no se necesita ser profeta para prever que antes de acabar este siglo pasará de 50.000 el promedio anual de emigrantes.

As most Spaniards migrate,  
the useless and handicapped  
occupy the country.

La consecuencia más dolorosa de este aumento es la creciente relación entre los seres inertes o improproductivos y la masa trabajadora que en el país continúa. De donde forzosamente han de resultar mayores dificultades para reprimir la mendicidad y disminuir la inmoralidad en los años sucesivos.

Obsérvese, además, que la caridad cristiana llegó adonde buenamente pudo ir en los pasados tiempos, en que la Iglesia poseía valiosos recursos y ejercía extraordinaria

The Church was merciful by its  
fanatism.

influencia. Siglo tras siglo, millares de fundaciones benéficas se esparcieron por toda la nación, que no había de estar exenta de piedad, ya que era tan inmenso el fanatismo.



de paz se escudan entre los prudentes, para hacerse valer como hombres justos; en días de pelea se colocan tras los bullangueros, para que éstos reciban los golpes de los adversarios y ser ellos quienes recojan los despojos de la contienda. Es tan enorme su avaricia, que necesitan el remedo de todas las virtudes para ocultarla, y tan grande es su horror a la sinceridad, que llaman a la franqueza grosería, y a la buena fe, candidez.

Sus obras están llenas de segunda intención; no tienen pensamiento bueno ni palabra mala, y con sus cantos de sirena atraen a los imbéciles para hacerlos juguete de sus maquinaciones.

The Spanish catholics: a mob of sundry individuals, from the hedonist to the business man to the brutish.

Distraen a los pobres con pláticas y ejercicios de penitencia, y fascinan a los ricos vanidosos con viles adulaciones y cortesanas ceremonias, hablándoles de propaganda y fundaciones piadosas. Sacan de quicio a los primeros haciéndoles sufrir mayores vigilias; sacan los cuartos a los segundos falseando, según las conveniencias, los preceptos de sana moral; a todos engañan

En un país como el nuestro, donde abundan los fieles de extraordinaria pereza, de mucha fantasía y de la más crasa ignorancia, siempre tendrán ocasión de prosperar estos mercaderes de los templos.

Numerosos y heterogéneos grupos comprende la segunda sección de católicos tibios e indiferentes; y en primera línea distinguimos los mundanos y los veleidosos, gentes de diversas cataduras y condiciones. Ahí se ven los hombres de negocios que no tienen mucho tiempo disponible para primores espirituales; ahí se comprende la casi totalidad de la gente moza, poco apegada a privaciones, penitencias y largas pláticas;

Lucas Mallada

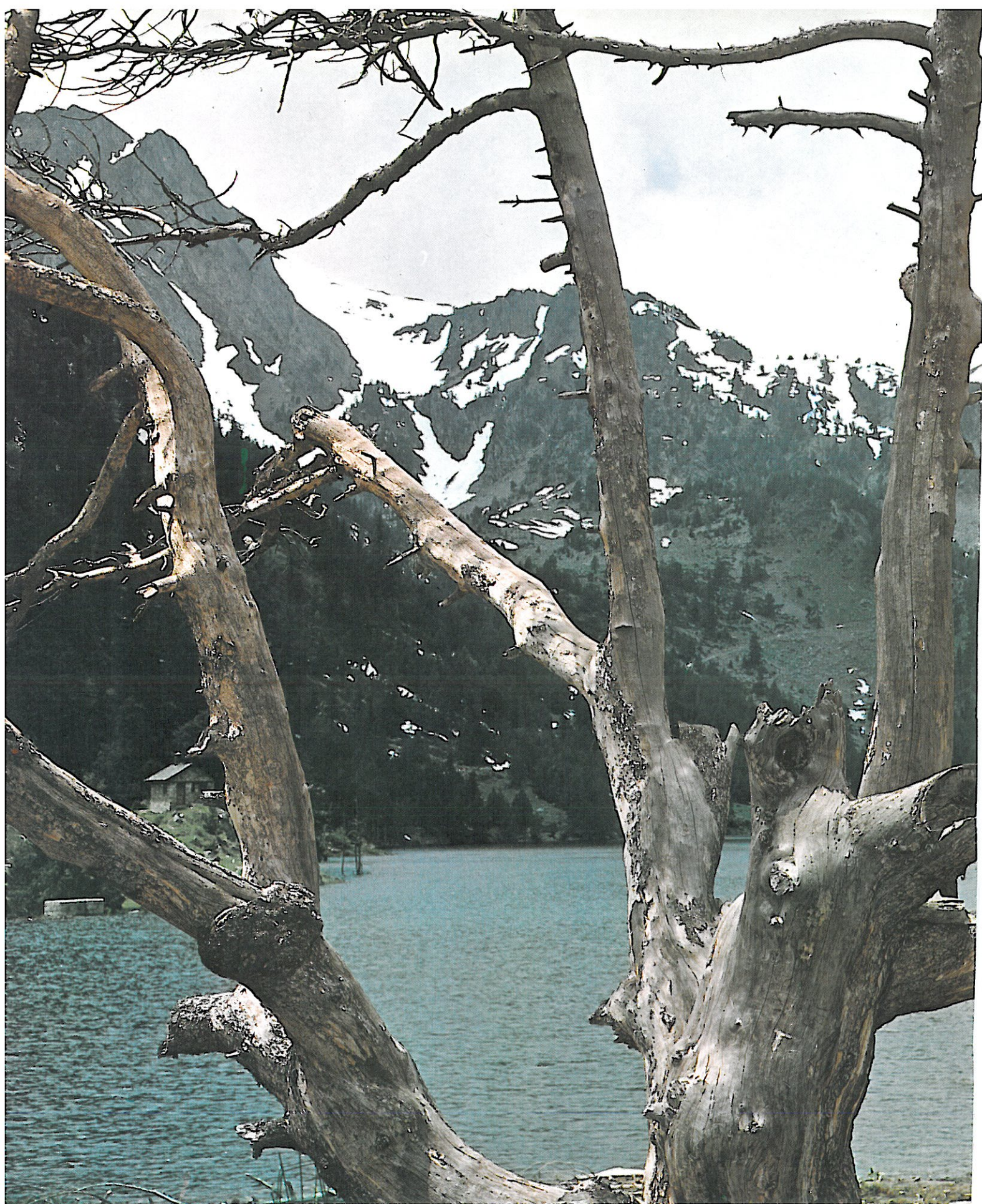
"Los males de la Patria"

ahí entran las almas de la calidad más ínfima por su flojo entendimiento, su frágil memoria y su adormecida voluntad, que hacen lo que ven hacer y repiten como doctricos lo que oyen decir;

ahí entran los espíritus inquietos e irreflexivos, más variables que los cambios de las estaciones, que aspiran a conciliar lo inconciliable, es a saber: la religión de caridad y sufrimiento con

las costumbres de molice y sensualismo, gente, en fin, más inclinada a los placeres que a la piedad, que entregan la carne al mundo, y a Dios sólo dejan los huesos. //





*P.N. de Aigües Tortes y San Mauricio*

LERIDA



// ¿Harán algo en este sentido las generaciones venideras? Así es de esperar, ya que en todo tiempo ha sido la más inicua injusticia y la más bárbara crueldad que miles de criaturas, sin consuelo ni auxilio alguno, carezcan de pan; en tanto, miles de egoístas, embrutecidos por la materia, arrojan puñados de oro en el fango del lujo y de los vicios más desenfrenados,

buscando en orgías y extravagantes caprichos los más groseros placeres con que sus miserables corazones pasan de los latidos del tedio a los latidos del rencor, del aburrimiento a la venganza, de la concupiscencia a la impiedad, de la ingratitud a la mentira, de la vanidad a la soberbia.

La riqueza y la fuerza de las naciones, principal, si no exclusivamente, es proporcional a la cantidad de trabajo y

The vices of the upper class and the cruelty and barbarian style of the other Spaniards are the reasons of the lack of welfare in Spain.

de economía de sus habitantes. Como efecto útil en la masa general de trabajo, estamos los españoles en una de las peores situaciones; desde el punto de vista de la previsión y de la economía, la situación no es mala, es desastrosa. Lleven con paciencia los compatriotas si en este punto se compara a España con los países todavía sumidos en la barbarie.

¿Cómo entienden la civilización, la moralidad pública y los deberes de proteger a los humildes las ciudades de Sevilla, Murcia, Granada, Burgos, Almería, Oviedo, Linares, Gijón, Cartagena, San Fernando y otras que pasan de 30.000 habitantes y carecen aún de Cajas de ahorros? ¿O piensan que son de esas fundaciones que también han de crear y dirigir los Gobiernos?

Sí repetiremos a las ciudades mencionadas, y a otras de menor cuantía, que eviten señales tan evidentes como éstas de no haber acabado de salir de la barbarie.

La generosidad y la previsión de las clases acomodadas tienen que ser la salvaguardia de la honradez y del orden.



Todos estos esfuerzos, sin embargo, serán ineficaces, no pasarán de leves paliativos, si los hombres dotados de recursos y de medios de acción dejan de imprimir la virilidad necesaria para impedir el desarrollo de la mendicidad, al propio tiempo causa del incremento de la inmoralidad pública y de las emigraciones.

Aunque varios economistas distinguidos hayan probado que las masas populares son las que alcanzan mayor suma de bienes con el desarrollo de la civilización, sin duda tales ventajas se refieren a las clases humildes dotadas de suficiente resistencia muscular y del correspondiente vigor espiritual,

Although the working class improves its life conditions by emigration and socialism, there is always in Spain a lot of beggars that don't want to work.

no a los impedidos, no a los abyectos, no a los últimos vástagos de la razas degeneradas que pupulan por las naciones decadentes y tampoco faltan en las más prósperas. En proporción, los desdichados inútiles para el trabajo seguirán en mayor número y en situación relativamente más lastimosa, cuanto más acreciente el bienestar de los trabajadores y las emigraciones.

Por otra parte, son los obreros industriales, de preferencia a los agrícolas, quienes obtienen las inmediatas ventajas de la interminable lucha entre el capital y el trabajo

Ello es, en último extremo, que la miseria se remedia en nuestra patria de un modo muy defectuoso, pues aquí, en mayor proporción que en parte alguna, a la sombra de infelices por siempre desventurados, se entremezcla y confunde esa hedionda canalla de mendigos de oficio, una de las más repugnantes manifestaciones de la inmoralidad pública; y siendo, como son, pequeños e incompletos para su objeto los establecimientos benéficos, apremia la necesidad de remediar a tiempo tantos infortunios.

O se recurre al socialismo del Estado y se reorganiza con gruesas partidas del presupuesto la Dirección de Beneficencia, o las altas clases sociales se deciden resueltamente a sacudir su apatía y a establecer y dirigir fundaciones cuyo principal objeto sea corregir la pereza, ahogar la imprevisión y remediar las desgracias.

Lucas Mallada

"Los males de la Patria"

Entendiendo que la exagerada y ruinosa centralización y la amortiguada iniciativa individual son las causas más poderosas de nuestro atraso, juzgamos más expeditos, más eficaces y más económicos los asilos que se fundasen con carácter privado para diversos grupos de gente desamparada, que los sostenidos por las provincias y los municipios, éstos a su vez, preferibles a los creados y administrados injusta, desproporcionada y torpemente por el Gobierno central. //







// No se haría tan pesada y desastrosa la ignorancia de los políticos si éstos no tuviesen otro defecto tan general, cual es el espíritu de discordia y rebeldía, del que nacen las continuas disgregaciones que en los partidos ocurren, las conjuras preparatorias de otros nuevos, que se fundan, se desarrollan escalan el poder, son atacados por iguales procedimientos y acaban por el mismo vicio de origen con que empezaron, sin eco alguno en la opinión.

Resultan siempre esas faltas de unidad y de disciplina contra las cuales en vano pugnan los más autorizados jefes cuando entre los suyos se inician; y esas faltas de cohesión y de obediencia son hijas no sólo de las ambiciones y de la soberbia, sino de la poca concordancia de caracteres y de tendencias entre los personajes de cada pandilla, entre las pandillas de cada grupo y entre los grupos de cada partido.

The politicians of Spain  
want to rule forever  
and they commit whatever  
feat to achieve it.

Si el jefe, cacique o caporal de cada bando no ataja en su comienzo el fuego de la discordia, no tarda en ser envuelto por las llamas, obligado a correr sin aliento y despavorido con los restos de su hueste que no le son traidores, para buscar otros arreglos y planes. Los torneos y peleas de circo ecuestre que estos accidentes provocan se siguen con el mayor interés, como si de ellos dependiera, y casi lo hacen creer, la salvación de la patria.

¡Con qué facilidad pasan de uno a otro bando! ¡Cuántos cambios en poco tiempo! ¡Cuánta movilidad, cuánta ligereza, cuánta fluidez en esas moléculas miserables que componen la fermentada y corrompida masa política! Consistirá en que las conciencias se ensancharon; consistirá en los estómagos de buitres de esos insaciables que siempre quieren mandar; consistirá en esas

imbéciles vanidades de los que sienten la nostalgia del poder; consistirá en que una vez encumbrados se obligan a hacer lo contrario de lo que predicaron en la oposición; consistirá en que partidos muy diversos en sus programas vienen a ser muy afines en sus procedimientos; consistirá en cualquier cosa, menos en nada que tenga que ver con la formalidad, el patriotismo y la vergüenza.

En tiempos de nuestros padres y de nuestros abuelos se concedía, aunque estaba mal mirado, que una persona modificase sus ideas con los años. Muchos que en su juventud eran demagogos dejaban al morir fama de reaccionarios, y también algunos que en sus mocedades victoriaron las cadenas y al rey absoluto acabaron sus días en la vanguardia de la libertad.



... la política española queda mustia, ya no hay vigor, ya no hay ingenio, ya no hay agudezas, ya no hay curiosidad. Entonces... nada ocurre de particular.

Haya o no asuntos complicados que resolver, vicios graves que corregir, dignas y patrióticas empresas que meditar, esas cuadrillas de políticos, repletas de gente

The politicians of Spain are low quality, ignorant men.

ociosa, irreflexiva, voluble, maldiciente, informal en sus ~~inicios~~ mordaz en sus críticas, inclinada a burlas y mascaradas, apegada a la forma y devorada por la fantasía, son lo más a propósito para perderse en cuentecillos y necia y pueril chismografía.

They spend a lot of time quarreling as whores.

Con estas cualidades, lógico es que el 99 por 100 de los políticos que ejercen cargos públicos sean lo que son, enteramente indignos de los empleos que desempeñan.

En especial, los ministros, subsecretarios, directores generales, gobernadores y otros altos funcionarios suelen ser de tan monumental ignorancia que todo lo han de estudiar, todo lo han de ver y de todo se han de enterar cuando desempeñan un puesto oficial, aunque sea por segunda o tercera vez; y resulta siempre que nada estudiaron, nada vieron y de nada se enteraron.

Y cuando les censuran su mala gestión administrativa, su aturdimiento y sus desaciertos, recurren, para defenderse de los ataques de los adversarios, al más eres tú de las rabaneras y pros- titutas.

Este demoledor y escandaloso sistema de ataques y defensa que caracteriza la política y las Cortes españolas tratándose de asuntos administrativos y económicos, en constante menosprecio y criminal abandono, es la copia exacta de la rebajada e indecorosa manera con que se discuten los pueriles detalles de la conducta personal de los mismos políticos en las farsas parlamentarias que privan y entretienen.

Lucas Mallada

"Los males de la Patria"

¿Es o no es un juego de chiquillos todo esto? ¿No podemos afirmar, que puede estar seguro el país que los políticos españoles han perdido completamente el buen sentido, el sano juicio y la conciencia de la dignidad y del decoro que sus cargos les imponen? ¿Se divertirían de esa manera

en un país más inteligente y más enérgico? ¡Bien abusan, bien se burlan de la menguada virilidad de los compatriotas! A buena hora hubiesen salido sus nombres de la oscuridad en naciones menos decadentes que la nuestra; u otra sería su conducta si tan altos puestos alcanzaran. //





# *Parque Nacional de Ordesa*

HUESCA



// Mas hoy es muy distinto, desde que en política a nadie se llama traidor, pues generalmente más traidor sería quien se lo llamase, y de ningún modo maravilla ni sorprenden los equilibrios de titiritero de muchos personajes políticos.

The Spanish people turn skeptical  
in front of the show of the  
politicians that change of party  
without shame.

¿Cómo nos ha de extrañar, cuando hemos visto tantos aguiluchos que veloces y voraces volaron del campo de la Monarquía al de la República, para cruzar después, con iguales apetitos, del de la República al de la Monarquía? ¿Se les negaría igual voracidad para volver de nuevo a los bandos republicanos, si se diese el caso alguna vez de hallarse comprometidas las actuales instituciones a cuya sombra prosperan?

Muy decadente debe encontrarse un país que concede respetabilidad y decoro a tales hombres, que mal pueden encubrir tanta vanidad y tanta codicia con la gasa sutil y transparente de tantas veleidades.

Las muchas sorpresas que en materia de inconsecuencia y de indisciplina hemos presenciado, la frecuencia con que riñen y vuelven a juntarse tantos vividores y farsantes, y la sempiterna y ociosa charla de gran número de eminencias han causado una indiferencia extraordinaria en la masa general del país, cuyo escepticismo va llegando a su colmo.

Lucas Mallada

"Los males de la Patria"

Será indudablemente un mal, pero otra cosa no podía esperarse de la apatía española.

A disposición de todo partido que suba al poder queda siempre una masa inerte colosal, sometida de antemano.

Condiciones favorables al desarrollo de la funesta semilla, que no se ven en tan alto grado manifestadas en otro país del mundo.

Pues la indolencia general es la primera causa de la inmoralidad pública, una vez perdida la vergüenza, con el mal ejemplo de otros tales que medran por ruines mañas, se hace más descansado, breve y lucrativo recurrir a la intriga y al fraude, como métodos de vida, que desempeñar honrada y tranquilamente un modesto papel en la lista de las personas trabajadoras. //







// Cuando antes de nuestros días eran menores las necesidades ordinarias de la vida y menos extendido el lujo, con poca cosa se mantenía satisfecha a una familia.

Mas ahora la ruindad ha cundido como el aceite, y a millones de españoles, que en tiempo de nuestros abuelos no rebasaban los límites de su modesto y sencillo régimen, han sucedido otros tantos que, con recursos poco superiores a los de un obrero, pretenden hacer ostentaciones de príncipes y de grandes personajes en las villas y ciudades.

New rich have pestered the Spanish life. They love to boast on their money specially if they come from humble origins.

La estúpida fatuidad a que nos hemos acostumbrado de juzgar al prójimo por su porte exterior, el loco empeño tan general de competir en lujo y en boato con la aristocracia o con los acaudalados burgueses, tanto más aparatosos y fanfarrones cuanto de más villano origen proceden, por la mayor necesidad de honra y de respetabilidad que les acomete, obligaron a muchas familias a vivir al día o con deplorable sistema de trampa adelante, siguiendo el mal ejemplo hasta las clases más humildes, y desde las ciudades más populosas hasta las más apartadas aldeas.

Las conciencias se ensancharon grandemente en igual proporción que el despilfarro y las defraudaciones, las cuales, tratándose del Erario público, revisten cuantas formas pudieron idearse en los tiempos antiguos y modernos. ¿Qué nación hay en el mundo, ni jamás la hubo, donde con tanto descaro y tan a mansalva se saqueen los fondos del Estado y se derroche la fortuna pública? ¿Dónde ni cuándo se ha visto una perversión tan inicua del sentido moral?

Nuestros antepasados decían que *quien hace bien al*

To steal the State is not to steal at all.

*común, no lo hace a ningún;* pero nosotros, al paso que vamos, tendremos que admitir como buena la doctrina de que robar el Estado no es robar. Hasta punto tal va llegando el desenfreno en nuestros días. No parece sino que ya estamos en los de la disolución social, en vísperas del diluvio, o que los bárbaros se hallan otra vez a las puertas de Roma.



Diariamente se dan noticias de desaparición de caudales, filtraciones, irregularidades, chanchullos, infundios y otras mil suertes de latrocinios, ora se cometen sin más artificio que la violencia ni mayor ingenio que un abuso de confianza, ora se efectúen guardando formas legales, sorprendiendo la buena fe de los gobernantes honrados, o desplegando una finura y un talento dignos de mejores hazañas.

En las contratas, en los suministros, en los arriendos, en las compras y ventas de propiedades, en la provisión de destinos y concesión de ascensos, en los expedientes de mil clases, aquí donde tanto papel se emborriona y tantos cartapacios se barajan y traspapelan, en los tributos, en todo cuanto representa algún valor, allá donde haya subastas o percepción de impuestos y reclamaciones justas o injustas.

The corruption in the  
public administration can  
foster many ways  
by which the most talented  
and softer thieves  
get their pillage.

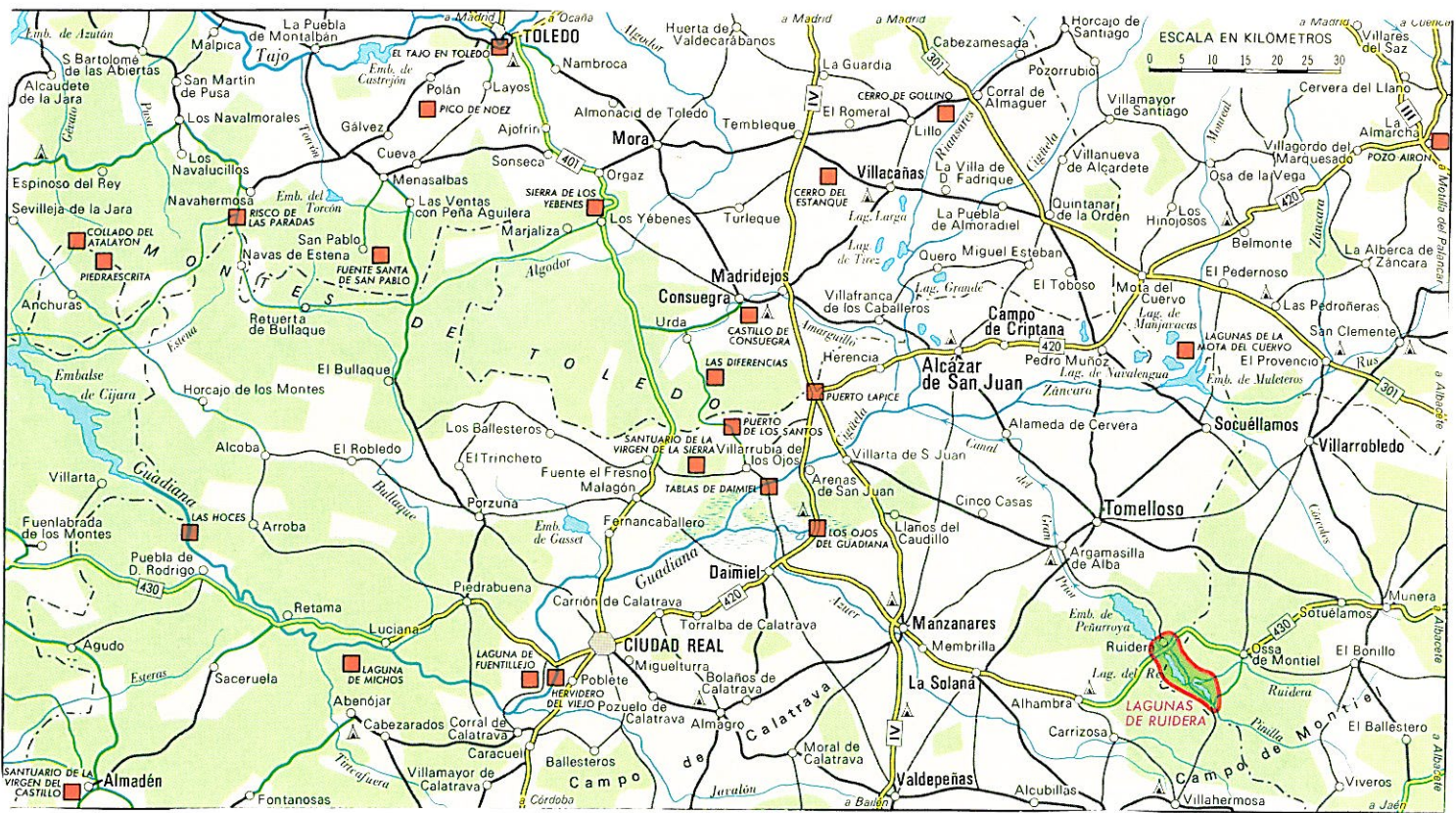
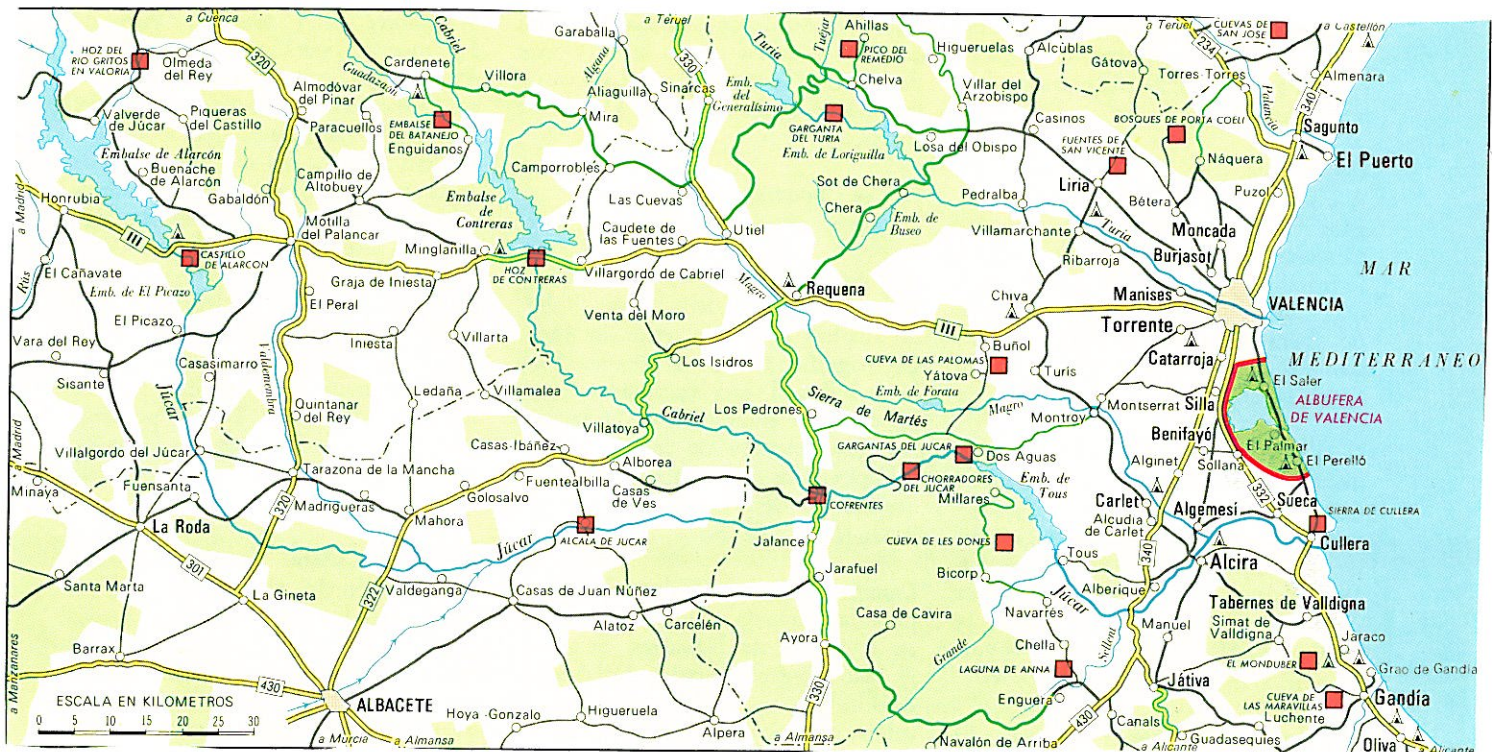
a bandadas acuden aves de rapiña, distraídas unas veces de formales empleados, o de respetables personajes, o de probos industriales y comerciantes, o notándose, por el contrario, a tiro de ballesta, que son cuadrillas de bandidos los que se ciernen sobre el *negocio*. Y bien hayan los intereses generales cuando sólo son gravados por las primas de los barateros de oficio.

Que ya hoy los *negocios* suelen prepararse de manera que desde el principio al final se falsean los compromisos adquiridos, y a expensas del Estado, o por mejor decir, de los pobres contribuyentes, se lucran más de cuatro, y más de cuatro mil, y tal vez más de cuatrocientos mil bribones, hasta que resolvamos entre todos el curioso problema, si no está resuelto, de que la mitad de los españoles que goza, figura y campa por sus respetos, viva a expensas de la otra mitad que sufre, paga y trabaja.

Y mientras tanto, aún habrá buen número de soñadores y quijotes que esperan la hora de que la patria sea considerada o admitida entre las grandes potencias. //

Lucas Mallada "Los males de la Patria"







//

Y adviértase que si la base hipertrófica mantiene materialmente á la atrofica, la sustenta de igual modo moralmente, y de aquí la generalización de los alardes aristocráticos, de los humos de nobleza á todas las clases sociales, aun á las más ínfimas, y también á las clases delincuentes.

Every Spaniard dreams on being an

aristocrat.

Rafael Salillas

"El hampa"

El vicio constitutivo nacional dimana de eso. No teniendo el conjunto de las clases sociales personalidad propia, teniéndola atrofiada, el movimiento compensador buscaba el suplemento de personalidad, y de aquí que lo inferior tendiera viciosamente á formarse á imagen y semejanza de

lo superior. De aquí que la sociedad española, no obstante su pobreza, tendiese á constituirse á *modo aristocrático*, influyendo esta propensión en el desdén con que fueron mirados los oficios y en el abandono, ruina y desaparición de pequeños focos industriales.

Por esos influjos, la hipertrofia de la personalidad nacional se manifiesta política y teocráticamente por una condición evidentemente hipertrófica: el autoritarismo.

Por sus influjos peculiares, la atrofia de la personalidad nacional se manifiesta en el orden político-religioso, por una condición evidentemente atrofica: el servilismo.

Servilismo y autoritarismo en la mecánica social, vienen á ser la misma cosa, porque uno depende de otro, y si se atenúa la atrofia del primero, se atenúa equivalentemente la hipertrofia del segundo.

En esa evolución hay dos cosas que estudiar: el desenvolvimiento de la nueva constitución política, y el mantenimiento de nuestra constitución interna, que es propiamente nuestra verdadera constitución natural.



The rich suffer  
of covet and a  
tendence to gather money and properties.

El hipertrofismo social que los potentados representan, dimana de una codicia básica, codicia que tal vez dependa de la impresión de lo insuficiente de la base general, cuya impresión tal vez produzca un recelo instintivo, y cuyo recelo tal vez exagere el instinto de conservación manifestado en la tendencia al acúmulo.

El parasitismo social, que dimana de un atrofismo, hemos de ver más adelante (V. *El tipo picaresco*) que también constituye una tendencia hipertrófica, una tendencia al acúmulo, porque los parásitos, según nuestro entender, proceden por *acumulación de estímulos* para producir reacciones compensadoras.

The rich love to  
boast.

Esas reacciones compensadoras, determinadas por acumulación de estímulos parasitarios, se manifiestan en la ostentación y en el derroche, que no son fundamentalmente caracteres espontáneos de la potencialidad aristocrática y teocrática, sino resultantes de la constitución hipertrófico-atrónica.

La primera forma de constitución, manifestada en el carácter, crea hipertrofias de personalidad, de igual modo que la segunda crea atrofas equivalentes.

Uno de los modos hipertróficos de la personalidad, se evidencia en los alardes. Por eso aparece naturalmente justificado el carácter ostentoso (ostentación=alarde) de las aristocracias y teocracias.

La personalidad atrónica se comprende con sólo advertir que es de ese modo por carencia ó insuficiencia de base sustentadora —de igual manera que la hipertrófica lo es por exceso de base— y que por su defecto básico ha de recurrir al amparo de la base bien mantenida. De este modo explicamos en la primera parte de este libro nuestra constitución parasitaria. //

Rafael Salillas studies not only the delinquency in Spain but traces the personality of all the Spaniards, as in every Spaniard there is a potential evildoer.





**Valle de Pelegrina** (*Guadalajara*)



**Cerro de Jadraque** (*Guadalajara*).



Con esto no se reconoce en el delincuente una individualidad, una personalidad, sino que, concordando con el axioma clínico de la pleuresia, el delincuente viene á constituir un caso de una determinada perturbación, que es el delito, análoga á otra determinada perturbación, que es la enfermedad.

The Corrupt Spaniard  
is an awkward man,  
he doesn't  
evolve.  
He is a syntom of  
the country.

El *caso* delincuente, en la concepción antropológica, viene á ser análogo al caso clínico, hasta confundirse con él en algunas de sus representaciones, y, sobre todo, en la concepción total de la teoría lombrosiana.

En sus comienzos esta teoría se acomoda principalmente á la concepción evolucionista. El principio general de la vida es la evolución. En la especie humana hay seres progresivos, que son los que representan la escala de los hombres civilizados; hay seres retrasados, que son los salvajes; y hay seres regresivos, que son los delincuentes.

Pues bien, el delincuente español, de la delincuencia asociada, no es un extraño, sino un semejante de los más caracterizados tipos nacionales.

Ese tipo, como vamos á ver, es para algunos un tipo atávico, un salto atrás, un rezagado de la civilización, un salvaje.

Ese tipo es para otros un caso asimilable á la clínica.

El clínico examina inmediatamente al individuo, y por este examen se remonta á la esfera de las causas. Lo que aprecia ante todo y sobre todo, es la organización individual y sus perturbaciones. A lo que aspira es á conocer íntimamente el organismo individual, sus relaciones y las influencias que lo fortifican y lo trastornan. //

Rafael Salillas "El hampa"



// Esa

modalidad que de un lado, por analogías sintomáticas y anátomo patológicas, asemeja diferentes tipos de intoxicaciones, alcanza su expresión total en un concepto que influye poderosamente en la orientación científica: la degeneración.

Por eso Morel encuentra analogías patológicas en los efectos del alcohol, de los cereales corrompidos, de los venenos minerales y también de la alimentación exclusiva é insuficiente, y todo lo cataloga en la categoría general de las intoxicaciones, cuyo cuadro comparativo ofrece semejanzas y diferencias, asemejándose en definitiva en una modalidad común.

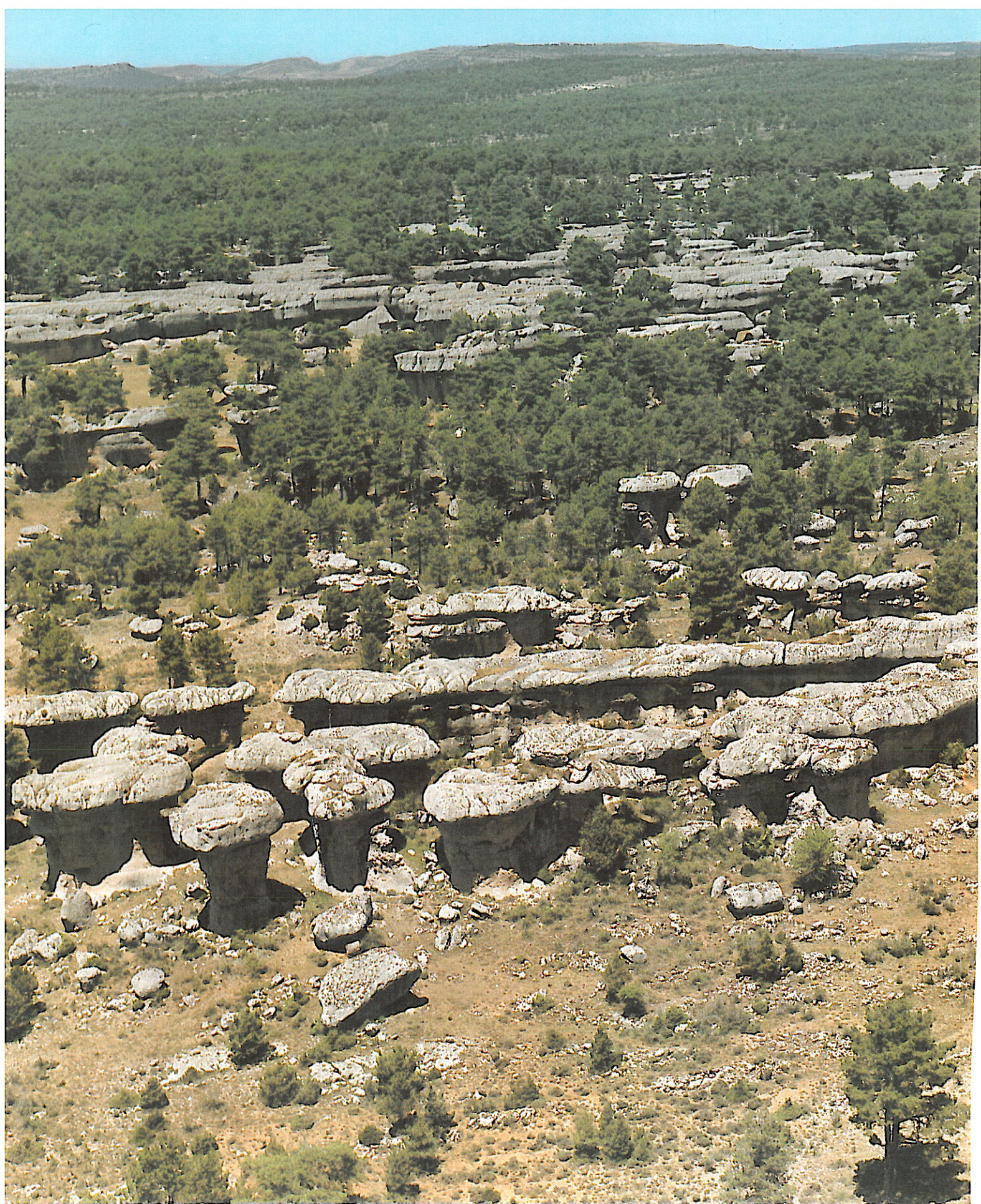
Salillas considers all the causes  
that can intoxicate people, from  
diseases to industrial work.

Y es de advertir que el orden primordialmente individualista de las investigaciones del psiquiatra que lo conduce á una concepción tan completa de los trastornos individuales y sociales, no lo retrae del campo de acción que el sociólogo reclama como suyo, sino que al revés, contribuye poderosamente al reconocimiento de ese campo, lo mismo en sus caracteres telúricos (causas del cretinismo), que en sus condiciones miasmáticas (causas

del paludismo; causas de las enfermedades infecciosas; alteraciones por aglomeración en el medio urbano), que en la calidad de sus recursos alimenticios (alimentación exclusiva vegetal; uso exagerado del alcohol), que en los cambios de actividad (manifestaciones de enfermedades antes desconocidas en una comarca, como la anemia y la histeria, por influjo de actividades industriales, señaladas por Morel;

manifestación de la neurastenia, descubierta por Beard, como expresión de fatiga y agotamiento por excesos de actividad en los norteamericanos; generalización del histerismo en las sociedades modernas, según Max-Nordan, por el hecho de haber aumentado en los cincuenta últimos años en cinco ó en veinticinco veces la actividad del individuo, sin compensarla los ingresos digestivos, de lo que es origen la bancarrota orgánica), y que, en fin, en otras muchas direcciones.





# *Ciudad Encantada*

CUENCA



// ... el estudio de nuestra verdadera constitución política, y conviniéndonos únicamente la demostración de que todo esto no es otra cosa que una «resultante sociológica» de las condiciones básico-históricas en que el pueblo español ha vivido, contentémonos para nuestro fin con una serie de justificadas afirmaciones:

- 1.<sup>a</sup> El cacicato es nuestra verdadera constitución política.
- 2.<sup>a</sup> El cacicato es la antigua forma hipertrófica del antiguo autoritarismo español, generalizada por las exigencias del sistema constitucional.
- 3.<sup>a</sup> El cocicato, en sus modos de acción, se manifiesta con los mismos tipos de acción nacionales evidenciados en la hampa.

Salillas considers the chieftains as delinquents.

El estudio de las personalidades políticas españolas debe hacerse á partir de la antropología del cacique, y aun mejor, á partir de la antropología de la hampa social y en ocasiones de la hampa delincuente.

En nuestra política destacan los tres tipos nacionales:

- a) El tipo picaresco.
- b) El tipo matonesco.
- c) El tipo picaresco-matonesco.

Las caracterizaciones nacionales, tan reiteradas, tan transformadas de aspecto, pero no de fondo, tan persistentes en la historia como las que acabamos de indicar, tienen un considerable valor psicológico, porque indican una forma de constitución, que puede seguirse en todo el proceso evolutivo de un pueblo, y pueden descubrir la misma entraña de las cualidades y vicios de ese pueblo.

En lo que respecta al bandolerismo la evolución puede seguirse, no habiendo duda de que sus determinantes son esencialmente económicas y dependientes de la constitución del suelo y derivadamente de la constitución social.



Degeneración, atavismo, epilepsia, histeria, son términos que se han generalizado á la concepción y á la explicación de infinidad de manifestaciones humanas. Por degeneración se explican las obras de los delincuentes y las obras de los genios.

Degeneración y atavismo, son términos equivalentes, porque en ambos casos existe un salto atrás, que hace del delincuente un salvaje, según la concepción lombrosina, y como el salvaje es equiparable al niño, ó éste á aquél, en la serie evolutiva, por esa equivalencia, ambos estados análogos se han venido á comprender en el concepto de *infantilismo*, y este concepto á involucrarse en una ley, la de detención de desarrollo.

The bad Spaniard has suffered a stop in his growth.

En fin, degeneración, atavismo, epilepsia é histeria, se asimilan en dos caracteres típicos de los degenerados: la emocionabilidad y la impulsividad.

Se reduce á la apreciación de los equivalentes de la delincuencia en las plantas, en los animales, en los salvajes y en los niños.

Y en lo que se contrae á los influjos de la edad fisiológica, la antropología se separa del criterio que define las edades por los límites que los años establecen, encontrado que se puede ser adulto y ser niño, que esto implica la detención de desarrollo que antropológicamente se denomina *infantilismo*. "

Rafael Salillas "El hampa"



Con respecto a España, Vallejo Nágera apunta que la imbecilidad, el cretinismo, la locura y la epilepsia son enfermedades que en la inmensa mayoría de los casos se deben a la avariosis o el alcoholismo de los padres: "El Norte de España y parte de las provincias andaluzas acusan una población afecta de enfermedad mental de doble proporción que las regiones castellana, catalana, valenciana, mucho más sobrias y no tan licenciosas en las costumbres" (34).

Antonio Vallejo Nágera was a psychiatrist trained by the Nazis in

Hitler's Germany.

In Spain he proposed a therapy to correct the "reds", all of them insane and genetically handicapped.

Para que reviva la raza es preciso, para Vallejo Nágera, que el Estado imponga severa justicia social. Si bien la herencia no justificaba la esterilización de ciertos enfermos en *Higiene de la raza. La asexualización de los psicópatas y Eugenesia de la Hispanidad y regeneración de la raza* en tanto no existía razón para achacarle la culpa a los padres, ahora el médico atribuye la causa de enfermedades como la imbecilidad, el cretinismo y la locura a los padres en *Política racial del Nuevo Estado*.

The thought of Vallejo Nágera is the usual way of thinking of the Spaniards from the right party: the lefty

Spaniards are "maniacs" and should be jailed in an assilum. They shouldn't raise children. Tha "bad" Spaniards are all of them lefty and suffer a lot of diseases both mentally and in their body.

Vallejo Nágera señala, en *Higiene de la raza. La asexualización de los psicópatas*, que es absurdo un programa de mejoramiento de la raza por la simple eliminación de los indeseables, pues

Necesitamos mejorar los más aptos para el perfeccionamiento de la raza, lo que requiere una selección previa. Enfrente de la selección natural resultante de los gobiernos oligofrénicos o aristocráticos tenemos la selección artificial, posible únicamente en los países de organización socialista. La experiencia está a favor de la selección natural, de la aristocrática, que favorece a los superdotados, al mismo tiempo que a los inferiores biológicos, aunque sin perjudicarlos....

Cuando se examina superficialmente la cuestión, parece tarea bien fácil la de juntar parejas humanas de superdotados biológicamente, y muy difícil la selección si se reflexiona sobre el impreciso concepto que tenemos de la constitución en psiquiatría, sobre nuestra ignorancia acerca de las disposiciones individuales susceptibles de transmitirse hereditariamente y de la serie de factores que intervienen en la formación del biotipo. (119)

Para Vallejo Nágera, el mejoramiento de la raza no debe polarizarse exclusivamente en el cultivo de las propiedades biológicas, sino que debe pensarse también en la exaltación de los valores espirituales:

Por eso la higiene de la raza no puede limitarse exclusivamente a perfeccionar y mejorar el genotipo, sino que tiene que intervenir sobre el fenotipo, mezcla de propiedades constitucionales y de adquiridas transmisibles hereditariamente. Compréndese ahora que cuando tratamos de establecer los jalones de una higiene de la raza desde el punto de vista psiquiátrico no podemos olvidarnos de la moral tradicional, de una atmósfera espiritual sobresaturada éticamente, para incrustar sus normas en el genotipo y transformarlas en fuerzas instintivas, a cuyo cargo corre la transmisión a través de las generaciones de las excelencias psíquicas de la raza. En lugar de destruir genotipos tarados, debemos modificar favorablemente los que existen, a fuerza de construir fenotipos perfectos.



Vallejo Nágera prosigue apuntando que una sociedad moralizada destierra automáticamente el alcoholismo, la prostitución, el libertinaje, la delincuencia y otras lacras sociales; crea una atmósfera ambiental pura que regenera los genotipos, pues la moral influye en los valores raciales. El médico ataca también el liberalismo por fomentar el materialismo frente a la moral tradicional y a Alemania por racionalizar los nacimientos .

Como Maraño, Vallejo Nágera esencializa el comportamiento de hombres y mujeres. Vallejo Nágera sostiene que moralizando la sociedad desaparecerán las enfermedades y los problemas sociales y se mejorará la raza.<sup>8</sup> Además,

Vallejo Nágera ataca al liberalismo por ser emblema de la sociedad moderna, pues entiende la cultural material de las democracias burguesas como símbolo de decadencia y defiende el retorno a los valores premodernos. Como apunta Resina, la industrialización requiere un mercado de masas que presupone principios igualitarios que llevan a un estado democrático ("From Crowd Psychology to Racial Hygiene" 237). De ahí que Vallejo Nágera reivindique una política racial autoritaria e imperialista.

Antonio Vallejo Nágera se formó en la Alemania nazi y cuando volvió a España intentó adaptar la filosofía médica nazi al catolicismo del franquismo.

Alfredo J.

Sosa-Velasco

"Médicos escritores españoles"

Según Vallejo Nágera, la higiene de la raza descansa en el aumento de la natalidad, con el objeto de que todas las clases sociales se reproduzcan proporcionalmente, de manera que se mantenga el equilibrio en la transmisión de los valores raciales: "La verdadera higiene de la raza reside en el estímulo a la procreación de los selectos, principio opuesto al eugenésico de racionalizar la natalidad, cuyas catastróficas consecuencias tocan las naciones que ahora se encuentran en su juventud" .

Vallejo Nágera afirma que habrá de desaconsejarse el matrimonio en todos los casos de psicosis, no solamente a causa de la probabilidad, más o menos remota, de su transmisión a la prole, sino también porque la enfermedad psíquica perturba la convivencia conyugal, dificulta la lucha por la vida e impide una educación adecuada de los hijos (60). Como el programa eugenésico de Maraño, Vallejo Nágera antepone la conveniencia biológica al amor. Vallejo Nágera critica, al igual que Maraño, el comportamiento de la mujer moderna, culpándola . //



Consideraba que los "rojos" eran enfermos mentales y el único tratamiento posible para ellos era el internamiento en un sanatorio, los hijos de los rojos debían ser apartados de sus padres y reeducados en hospicios del régimen ( es lo que le pasó a Carlos Giménez como explica en su "Paracuellos").

Las mujeres republicanas eran todas prostitutas ( como sigue diciendo actualmente Eduardo García Serrano en su programa de Intereconomía, refiriéndose por ejemplo a la anterior consejera de sanidad catalana) y todos los rojos eran tarados mentales, fruto de uniones equivocadas entre borrachos, sifilíticos y tuberculosos.

Los mejores españoles eran de origen romano y godo mientras que los malos españoles eran de origen judío y moro y llevaban dentro un gran resentimiento por ello y todos acababan convirtiéndose en rojos.

A los subnormales había que castrarlos, pero no por economía y por comodidad como se hacía en la materialista y con deficiente moral América ( y en Suecia) sino para no perjudicar a la raza española.

Decía que la raza española solamente se podía mejorar, tras su contaminación por tantos rojos, mediante la militarización del país. Decía que la democracia creaba todos esos tipos anormales como eran los rojos, imbéciles sociales, psicópatas antisociales, incultos, torpes, gregarios, sin iniciativa, feos, malvados y productos del sistema democrático vulgar. El marxismo era una ideología para inferiores mentales.

España estaba llena de Sanchos Panzas barrigones e inútiles. Los débiles debían perecer sin que nadie los ayudara. Así era el derecho natural para Vallejo Nágera ( los actuales defensores del darwinismo social siguen diciendo que la selección natural y la supervivencia de los más fuertes son leyes del derecho natural).

Era partidario de la esterilización eugenésica, de mutuo acuerdo con los afectados. Los cardíacos y tuberculosos no debían casarse. Los homosexuales debían ser reeducados mediante una formación moral más dura. El enfermo era un parásito pero no era partidario de la eutanasia por motivos de comodidad o de ahorro de dinero público, sino solamente por motivos católicos. Estimulaba a que los matrimonios sanos tuvieran muchos hijos.

La influencia de Vallejo Nágera en el franquismo de los años 40 y 50 fue enorme y debido a él internaron a muchos hijos de rojos en hospicios del régimen.

Su influencia en los médicos españoles también fue muy grande, la clase médica española

vio, por su culpa, a la clase baja como tarada, enferma mental, ignorante y carne de cañón o de hospital sin ninguna mejora posible en su situación.

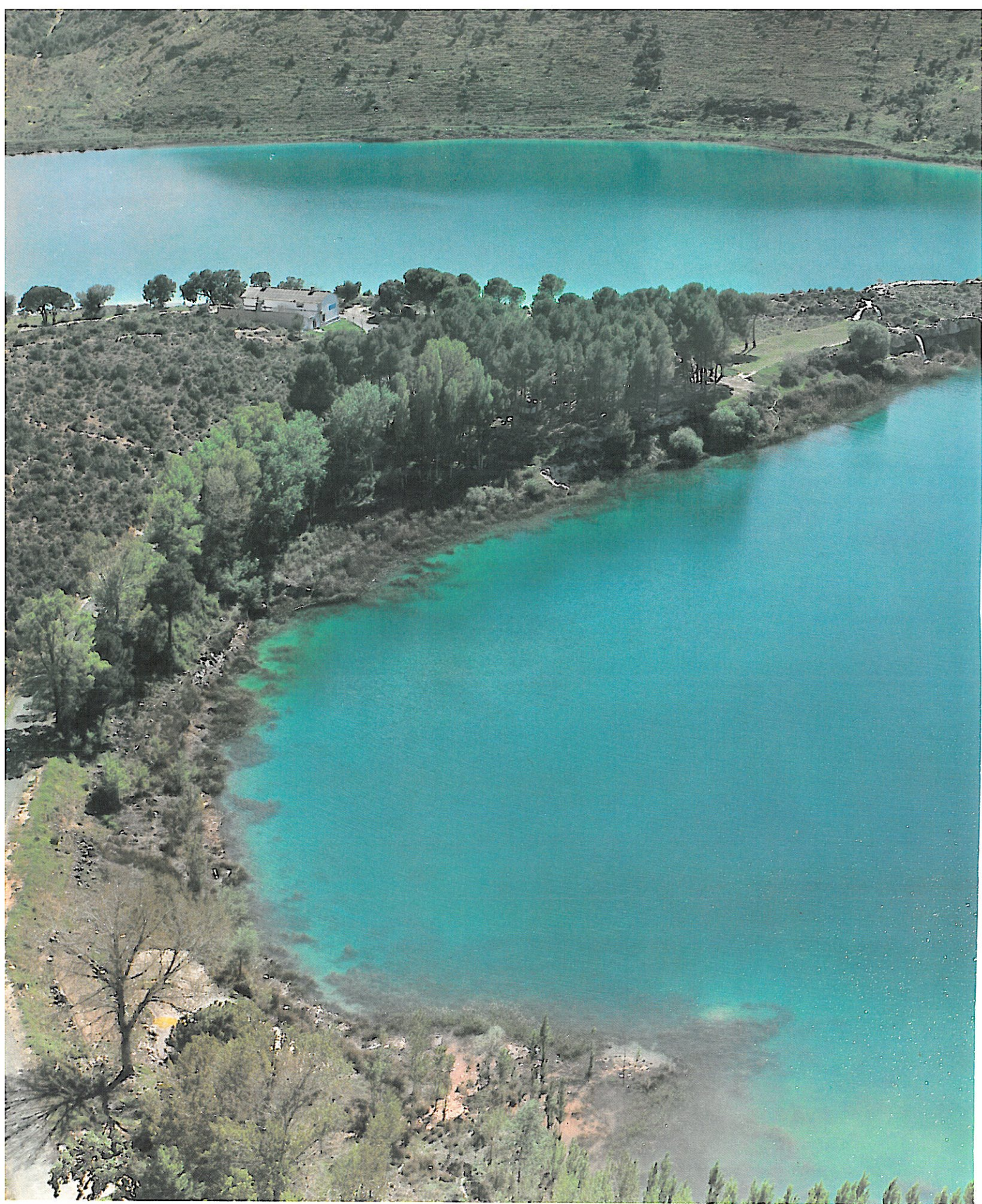
Lamentablemente, esta tendencia ha seguido en los médicos españoles, que, especialmente los de derechas, siguen viendo a la clase baja española como la viera Vallejo Nágera, es decir, como imbécil, ignorante, no entiende de medicina, es casi inhumana y es tratada con desprecio o como pura carne de hospital por los médicos.

Vallejo Nágera es importante porque es un ejemplo extremo de cómo piensa la clase médica española, especialmente en aquellos casos de enfermedades raras, de difícil tratamiento, de difícil diagnóstico y mal conocidas, en que los médicos españoles siguen comportándose como Vallejo Nágera,

tratando al enfermo como un caso perdido, sin solución, que debe dejarse morir por ley natural, por ser un débil,

como recomendaba Vallejo Nágera, el representante español de la psiquiatría nazi, del darwinismo social y plagiarlo de Lombroso ( especialmente en su libro "Locos egregios").





# *Lagunas de Ruidera*

CIUDAD REAL Y ALBACETE



// El dominio sugestivo, es decir, la confianza, se completa con una bien tramada red de halagos y de oportunas recomendaciones, que acaban por dejar disponible al personaje para lo restante de la acción de la comedia.

*El primo.* Jergalmente este nombre es una contracción. El *primo* es el *primerizo*.

El primerizo es un sér que por su desconocimiento de ciertas cosas de la vida, es asimilable al niño, al inocente. Proviene de un medio social en que cierto género de malicia se desconoce.

Yo recuerdo que en mi época de estudiante bromeaban unos amigos míos á un cierto alcalde rural, que por asuntos propios vino á Madrid y se instaló en la casa de huéspedes en que vivían aquellos paisanos suyos, mis compañeros. Los provincianos tienen la idea de que en Madrid nada está seguro, pero sólo presumen los medios violentos del despojo. Creen que lo que se quita, se quita con habilidad ó violencia, pero siempre poniendo la mano para apoderarse de lo ageno.

There are Spaniards that come from the countryside where malice is unknown. They are not smart because they are naive and without training on how to survive in Spain.

Es, además, el primerizo, un codicioso de codicia fácilmente estimulable. De los negocios que no constituyen el trato habitual de su vida, sólo conoce la apariencia. Ocurre generalmente, que el primerizo en materias de especulación se tenga por un positivista de tomo y lomo. El «ver para creer» es su principio. El «á toca teja», es decir, dar y tomar, su procedimiento en los cambios comerciales. Y precisamente ese formalismo, ese realismo, es el que le ponen ante los ojos para someterlo y confiarlo.



En este negocio el *gancho* es un psicólogo de acción que se distingue por la perspicacia, es decir, por la viveza mental para conocer una determinada personalidad, manejable y explotable, que es la del *primo*.

El *gancho* debe tener aptitudes muy especializadas para distinguir entre la multitud quién es el *primo*.

Lo distingue por particulares caracteres, que si el *gancho* los supiera precisar y analizar como los sabe distinguir, ampliaría considerablemente una parte del campo psicológico.

Uno de esos caracteres se contiene en el siguiente axioma: el *primo* es fácilmente abordable y tratable.

But there are other Spaniards who are very smart and learned on all the tricks to thrive in Spain . The everyday life in Spain flows on the relationships

between the silly, gullible

Spaniards and the smart , those

that know everything on

the secret life of Spain .

Si el *gancho*, por ejemplo, deja caer descuidadamente una prenda, un pañuelo, y sigue andando como si no lo hubiera advertido, el *primo* la recoge, llama al poseedor, lo sigue y se la entrega.

Esta pequeña manifestación de probidad no es una garantía de que el *primo* no se deje seducir por el señuelo de una ganancia de muy dudosa legalidad.

Un segundo axioma enseña que en el *primo* es muy fácil engendrar la confianza.

Probablemente el *gancho*, por las apariencias del *primo*, puede establecer algunas orientaciones de conocimiento, relativas, por lo menos, á la clase social y localidad geográfica del sujeto investigado.

Lo demás lo averigua por tanteos y de tal modo que el *primo*, que es quien ya dando las noticias, acaba por persuadirse de que su interlocutor conoce á individuos de su familia, á vecinos y á amigos suyos y hasta de que lo conoció á él antes de aquel momento. //





# *La Pedriza de Manzanares y Peñalara*

MADRID Y SEGOVIA



este modo, y tratándose de delincuentes manuales que se educan desde jóvenes y que ya viejos siguen siendo de cuando en cuando inquilinos de la prisión, filiados con el bautismo jergal de *hijos de la casa*, puede decirse que se trata no de reincidentes en el delito, sino de reincidentes en la torpeza; en tanto que los que vuelven alguna vez como procesados para ser absueltos, ó para sufrir arbitrariamente la *quincena* gubernativa, descubren que á fuerza de reclusiones y castigos han logrado corregirse no de la tendencia, sino de la inhabilidad del delincuente. De este modo es la cárcel educadora.

The smart Spaniards takes advantage on the mistakes of the other Spaniards.

Las primeras lecciones y las primeras prácticas empiezan por *el descuido*.

El principiante ejercita, sobre todo, sus dotes de observador. Observa dos cosas: el objeto y el propietario. Si el objeto está poco seguro y el propietario distraído, acomete con rapidez, arrebató el objeto y huye. En estas primeras lecciones la facilidad del procedimiento se demuestra con decir que el objeto y el propietario no están juntos.

El objeto es generalmente la tela apilada ó desplegada como anuncio á la entrada de los comercios; el propietario es el comerciante ó el mancebo de la tienda. En reiteradas observaciones y en reiteradas acometidas, se hacen ejercicios de *manuallidad* para continuarlos después en empresas más difíciles. Algunos se preparan más precozmente al lado de *las mecheras* y también como acompañantes de los *tomadores del dos*.

The smart Spaniard must study and watch carefully the other Spaniards to realize where can he attack with uppermost success.

Otro modo de preparación es *el silencio*, relativamente más fácil que el *descuido*. En este proceder, el poseedor se abandona á la tranquilidad del sueño en días de aglomeración en posadas y fondas, donde por exceso de concurrencia tienen muchos huéspedes que acomodarse en un mismo cuarto. Lo que importa es observar detalles para coincidir oportunamente en las cosas que han de ser robadas en el momento de mayor reposo de los poseedores.



Allí se dan en variada serie los casos simples y compuestos, pasándose por pruebas no definidas por el profesor, sino sentidas por el alumno, que es quien se debe considerar capacitado sin que lo capaciten. Allí, en el verdadero contacto, se prueba no solamente la habilidad manual, si que también la resolución y el carácter, en acciones y emociones contrastadas.

The smart Spaniard can become a genius in his trade.

Y de ese modo se forman tales delincuentes cuya habilidad no tiene otro correctivo que la cárcel, que tal vez por este influjo contribuye á los perfeccionamientos de su educación, haciéndolos tan hábiles que no hay modo de encarcelarlos, sino es gubernativa y arbitrariamente por *blasfemia*.

The police only catches the clumsy Spaniards, never the best. Those clumsy Spaniards are rejected by the smartest as "bad" that don't know how to do well business.

La educación manual para la práctica del delito existe sin género alguno de duda. Bastaría á demostrarlo el estudio estadístico de la población de las cárceles, situadas en nuestras grandes poblaciones. Siempre hay en ellas un buen número de muchachos, y casi todos, si no todos, por delitos que podrían denominarse de *prestidigitación*. La cárcel, con sus pretendidos efectos de coacción jurídica, no ejerce de otra cosa que de correctivo escolar. Por algo la llamaron los autores picarescos *universidad maldita*.

The clumsy Spaniards are caught by the police not for stealing but for being not dexter in their job.

Los encarcelados de este grupo constituyen algo semejante á lo que en la educación táctica se denomina el pelotón de los torpes. Ni se consideran, ni los consideran los suyos, encarcelados por quebrantar el orden jurídico, sino por inhábiles; y nunca con más oportunidad puede repetirse lo de «no lo castigan por ladrón, sino por mal oficial de su oficio». //

Rafael Salillas "El hampa"







// En el culto que el pueblo español, en su literatura popular, tributa á heroes de tan diferente laya como el Cid, Bernardo del Carpio, el *guapo* Francisco Esteban y José María, *el bandido generoso*, aunque se admita que de unos á otros heroes y de uno á otro culto, existe, como es indudable, un proceso degenerativo, debe admitirse, al propio tiempo, que entre esos heroes hay una cierta participación de cualidades, que son precisamente las que el pueblo admira.

The people admires those popular heroes that have brought the values of the nation to the greatest success, even illegally.

El pueblo es, por lo tanto, admirador de las empresas y de los éxitos que conducen á la coacción; y de su culto á la coacción guerrera, no solamente deriva el culto á la coacción artística, sino que del tipo guerrero hace un tipo artístico: el del *guapo*.

The handsome believes he the most "evolved" man of the country and the best.

El *guapo*, antropológicamente, y aún mejor sociológicamente, puede ser exactamente definido dentro de las tendencias de las luchas humanas.

Sus caracteres están bien especificados en su modo de proceder. Ese modo podrá llamarse atávico, generalizando, como se generaliza abusivamente, el concepto del atavismo. Ese concepto es relativo. Si partimos de una representación, la más progresiva de las luchas sociales, cuyo tipo de perfección es la lucha mental, encontraremos seguramente que en la realidad hay muchas formas atávicas.

Pero si no nos dejamos influir por esa impresión de automorfismo —toda vez que á quien luche mentalmente le ha de parecer relegado ó relegable todo otro género de lucha— y vemos que en la realidad predominan más ó menos exageradamente ciertas formas que nos parecen atávicas, no podremos llamar atávico, en manera alguna, a lo que constituye una parte esencial del proceder humano.



Como que el guapo es el representante de un poder personal, que se utiliza como fuerza dominadora; y el poder como poder y la fuerza como fuerza, se exhiben contemporáneamente con todas las manifestaciones de un verdadero *matonismo* internacional.

The handsome looks after personal power. He is a killer.

Lo que Carlos Stoerk ha llamado, con ocasión de los últimos acaecimientos políticos, que tanto afectan á nuestro país, «el derecho internacional de los yankis», no es otra cosa que el matonismo en acción.

En el parte de Sampson, con motivo de la destrucción de nuestra escuadra, hay una locución, que parece traducida de cualquier alarde de esta índole de los que nuestros matones emplean.

El triunfo completo, con total exterminio, lo expresan nuestros matones al decir: «ni uno quedó para contarle»; «no quedaron ni los rabos».

«Ni uno solo escapó», dijo el almirante.

Killer was too the USA when defeating Spain in Cuba in 1898.

Y es que los tipos de la misma naturaleza se parecen, no tan sólo en sus modos de acción, si que también en sus modos de expresión.

En una palabra; nuestro guapo, es una de tantas representaciones de las luchas políticas (protectorados, tributos, monopolios) y puede colocarse, como individualidad, juntamente con otras muchas representaciones internacionales.

The handsome looks after monopoly, privilege, benefits from the State.

#### EL TIPO MATONESCO

Conexionando la psicología delincuente con la psicología nacional, el tipo que estudiamos tiene sus similares, sus análogos, en aquella psicología.

Enumerándolos en serie resultan:

Rafael Salillas

"El hampa"

- a) Tipo histórico (Romancero histórico).
- b) Tipo político (el caciquismo).
- c) Tipo nacional (el flamenco).
- d) Tipo megalomano (Libros de caballería).
- e) Tipo de lucha económica (el *guapo* Francisco Esteban).
- f) Tipo de lucha social (el bandolero).
- g) Tipo rufianesco (Romances de Germanía).
- h) Tipo delincuente (El matón. El atracador). //





# *Sierra de Gredos*

AVILA



// Nada más atávico que el poderío militar, cuya técnica y estrategia, independientemente de las industrias aplicadas á la guerra, es fundamentalmente la misma que en sus orígenes, y, sin embargo, es el sostén de otras acciones progresivas y civilizadoras.

Por eso el *guapo*, desde el punto de vista abstractamente exclusivo de la lucha mental, resulta un tipo exageradamente atávico. Pero si lo examinamos desde el punto de vista de las luchas económicas (el pillaje y el despojo), resulta un tipo progresivo. Y si lo examinamos desde el punto de vista de las luchas políticas (protectorado, tributo, monopolio), no resulta ni atávico ni progresivo, sino justamente acomodado á este modo de proceder.

The handsome is the old primitive military chief longing  
for looting .

En otro sentido, examinado el *guapo* desde Inglaterra, con el criterio que se desprende de la constitución social del pueblo inglés, resultaría un sér más que atávico, inconcebible. Pero examinado desde Nápoles ó desde Sicilia, por ejemplo, no resultaría lo mismo, porque en la constitución social de esos países existen representaciones homólogas.

The Spanish handsome is related with the Sycilian and Napolitan.

En la misma España, visto el *guapo* desde Cataluña, es, proporcionalmente, como verlo desde Inglaterra; y visto desde alguna provincia levantina, es, proporcionalmente, como verlo desde Nápoles.

Verlo y comprenderlo bien, no se le ve ni se le comprende más que en las provincias andaluzas, que es donde nace y donde está caracterizado.

En otro orden, el *guapo*, que es una derivación y una supervivencia del tipo militar, no es un sér extraño en ciertas manifestaciones y en ciertos procederes de las luchas internacionales, y está contenido en las mismas entrañas de los pueblos que, en la cima de la civilización, presumen de haberse sacudido los residuos de las viejas estructuras.



De aquí también que la condición de esos seres regresivos se explique por la «ley de las detenciones de desarrollo», y se comprenda en el concepto general del atavismo.

Este proceso de las detenciones de desarrollo –que Sergi ha pretendido darle realidad con su ingeniosa teoría de la estratificación del carácter, suponiendo que nuestra constitución psíquica tiene un elemento fundamental que en el estrato inferior condensa el período primitivo de la vida del hombre, en el medio el período de la vida de la tribu y en el superior el de la familia, y que sustituyéndose en función un estrato al otro en el progreso evolutivo, quedando los inferiores en estado latente, pero capaces de volver á entrar en función si los estratos superiores se aniquilan ó se anulan–.

, por ser análogo en la teoría de la degeneración de Morel, en la teoría evolucionista de Darwin y en la teoría antropológica de Lombroso, tanto sirve para caracterizar el atavismo, como para explicar diferentes formas de perturbaciones, lo mismo en la patología general que en la patología mental:

, y de aquí, sin duda, que la concepción lombrosina tendiera á buscar su complemento en una entidad patológica como la epilepsia, por la que explica actualmente el antropólogo de Turín todas las formas de criminalidad, asimilando el delincuente al epiléptico, y llamando al delincuente menos caracterizado, menos intenso, criminaloide, que es lo propio que decirle epileptoide. //

Rafael Salillas    "El hampa"





If you think that the books of Lucas Mallada and Rafael Salillas are outdated as they belong to the late XIXth century when Spain experimented heavy decadence and political turmoil , let me say you that in those 35 years of current democracy we have not improved at all: we are the same described by Mallada and Salillas and the evils of the Fatherland are the same.

For those that believed bringing democracy and entering the European Union would change Spain, the facts are proving that we were wrong. Spain is the same as described by Mallada and Salillas.

The chieftains and the "handsome" are still here but in our days they have taken other forms more subtle and difficult to recognize. You can find them now as politicians, employers, managers, sportsmen, artists, scientists, University chairmen ...



// Si la detención supone, como en la apreciación de la teoría atávica, un descenso del hombre nacido en el acerbo de la civilización á la personalidad del salvaje, entonces la lesión de nutrición implica, valiéndonos del símil de Sergi, la anulación del último ó de los últimos estratos, y la funcionalidad de aquellos ó de aquel que están relegados en el fondo de personalidad del hombre que representa la actual manifestación de la vida humana.

Si implica una lesión profunda de la función adquisitiva que la nutrición representa, entonces la detención de desarrollo es incuestionable, y se justifica con los variados tipos de idiotas y de imbeciles.

HAMPA Y DEGENERACIÓN.—Degenerar, según el *Diccionario*, es «decaer de una calidad primera».

Degeneración, según Morel, «es una desviación enfermiza de un tipo primitivo».

Recúsase esta definición, porque dentro del criterio evolucionista ya no es admisible.

En el tipo primitivo son más los caracteres pitecoides que los caracteres humanos.

En el ser progresivo, la constitución orgánica y psíquica está mantenida en el medio de civilización que la produjo. El retraso de los salvajes es concordante con el medio natural, que representa el período primitivo, el período remoto en la historia humana, y por eso corresponde á los remanentes en que viven las especies zoológicas que llama Darwin *fósiles vivos*.

The bad Spaniard is a wild man living in our modern civilization.

La regresión de los delincuentes, es regresión porque se produce en el medio civilizado, constituyendo una decadencia de la personalidad progresiva, que abandona su posición superior en la escala natural para caer en el estado salvaje. De aquí que el delincuente, según la frase de Lombroso, sea un salvaje viviente en medio de la espléndida civilización contemporánea.



En el primero y en el segundo hay déficits vitales, que se conocen en la falta de integridad personal de los descendientes, que al recibir lo que sus padres les legan, ya con su sangre, ya con su dinero, son tan pobres ó tan ricos como el legatario en el momento de la transmisión de sus bienes. Por eso es un término corriente entre los que tratan de la herencia natural el decir que esta herencia necesita ser capitalizada.

Ya en este punto, el camino de la Antropología es el propio camino de la Genealogía, solamente que al reconocer las parentelas, no lo hace, ó para fundamentar derechos hereditarios ó para determinar progenies nobiliarias, como ocurre en los órdenes jurídico y heráldico, sino para conocer en la sucesión de los trastornos patológicos ó psíquicos el enlace con trastornos equivalentes en los legatarios directos ó indirectos de la personalidad natural cuyas perturbaciones se investigan.

There are many forms by which the growth of a man can be spoilt.

Entonces cualquier teoría antropológica, para justificarse, necesita seguir el camino que conduce á apreciar la decisiva importancia de la nutrición, ya en el orden de relaciones del individuo con el medio que lo sustenta, ya en las vicisitudes que sufre el individuo desde la concepción al nacimiento, ya, en fin, en las relaciones vitales del individuo con sus ascendientes, manifestadas en los diferentes testimonios de la herencia.

La detención de desarrollo –que es lo que más se invoca en los principios generales de la antropología y de la psiquiatría– en cualquiera de sus manifestaciones, es un hecho, siempre ligado á alteraciones de la nutrición. Esa detención de desarrollo puede ser total, como en los cretinos, que constituyen el tipo de los degenerados de orden nutritivo, ó parcial, como en los neurasténicos, en quienes Mosso anuncia que se comprobará un sistema nervioso reducido con relación al desarrollo muscular y al desarrollo general. //







// En

el indiferentismo hay muchos grados y muchas combinaciones. Hay un indiferentísimo extremo, por impotencia. Hay otro indiferentismo que, en vez de las formas de pasividad y de adinamia, afecta las manifestaciones del aturdimiento, de la despreocupación, y se disimula con el chiste, la ironía, la ingeniosidad, y recurre á alardes bulliciosos.

Este segundo es

el indiferentismo verdaderamente nómada, con su expresión genuina de exagerada movilidad. Es el indiferentismo ó la despreocupación gitanesca y el indiferentísimo ó la despreocupación picaresca. Su fórmula es no tomar la «vida en serio», es decir, previsoramente.

The bad Spaniard is indifferent if his mind is poor by lack of proper education. This Spaniard fears Destiny and is unable to develop a resistance to the

overwhelming  
power of the  
Universe.

El fatalismo se relaciona íntimamente con el indiferentísimo y la imprevisión. De un lado, es una manera de conformidad resignada, y de otro, una manifestación de impotencia. El reconocimiento de los hechos fatales entraña en sí la poquedad de la acción humana y el reconocimiento del imperio de fuerzas extra humanas que rigen los destinos de los hombres.

En el proceso humano es ley que en la proporción en que aumentan los medios intelectuales disminuye el fatalismo. Todo fatalismo entraña una condición del hombre en que aparece dominado por las fuerzas de la naturaleza. Cada conquista humana que implique una subordinación de esas fuerzas imperantes, agranda el poder del hombre, aumenta el alcance de su previsión y, de dominado, va convirtiéndolo en dominador.

Ese

dominio implica conocimiento cada vez más cabal de las relaciones del hombre con el medio en que vive, y establecimiento, cada vez más ventajoso, de esas relaciones, de manera que se reduzca la energía destructora del medio y se fortifique la resistencia individual. //

Rafael Salillas "El hampa"



// El nomadismo, en cualquiera de sus manifestaciones, constituye siempre un modo de inestabilidad, y la inestabilidad es enteramente opuesta á la previsión.

The Spaniard turns bad when his life is unstable.

La presión, que es cualidad básica, requiere una base estable, y la conservación de esa base es lo que da aptitudes para ver las condiciones en que debe mantenerse, los accidentes que la puedan trastornar y las maneras de ampliarla y fortificarla.

Una exigencia básica es lo que fundamentalmente engendra la previsión y la desenvuelve. La previsión está en razón directa de la base que la determina, y siendo esto así, la carencia ó la deficiencia básica arguye carencia ó deficiencia de previsión.

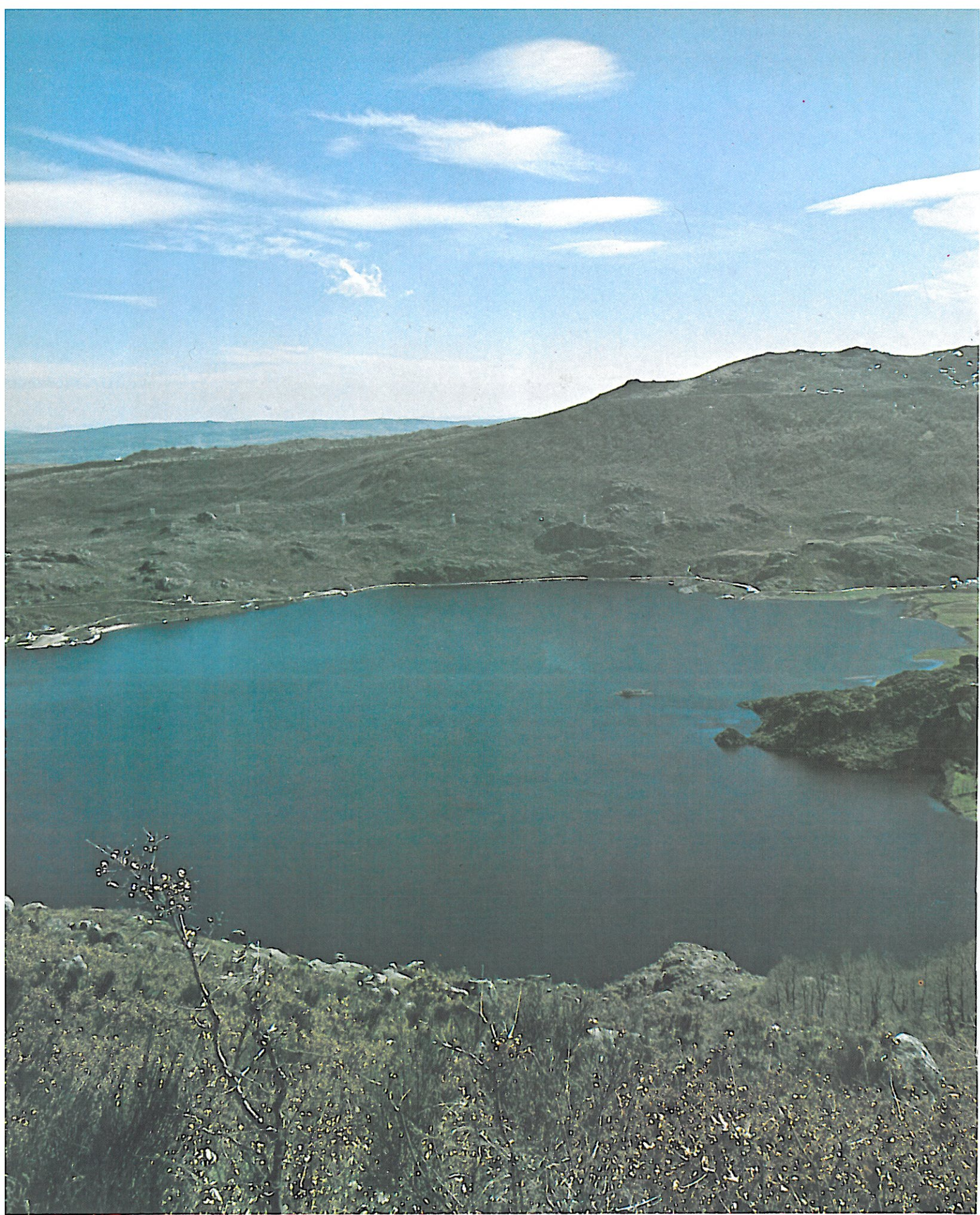
Imprevisión é indiferentismo son estados análogos. Caracterizadamente el indiferentismo representa algo asimilable á la parálisis, pues afectando primordialmente á la estimulación, tiene consecuencias más especificadas en la acción. El indiferente está capacitado para apreciar y valorar las impresiones; pero se inhibe de ellas y no le producen la reacción adecuada.

The bad Spaniard is unable to foresee the acts and the course of the events.

En los modos gráficos de la mímica, esa inhibición del indiferente se

expresa con «encogerse de hombros.» La frase «Y á mí ¿qué?», indica un aislamiento individual por lesión muy honda de la sensibilidad afectiva, y por lesión conjunta de otros órdenes de sensibilidad que directa ó indirectamente afectan á las relaciones del individuo con el medio sensible.





*Lago de Sanabria*

ZAMORA



la mente nómada se distingue por la atención fugaz, la comprensión pronta, la versatilidad, la viveza de ingenio y las derivaciones á la imaginativa.

Derivando lo nómada de las exageraciones de motilidad, equivaliendo lo nómada á lo ágil, la naturaleza nómada se distingue por sus particulares propensiones, que la alejan de lo que implique reposo, atención, reflexión y especulación (ciencia) ,

The smart Spaniard has a nimble mind, he devices easily schemes and is versatile enough to adapt to each situation.

sobra en una época del año para utilizarlo en los períodos de escasez. conservar lo que

Hé aquí la previsión, acción psíquica fundamentalmente conservadora y que por ser fundamentalmente conservadora deriva de otras acciones de igual tendencia, derivadas todas conjuntamente de las imposiciones de la función nutritiva.

De ella nace todo el proceso agrícola y todo el proceso industrial, cuyo carácter conservador lo demuestran las industrias alimenticias; de ella nace también el proceso de la herencia jurídica;

For Salillas, these characteristics come from the nomadic lifestyle. The uncertainty of Spanish life develops such witts in the smarter Spaniards.

y lo señalamos, únicamente para advertir que el hombre que pensó en sí mismo al conservar para las épocas de escasez lo que le sobraba en los períodos de abundancia, acabó por pensar en sus descendientes más remotos, asegurándoles en lo porvenir una bien mantenida base sustentadora.

La locución «vivir al día», es decir, vivir sin preocuparse del mañana, sin pensar en los contratiempos lejanos, ni en las mudanzas presumibles que afectan á la situación del hombre, y sin temer los accidentes del destino, es enteramente aplicable á la condición nómada. //

Rafael Salillas "El hampa"



// Este es un *tarugo* como el otro. La oscilación de los valores, desde el momento que hay modos para hacerlos subir y bajar artificialmente,

Slandering can extend to the high financing.

engendra un artificio económico que á ninguna ley le parece justiciable, pero que de ninguna manera puede comprenderse en el concepto de la actividad normal.

Here in this world of banks and big investors, the smarter wins.  
And the smarter must gather the same qualities that the handsome.

En el negocio el *tarugo* reviste aspectos del mayor ilusionismo. Supongamos que en una importante conferencia monetaria una potencia económica presenta una proposición, cuyo alcance se traduce en aumento del valor de la plata. Producido el efecto, sus agentes venden en el mercado al tipo alto, y realizada la venta que se proponían, el poderoso retira la proposición. Baja el precio de la plata, y se gana las diferencias.

Definida, como lo hemos hecho, es decir, como adquisición sin producción, ó como producción viciosa y sin cambio de productos equivalentes, decir actividad anormal, es lo mismo que decir actividad parasitaria.

The broker and the big investor are parasites as much as the other "handsome".

El modo de acción de cada grupo corresponde á la naturaleza del sentimiento que se ha de estimular en el agente explotable para realizar la explotación. Cada grupo representa una acción parasitaria, que por ser parasitaria, necesita vivir de las reacciones de otra acción.





Puerto de la Fuenfría (*Madrid y Segovia*).



La estafa, en ocasiones, es casi una regla comercial, un factor del negocio calculado. En ninguna parte pueden ofrecerse ejemplos más categóricos que en Madrid. Las antiguas formas de la sisa, que llamaba el autor picaresco «jugar de dedillo, balanza y golpete» para mermar con disimulo las raciones; los «provechos y derechos» consistentes en tomar de diez partes dos,

y en fin, todas las formas para no recibir íntegramente lo que se manda á comprar y para pagarlo á mayor precio del corriente en plaza, constituyen una organización económica en que intervienen comerciantes y domésticos en detrimento del consumidor.

Notoria, por manifestaciones periódicas de la prensa y hasta por declaraciones terminantes de un fiscal del Tribunal Supremo, es la merma en el pan, vicio que nunca se ha intentado corregir, ni por procedimientos de eficaz acción administrativa, ni mucho menos por procedimientos judiciales.

Covet is boosted by all the scoundrels, being white collar or not.

Para advertir las inmunidades del comercio en la práctica del delito, bastaría calcular en un año lo que representan las estafas, robos y hurtos que llevan á algunos delincuentes á la cárcel ó al presidio, y lo que representa la estafa alimenticia que no inquieta en su tranquilo hogar á quienes con ella se enriquecen.

La mecánica del negocio es igual, enteramente igual á la mecánica de ciertos procedimientos delincuentes, el *timo*, por ejemplo. Este se reduce en definitiva á estimular la codicia; y, cuando se consigue, se cambia hábilmente un valor metálico real, por un valor aparente, que es el *tarugo*, el cartucho de perdigones que, por su forma y su peso, parece un cartucho de monedas. //

Rafael Salillas "El hampa"



// Por lo tanto, la imprevisión, el indiferentísimo y el fatalismo, que parecen tres caracteres de la psicología nómada, no son más que un solo carácter, refundible en una sola constitución psíquica, porque el modo psíquico determinante de esas varias manifestaciones, es lo esencial en el conocimiento de la significación del nomadismo.

En el estudio de la psicología picaresca hemos hecho ver que el pueblo español, que históricamente no puede ser clasificado entre los pueblos industriales y comerciales, merece que se le coloque entre los pueblos más activos. Lo que lo diferencia de esos pueblos es el modo de actividad.

Distínguese el pueblo español, históricamente, por el pequeño desenvolvimiento de la actividad útil y por el gran desenvolvimiento de la actividad placentera.

Spaniards are active but not for useful works but to get pleasures.

Lo contrapuesto á lo ágil es lo torpe, y lo torpe implica un concepto mor-

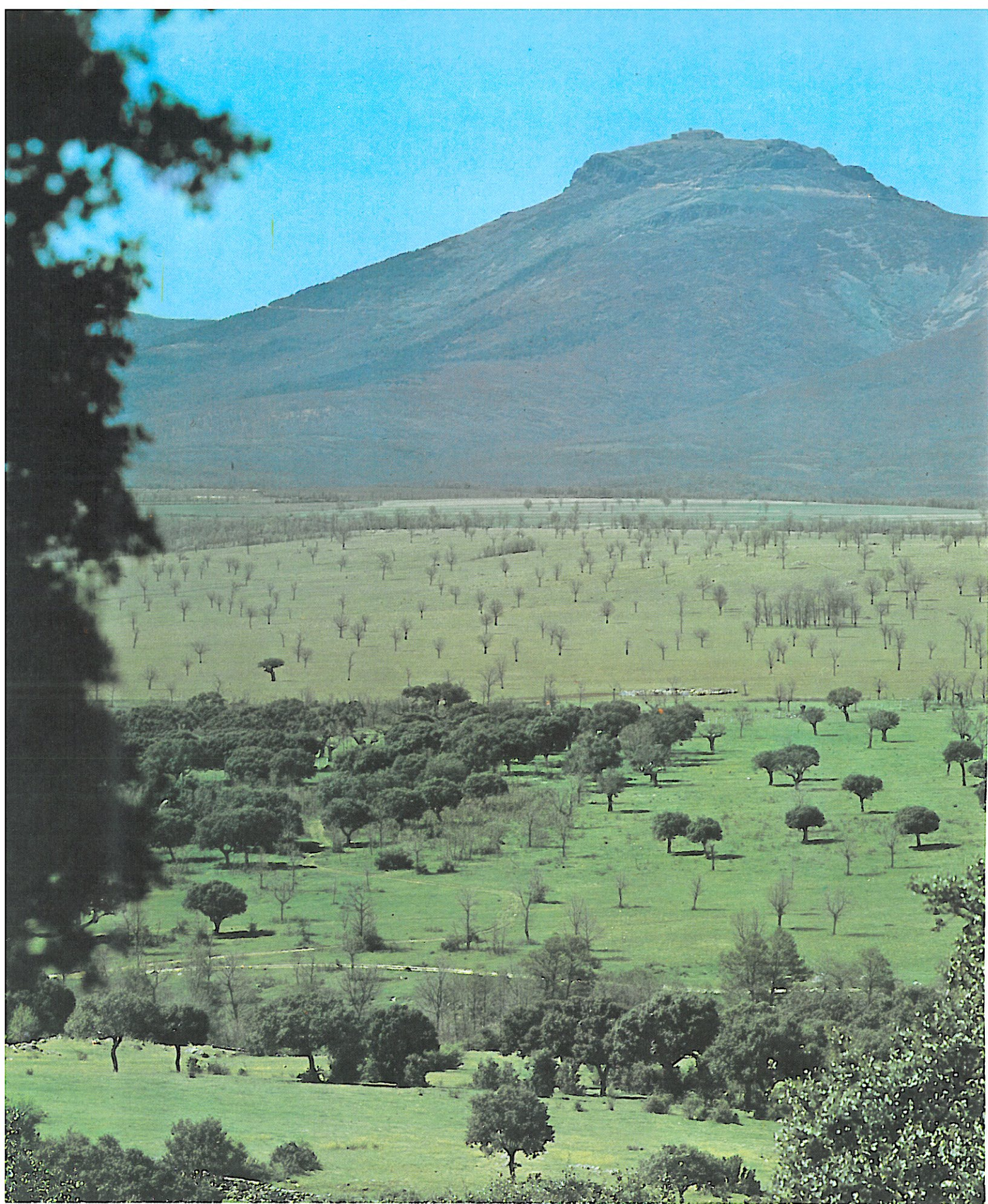
fológico (*turpis*, según Cicerón, feo, disforme, mal hecho). La agilidad es primordial y esencialmente subjetiva.

Caracterizándose el nomadismo por excesos de movilidad, en la psicología nómada la agilidad es una condición determinante. Sólo por ella se pueden explicar las aptitudes y disposiciones de los individuos y de las colectividades que nacen y se educan en la condición inestable del nomadismo.

To be smart means to be alive . A nomad must be very nimble and smart both in mind and body as his environment is very unstable.

Genéricamente, la atención en la naturaleza nómada participa de lo inestable del nomadismo, y no solamente es fugaz, sino que se enlaza con manifestaciones psíquicas en que lo ágil es lo que principalmente influye. Ya hemos dicho en otra parte de este libro (véase p. 281) que en nuestras representaciones hemos caracterizado la vida por el movimiento, y que la agilidad ha tomado la conceptualización de viveza. Ser listo es ser vivo.





# *Sierra de Francia*

SALAMANCA



La falsificación, por ejemplo, impera en las prácticas industriales. Como regla general, puede decirse que todo producto acreditado se falsifica. Se expende mucho vino de Jerez, que no es de Jerez; se expenden muchos cigarros habanos, que no solamente no proceden de la Isla de Cuba, sino que ni siquiera están hechos con verdadera hoja de tabaco. Se vende café, que no es café, y pan que no es pan, etc., etc. //

Rafael Salillas "El hampa"

According to Salillas, the Spaniard thief suffers from a lack of growth in his body and mind due to a defficient education and nurture. The Spaniard, if he is handsome or strong, believes he has got some kind of privilege for being so and asks for a special status as man or woman in the Spaniard society. If he cannot get it , he turns into ilegal means to achieve such status.

The Spaniard must be smart to survive in Spain, and to be smart means to be very able in all kind of lies, hoaxes, doubledealings, hipocresies, fakes and hidden behaviours.

Here Salillas wants to find an explanation for the faulty essence of the Spaniards researching on the far past of the country: the Iberians. He quotes Joaquín Costa without being aware that Costa wrote a lot on the Iberians and their language and culture and that Costa was an admirer of his ancestors Iberians. The Roman and Greek historians tell us that some Iberians were thieves but others were very advanced in political organization and culture, such the Tartessians.



// D. Joaquín Costa, en sus *Antigüedades ibéricas*, al tratar de la cuatrería ó abigeato entre los iberos, dice que las constantes guerras que ocurrían en España, que entonces era «á modo de un continente en miniatura, con soberanías numerosísimas, casi tantas como ciudades», tenían generalmente un objetivo económico. «La guerra era el medio de satisfacer la gran pasión nacional: el robo».

«Era costumbre de los iberos en general, pero muy particularmente de los lusitanos, que la parte más granada de la juventud, perteneciente á las clases inferiores y más pobres de la sociedad, se organizara periódicamente en cuadrillas de aventureros, los cuales recorrían la Península, devastando el territorio de las ciudades, enriqueciéndose con el saqueo y retirándose impunemente con el botín á lugares inaccesibles, gracias á lo ligero de su

The youth of the  
Iberians used to spend  
some years at the  
mountains, stealing  
cattle to other  
tribes.

armadura y á la celeridad extraordinaria de su marcha, que hacía punto menos que imposible alcanzarlos.»

El robo era generalmente de ganados, y de aquí que los ladrones se deban clasificar en la categoría de los cuatrerros ó abígeos. El vocablo *abígeo* es muy probable que se haya formado á influjo de la palabra ibérica correspondiente, representada ahora por el vascuence *ebaxi, ebatsi*, robar.

Por eso el pastor tenía necesariamente que ser guerrero, «y no necesitó otro aprendizaje el más célebre de los pastores después de David, Viriato; no se habían educado en otra escuela aquellas heroicas bandas de pastores celtíberos y lusitanos que ciñeron á la frente de Anibal los laureles del Tesino, de Canas y de Trasimeno».

En la Edad Media se nos brinda una reproducción de aquel primitivo estado social, y en las luchas de los infinitos Estados microscópicos, el ganado fué blanco de todas las concupiscencias y víctima propiciatoria de los pecados de todos. «Esto nos explica que los más populares de entre nuestros héroes se hayan formado en esa escuela: por ahí principió en el siglo IX su brillante carrera de guerrero, aquel Viriato muzarábigo, Omar ben Hafsun, en la serranía de Ronda<sup>1</sup>; y por ahí la suya el Cid Campeador, que completa la gran trinidad de guerrilleros españoles, anteriores á nuestro siglo».



//

Pero el guapo de playa ó de muelle, que todavía en Málaga se conocen, viven de permitir la pesca, llevando su participación en el copo, ó de disponer qué barca ha de conducir á tales pasajeros. Su función en la lucha natural, por viciosa y abusiva que sea, corresponde á la fase política de los protectorados, y tiene por lo mismo una asimilación política, hecho cuya importancia hemos de evidenciar muy pronto en las determinaciones nacionales.

Por lo mismo, aunque la novela picaresca, obra del ingenio, que sólo estima en su asunto lo que por la agudeza del ingenio se acredita, prescinde de los guapos, es decir, de los rufianes y salteadores, que *Guzmán de Alfarache* llama *gente bruta*, sin ponderar ni relatar sus valentías y majezas, un movimiento literario posterior y una poesía antecedente, la de las jácaras, dan resalte á este tipo prestigioso en las representaciones populares.

El primer núcleo del bandolerismo lo encontramos en el delito propiamente rural.

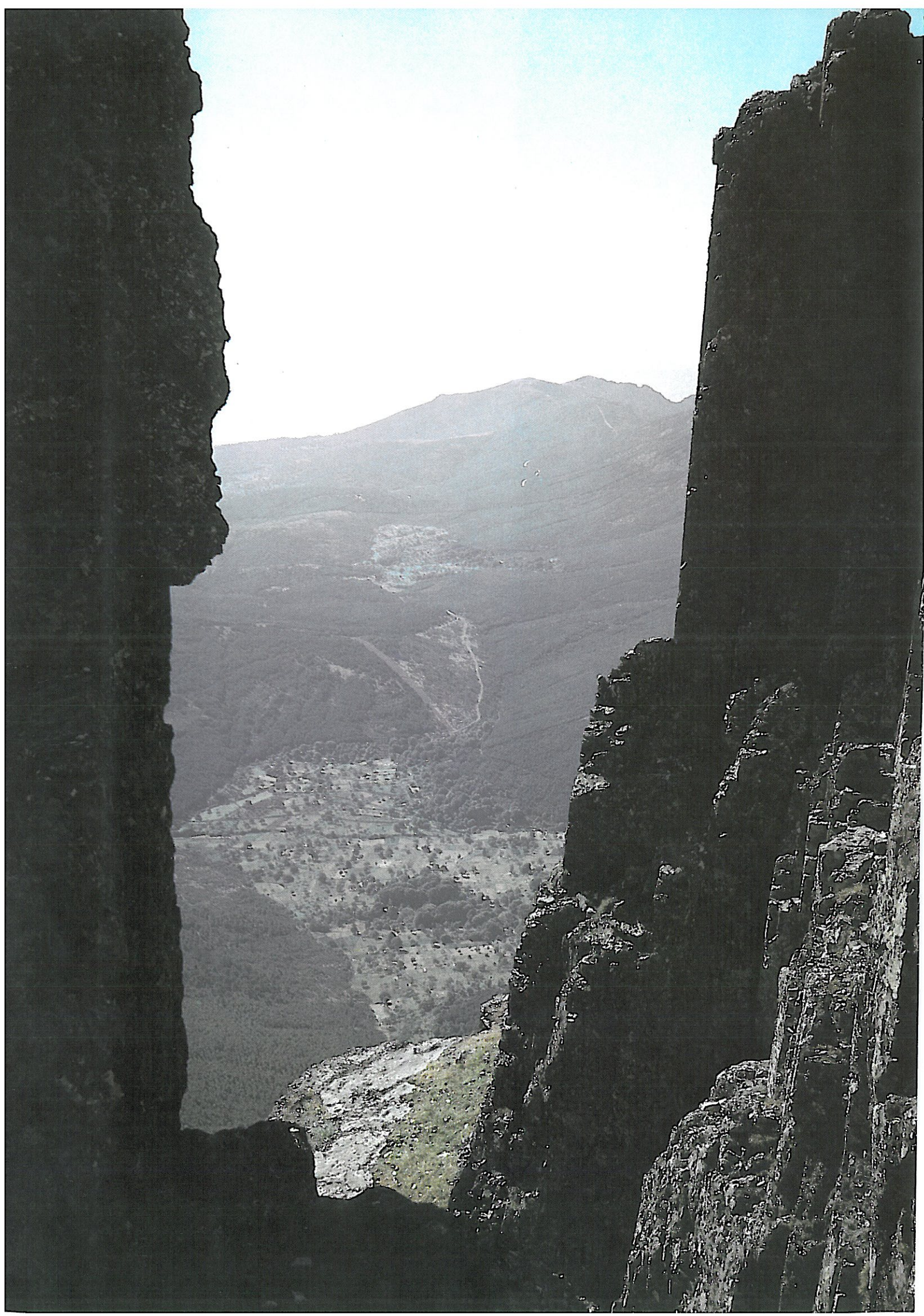
Ese delito responde á especiales condiciones del medio. Reduciéndolo á modos de proceder, á *tipo de acción*, encontramos que sus dos procedimientos consisten en el *descuido* y en la *coacción*.

Los que se valen del primer procedimiento, pueden ser llamados *delincuentes furtivos*.

Los que se valen del segundo, pertenecen á la clase de los taladores é incendiarios. Son aquellos que amenazan destruir la propiedad rural .

In the countryside, coercitive means are used such arson and havoc.







El hecho es que por influjos históricos dependientes del continuado ejercicio de la guerra en siglos de lucha y de conquista; por ponderaciones literarias; por humos nobiliarios; por falta de contrapeso industrial y comercial y por otras muchas influencias concurrentes, la valentía, con todos sus atributos, viene á constituir un carácter nacional, un atributo

To be handsome implies to be strong, healthy, merry.

nacional, un prestigio, y en ocasiones casi un culto, y, en definitiva, un tipo que, por fundirse en las representaciones artísticas del pueblo, ha recibido la calificación de guapo, cuyo concepto implica fortaleza, alegría, salud, como lo indica el que para expresar que un individuo está sano le decimos que «está tan guapo»; y para responder á quien nos pregunta si estamos buenos, le decimos: «tan guapamente».

Implica también una tendencia, o dicho con una palabra tan expresiva como española, un rumbo. El «rumboso», que es quien alardea de

Aside with the handsome there is the "goaly", the one with a purpose in his

life because he is able to fix a goal to his life. ostentación y desenvolvimiento en su persona, y de desprendimiento en sus acciones, es asimilable á la categoría de los *guapos*, porque ejerce uno ó todos los géneros de guapeza. El «guapo» á quien le son aplicables muchos, sino todos los caracteres del *rumbo*, se asimila económicamente al rumboso por ejercer un protectorado, que no consiste en «dar para vivir», sino «en dejar vivir».

The "goaly" bases his rule on the principle "live and let live". He allows things to happen. All the Spaniards could be classified as either handsome or "goaly".

El guapo ó matón vive de ejercer un imperio, de tolerar cosas que no debieran estar toleradas ó de permitir cosas que debieran estar garantidas. Por ejemplo, el guapo de lupanar, ó rufián, vivía de ejercer el protectorado de la prostitución ó de la prostituta (en la jerga actual lo llaman *pincho*; de *pinchar* con la navaja). El guapo de casa de juego vivía y vive de «cobrar el barato», es decir, un tributo de los jugadores ó de los empresarios. //

Rafael Salillas "El hampa"

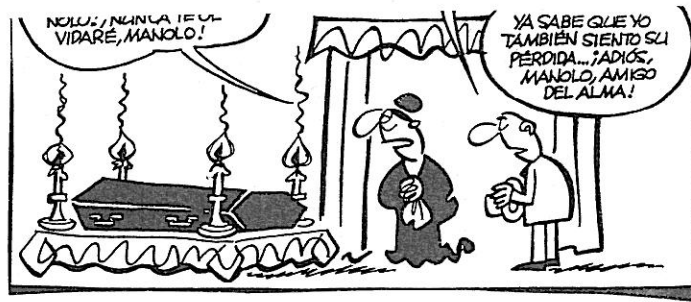




# *Macizo de Las Villuercas*

CACERES





Manuel Vázquez "Lo peor de Vázquez .

Manuel Vázquez was himself a "pícaro" all his life and a true legend among the comic-strip artists in Spain.

Here Vázquez exposes the hypocrisy : people have fear of saying what they really think to avoid retaliation from their bosses, their neighbours or the politicians.









Mirador de Campos (*Palencia*)



Pinar del Esparragal (*Valladolid*).



**Conductas que indican la existencia de *mobbing***  
(según Knorz y Zapf)\*

1. Se prohíbe a la víctima charlar con los compañeros.
2. No se responde a sus preguntas verbales o escritas.
3. Se instiga contra la víctima a sus compañeros.
4. Todo lo que dice se tergiversa y se vuelve en su contra.
5. Se le excluye de fiestas y actividades sociales.
6. Los compañeros evitan trabajar junto a la víctima.

"Mobbing" is widespread  
in Spain's society in all  
the fields, from workplaces  
to schools.

7. Se le habla de modo hostil y grosero.
8. Se le provoca para inducirle a reaccionar emocionalmente.
9. Se hacen comentarios malintencionados sobre la víctima.
10. Los subordinados no obedecen sus órdenes.
11. Es denigrada y puesta en evidencia ante los jefes.
12. Sus propuestas son rechazadas por principio.
13. Se ridiculiza su aspecto físico.

14. Se le quita toda posibilidad de actividad e influencia.
15. Se le hace trabajar paralelamente con la persona que será su sucesora.
16. Se la responsabiliza de errores cometidos por los demás.
17. Se le dan informaciones falsas o erróneas.
18. Se le niegan cursos de reciclaje y formación.
19. Se le asignan tareas para las que debe depender siempre de otro.

20. Es controlada y vigilada con rigor inusual.
21. Se cambia su mesa o puesto de trabajo de sitio sin aviso.
22. Se manipulan sus herramientas de trabajo para dañarla (por ejemplo, borrar archivos de su ordenador).
23. Se abre o se interfiere su correspondencia.
24. Si pide permisos especiales a los que tiene derecho, como por enfermedad, sin sueldo, etc., se le ponen dificultades o recibe amenazas.





Pinares de Matamala y Tardelcuende (*Soria*).





- 28. Se evalúa su trabajo de manera parcial, injusta y malintencionada.
- 29. Sus decisiones son siempre cuestionadas o contrariadas.
- 30. Le dirigen insultos o comentarios obscenos o degradantes.
- 31. Le hacen avances, insinuaciones o gestos sexuales.
- 32. No se le asignan nuevas tareas, no tiene nada que hacer.

- 33. Le cortan sus iniciativas, no le permiten desarrollar sus ideas.
- 34. Le obligan a hacer tareas absurdas o inútiles.
- 35. Le asignan tareas muy por debajo de su competencia.
- 36. Le sobrecargan sin cesar con tareas nuevas y diferentes.
- 37. Le obligan a realizar tareas humillantes.

- 38. Le asignan tareas muy difíciles o muy por encima de su preparación, en las que es muy probable que fracase.
- 39. Le obligan a realizar trabajos nocivos o peligrosos.
- 40. Le amenazan con violencia física.
- 41. Recibe ataques físicos leves, como advertencia.

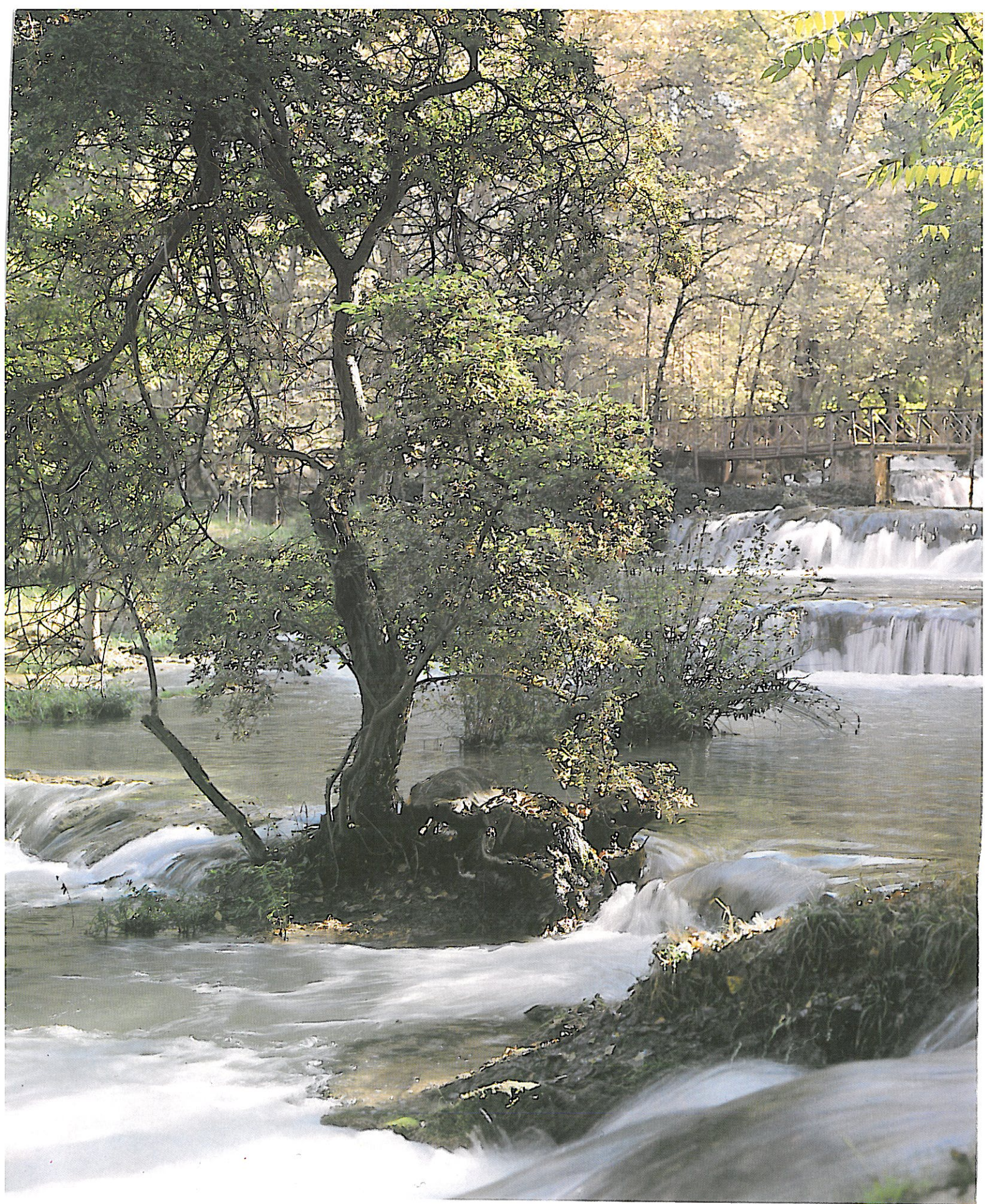
- 42. Le atacan físicamente sin ninguna consideración.
- 43. Le ocasionan a propósito gastos para perjudicarlo.
- 44. Le ocasionan daños en su domicilio o en su puesto de trabajo.
- 45. Recibe agresiones sexuales físicas directas.

- 46. Ocasionan daños en sus pertenencias o en su vehículo.
- 47. Ocasionan daños en útiles de trabajo necesarios e importantes para su cometido.
- 48. Le sustraen algunas de sus pertenencias.
- 49. Le sustraen algunos de sus útiles de trabajo.

- 50. Se someten informes confidenciales y negativos sobre usted, sin notificárselo ni concederle oportunidad para defenderse.
- 51. Las personas que le apoyan son amenazadas.
- 52. Las personas que le apoyan reciben ofertas para que se aparten de usted.
- 53. Interceptan su correspondencia.

- 54. No le pasan las llamadas, o dicen que no está.
- 55. Pierden u olvidan sus encargos o encargos para usted.
- 56. Callan o minimizan sus esfuerzos, logros y aciertos.
- 57. Ocultan sus habilidades y competencias especiales.
- 58. Exageran sus fallos y errores.
- 59. Informan mal sobre su permanencia y dedicación.





# *Monasterio de Piedra*

ZARAGOZA



// En numerosas ocasiones, lo repentino del ataque, su irracionalidad, su injustificabilidad, su perversidad y su virulencia no hacen sino aumentar la disonancia de la víctima y, por consiguiente, la negación.

«Algo tiene que estar ocurriendo para que a mí me pase esto».

«Sus razones tendrá (el acosador) para ello...»

La racionalización va más allá cuando la persona elabora toda una serie de «teorías» explicativas de por qué le pasa lo que le pasa, a las que luego se aferra para poder encontrar sentido a semejantes agresiones contra ella.

Iñaki Piñuel

"Mobbing"

«Son los sinsabores de todo trabajo...»

«No hay otro modo de progresar profesionalmente...»

«Esto no es más que estrés...»

«Se trata de una "personalidad fuerte"...»

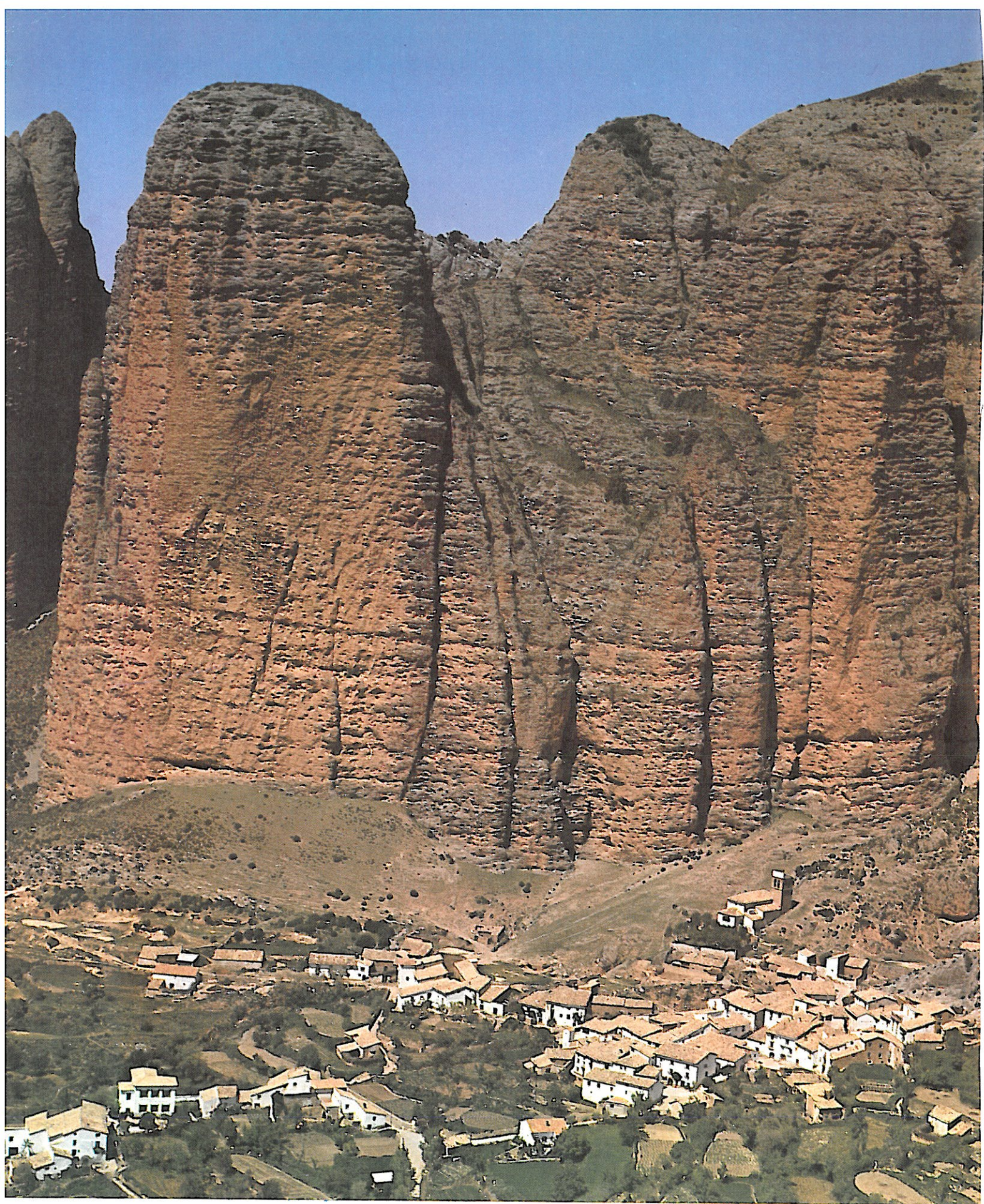
«Está estresado, y nada más...»

«Él no tiene elección...»

Otra salida a la disonancia, como veremos, consistirá en hacer que la víctima se atribuya a sí misma la causa del acoso, con lo que desarrollará un sentimiento de culpa y merecimiento del castigo que se le está infligiendo, resultando así doblemente víctima: de las agresiones externas y de las que ella misma se autoinflige internamente mediante autorreproches, cuestionamientos personales, autocrítica, etc.

Muchos psicólogos sospechamos que una buena parte de los suicidios e intentos de suicidio de los trabajadores en activo, atribuidos a la depresión, a problemas familiares, al alcoholismo o a enfermedades físicas o mentales, tienen como verdadera y última causa situaciones de psicoterror laboral padecidas por la víctima que ni ésta ni otras personas han sabido reconocer y remediar a tiempo. //





*Mallos de Riglos-San Juan de la Peña*

HUESCA





También es "mobbing" el silencio, el responder "no sé", el callar información. (Hergé "Tintín").







Foz del Jalón (*Zaragoza*).





// . El mediocre inoperante activo, ante su incapacidad o impotencia para desempeñar adecuadamente el trabajo, impide que otros que sí lo pueden desempeñar lo hagan, desatando contra ellos toda una persecución.

Apunta González de Rivera cómo suelen ser los individuos ambiciosos y de escasa valía profesional los que aprovechan conscientemente las oportunidades que la organización les proporciona para entorpecer o eliminar a un competidor más cualificado.

### *Los rasgos del psicópata organizacional*

Que el acosador o «psicoterrorista» suele obedecer a una personalidad de tipo psicopático, queda patente desde el momento en que se hace una descripción de los rasgos característicos que acompañan al psicópata organizacional:

#### *Capacidad superficial de encanto*

Pueden ser capaces de hablar «como los propios ángeles», tan grande es su locuacidad y desparpajo. Suelen fabular con enorme encanto historias inventadas en las que siempre quedan bien.

Si se observa atentamente, se puede advertir fácilmente que la narración de los logros, méritos, autoelogios, supuestos éxitos profesionales, etc., no se tiene en pie. Para lograr convencer a los incautos, suelen desplegar una retahíla de datos deformados, medias verdades o utilizar directamente historias de otros en las que se ponen ellos en el lugar de los verdaderos protagonistas sin la menor vergüenza.

Su *charme* o capacidad de encanto es increíble, haciendo que, cuando son acusados de acoso o psicoterror, las personas de su entorno encuentren sencillamente increíble la imputación de tal comportamiento. //





# *Monte Moncayo*

SORIA Y ZARAGOZA



// Un paso más en la racionalización se produce cuando todo el proceso de acoso es intelectualizado por la víctima. La intelectualización lleva a la persona a fabular complejos entramados teóricos para satisfacer su necesidad de sentido. Así, algunas víctimas son capaces de explicar las circunstancias de su acoso psicológico por razón de:

- la exigencia y presión por la rentabilidad empresarial;
  - la idiosincrasia de la personalidad del acosador;
  - las necesidades de la empresa;
  - las malas «configuraciones astrales»;
  - la necesidad mística de «reparar pecados»;
- 
- la competitividad entre personas y empresas;
  - los efectos de la globalización creciente;
  - los nuevos estilos de *management* (*micromanagement*, etc.);

Iñaki Piñuel "Mobbing"

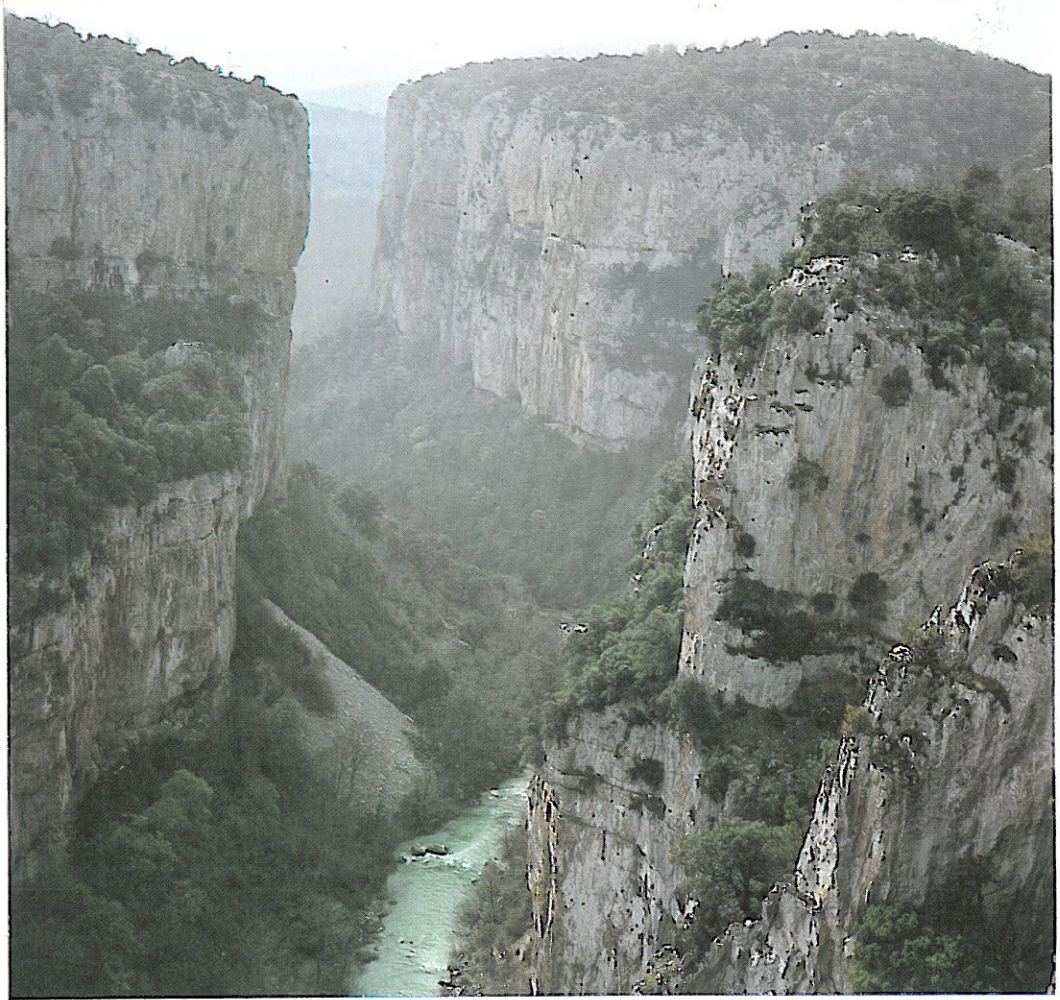
A uno no deja de estremecerle el comprobar cómo la intensidad y la perversión de estos ataques tienen tal capacidad de distorsionar tan gravemente el pensamiento de personas sensatas, con buen nivel cultural y de formación superior e incluso universitaria. La intensidad de la distorsión es un buen indicio del daño psicológico infligido a la víctima.

#### *Violaciones del derecho a la integridad física y psíquica en el trabajo*

La intensidad de los ataques disminuye la salud del acosado, que ve reducida su capacidad laboral y profesional. El lugar de trabajo no debería ser un espacio en el que las personas sufrieran daño alguno o fueran víctimas de agresiones toleradas o consentidas.

Otra modalidad es cuando se realizan pactos secretos a espaldas de la víctima. En ocasiones, la dirección de recursos humanos se reúne con los representantes de la persona afectada, sin que la víctima se entere, y negocia con ellos. //





Foz de Arbayún (*Navarra*).



Valle de Arano (*Alava*)



// A ello es necesario añadir:

- una situación de estrés continuado e inevitable;
- una profunda tristeza y una sensación de abandono (depresión reactiva al acoso);
- la importancia que tiene su trabajo para muchos trabajadores cualificados, por ser una importante fuente de gratificación personal;

- una incomprensión por parte del entorno inmediato de la víctima:
  - compañeros;
  - jefes;
  - amigos;
  - cónyuge;
  - familia;
- el error en el diagnóstico clínico de las causas del problema;
- la creciente desesperanza respecto de poder salir o escapar de la situación;

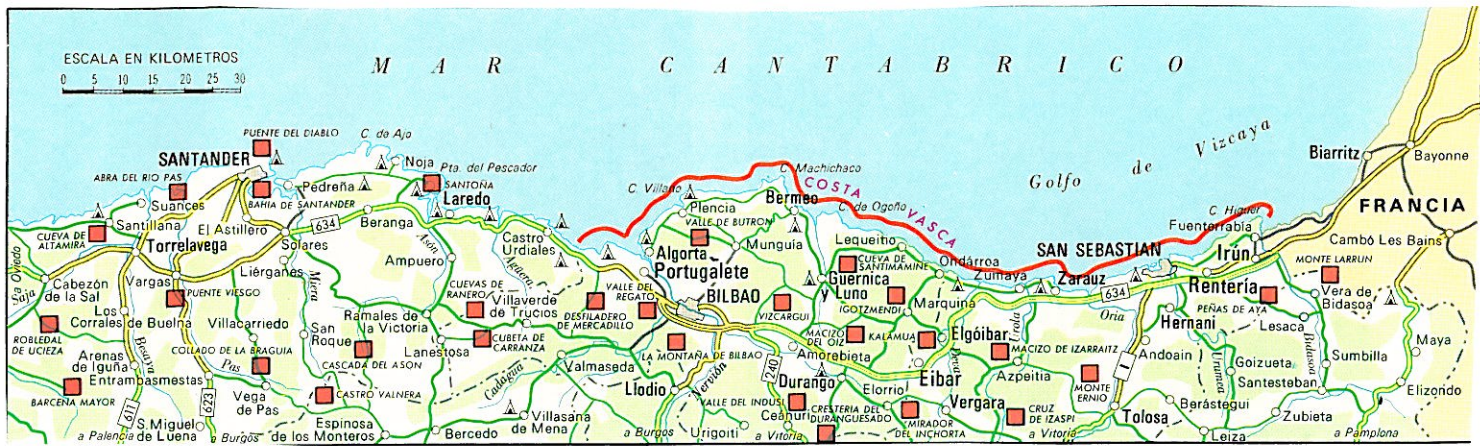
Iñaki Piñuel "Mobbing"

- la disminución progresiva de las posibilidades de encontrar otro trabajo;
- los problemas familiares y conyugales que conlleva casi siempre la incomprensión de la naturaleza y el verdadero origen del problema;
- la atribución de la causa del problema a uno mismo.

- falta de comprensión por parte de la propia víctima de la naturaleza de su problema;
- desconfianza de la posibilidad de compartirlo con otros y buscar apoyo en ellos;
- trauma psíquico irresuelto y sin tratar, o tratado de manera inadecuada;

- indefensión para afrontar y detener el acoso;
- complicidad de otros actores sociales que niegan la existencia del problema e incurren en errores atribucionales;
- naturaleza perversa, mentirosa y psicopática del acosador;
- extendida y genérica ignorancia de la sociedad acerca del acoso psicológico en el trabajo; //





*Rincón de la costa vasca cerca de la localidad de Elanchove.*



### // *El acoso de un superior a un subordinado*

El denominador común suele ser que el jefe se prevale de manera abusiva, desmesurada y perversa de su poder.

Actividades de acoso dirigidas a reducir la ocupación de la víctima y su empleabilidad mediante la desacreditación profesional:

- 32. no se asigna a la víctima trabajo alguno;
- 33. se le priva de cualquier ocupación, y se vela por que no pueda encontrar tarea alguna por sí misma;
- 34. se le asignan tareas totalmente inútiles y/o absurdas;
- 35. se le asignan tareas muy inferiores a su capacidad o sus competencias profesionales;

- 36. se le asignan sin cesar tareas nuevas;
- 37. se le obliga a ejecutar trabajos humillantes;
- 38. se le asignan tareas que exigen una experiencia superior a las competencias que posee, con la intención de desacreditarla.

Actividades de acoso que afectan a la salud física o psíquica de la víctima:

- 39. se le obliga a realizar trabajos peligrosos o especialmente nocivos para la salud;
- 40. se la amenaza físicamente;

### *El acoso de otros compañeros de trabajo*

Este tipo de ataques se pueden producir debido a varias razones, tal y como apunta Leymann<sup>12</sup>:

- Un grupo de trabajadores intenta forzar a otro trabajador reticente a conformarse a las normas implícitas fijadas por la mayoría.
- Enemistad personal o inquina de uno o varios compañeros. //



*Ondárroa, uno de los muchos pueblecitos pesqueros que salpican la línea de costa del país vasco.*



*El amplio arco costero —foto de arriba—, que se abre entre el cabo Machichaco y el alto promontorio de Elanchove, nos muestra a Bermeo,*



*// Atropello del derecho al honor, al buen nombre o reputación, mediante la calumnia consciente, intencionada y repetida*

El acosador realiza falsas imputaciones de errores o incumplimientos y proporciona datos o informes negativos falsos, con detalles y declaraciones que no responden a la realidad del desempeño de la víctima. La razón estriba en facilitar argumentos falsos para librarse de la víctima o impedir que ésta encuentre fácilmente un nuevo trabajo una vez que ha salido de la organización.

*Atropello de derechos adquiridos mediante el mobbing para forzar a una persona a la renuncia voluntaria*

La finalidad de las acciones de *mobbing* puede consistir en que la empresa o el acosador pretendan que la víctima renuncie a su trabajo, para, de ese modo, no tener que proceder a compensarla, incurriendo así en flagrante fraude de Ley.

*Fijación malintencionada de plazos que las víctimas no pueden cumplir*

Se trata de incrementar de manera ilícita y perversa la posibilidad del trabajador de incurrir en fallos o errores, con la consiguiente probabilidad de sanción o despido.

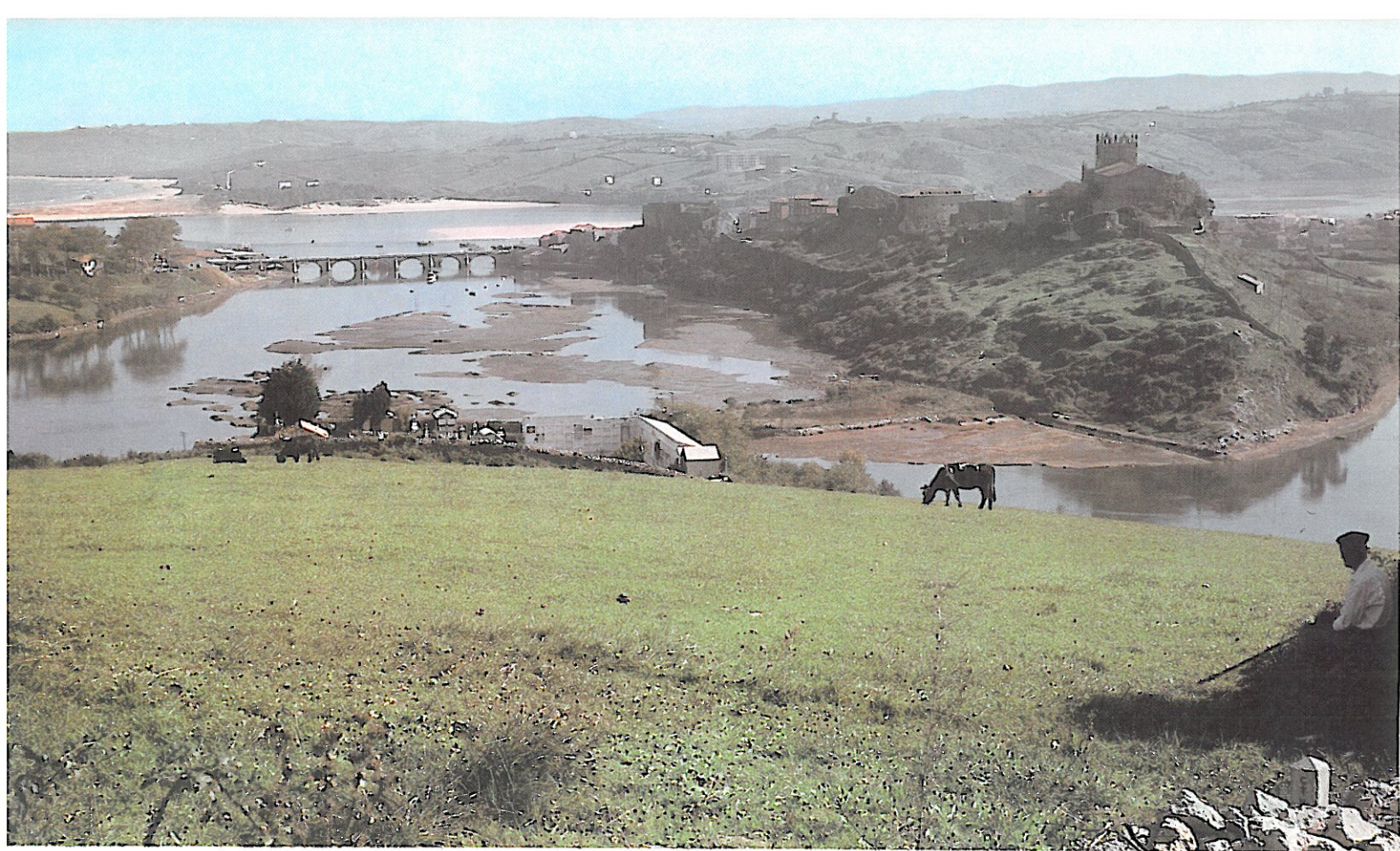
Iñaki Piñuel "Mobbing"

*«No es tan grave», «no es para tanto»:  
la minusvaloración defensiva.*

Devaluar o minimizar la intensidad o las repercusiones del acoso es otra modalidad de negación en la que la víctima resta importancia o gravedad a las agresiones que recibe:

- «No debo ser tan puntilloso...»
- «No es el fin del mundo...»
- «No hay que ponerse paranoico...»
- «No debo ser tan hipersensible...»
- «Debo curtirme con estas cosas...»
- «Ya soy adulto...» //





Ría de San Vicente de la Barquera (*Santander*).





// Se pueden identificar o detectar los rasgos de una personalidad psicopática cuando una persona presenta algunas de las siguientes creencias pervasivas:

- Sólo tengo que preocuparme por mí mismo.
- La fuerza o la astucia son los únicos medios para hacer las cosas.
- Vivimos en una selva en la que sólo sobreviven los más fuertes.
- Me golpearán a mí si no golpeo yo primero.

- No es importante cumplir las promesas ni pagar las deudas.
- Mentir y hacer trampas está bien mientras a uno no lo atrapen.
- He sido tratado injustamente y tengo derecho a conseguir por cualquier medio lo que me corresponde.

- Los otros son débiles y merecen que se les domine.
- Si no desplazo a los demás, ellos me desplazarán a mí.
- Debo hacer todo lo que pueda hacer.
- Lo que los demás piensen de mí no tiene ninguna importancia.

Iñaki Piñuel "Mobbing"

- Si quiero algo, debo hacer todo lo necesario para conseguirlo, sin reparar en los medios.
- Puedo hacer cosas y luego no preocuparme por las malas consecuencias de mis acciones.
- Si una persona no sabe defenderse, es problema suyo, no mío.

- *la justificación*: «Mis acciones se justifican porque quiero algo o quiero impedir algo»;
- *la verdad absoluta (todo lo que piensa es verdad)*: «Mis pensamientos y sentimientos son totalmente exactos, simplemente porque se me han ocurrido a mí»;
- *la infalibilidad personal*: «Siempre elijo bien»; «Todas mis decisiones son correctas»; «Jamás me equivoco»; //





**Playa de La Franca** (*Oviedo*)



*La serena bellezza del Lago Enol,*



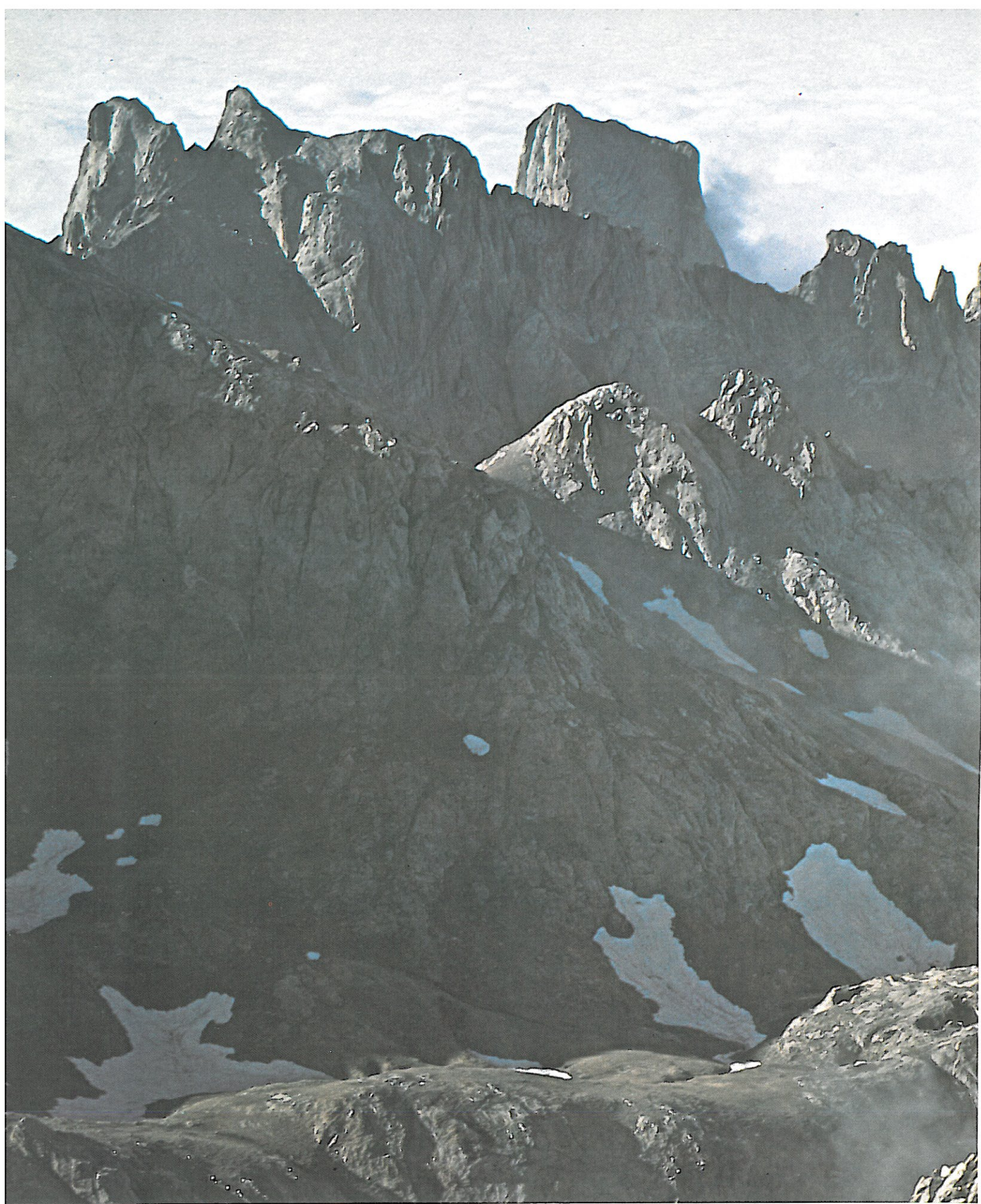
- La práctica: al ser sus comportamientos adictivos y compulsivos, el acosador suele perfeccionarlos con el tiempo, llegando a un dominio elevado a lo largo de su vida laboral.
- La apariencia de éxito y eficacia ante sus superiores: la obtención a corto plazo de resultados empresariales puede forzarse mediante el despliegue del terror. Ello produce una falsa apariencia de ser un directivo eficaz, resolutivo, etc. Las personas acosadas a menudo esperan que se promocióne de una vez al acosador, para ver si después «escampa».
- La promoción sesgada hacia puestos clave de aquellas personas que ya están controladas por el psicópata o lo son ellos mismos y, por lo tanto, no son sensibles a este tipo de manipulaciones ni están dispuestos a ponerles remedio.
- La propia naturaleza benévola, ética y no confrontativa de los acosados, que hace que muchas veces sean reticentes a señalar al psicópata y a declarar contra él, por no participar en su despido, sanción, etc.

Iñaki Piñuel "Mobbing"

#### *Estilo de vida parasitario*

Suelen vivir personal y profesionalmente de los demás, haciendo que otros hagan siempre el trabajo sucio (lo que ellos, de manera impropia, llaman ante los demás «delegación».) //





# *Picos de Europa*

SANTANDER, OVIEDO Y LEÓN



// Echan pestes en privado de los propios superiores y pretenden que las malas evaluaciones que estos hacen de ellos proceden de la envidia o de los instrumentos defectuosos con que se realizan.

Suelen ser expertos en la manipulación legal, perpetrando abusos y fraudes de ley.

- *Sensación de inminencia o de crisis apocalíptica:* Proyectan hacia su entorno la sensación de que van a producirse crisis inminentes o problemas enormes de los que nadie, salvo ellos, son conscientes y a los que sólo ellos dicen ser capaces de dar respuesta utilizando sus brillantes capacidades personales y profesionales.

Iñaki Piñuel "Mobbing"

- *Monopolización del mérito:* Se atribuyen sistemáticamente todo el mérito de los proyectos en los que participan, «colgándose todas las medallas», evitando hablar de la contribución de otros y pasando por alto sus errores, fallos o fracasos. Magnifican o directamente fabulan las alabanzas que supuestamente otras personas (especialmente de alto nivel) les han dirigido.
- *Comportamiento laboral parasitario:* Suelen disponer de «lanzados» o «esclavos» que les hacen el «trabajo sucio», a los que además desprecian y denigran, explotándolos y maltratándolos, pretendiendo ser más astutos o más fuertes o más poderosos que ellos.

Con ello logran sustraerse al cumplimiento de sus obligaciones profesionales. Justifican éticamente su comportamiento en el hecho de que todo se hace con el consentimiento del trabajador esclavizado o explotado. //







- //
- Un grupo de trabajadores «la toma» con un compañero, debido a mera falta de trabajo o aburrimiento.
  - Se ataca a una persona débil, enferma, minusválida o con defectos físicos, para dar cauce a la agresividad latente o la frustración.
  - Se desencadena el ataque por las diferencias que se tienen con respecto a la víctima (extranjeros, sexo opuesto, otra raza, apariencia física distinta).

### *El acoso a un superior por parte de sus subordinados*

Se señalan dos tipos de acoso:

1. Un grupo de subordinados se rebela contra el nombramiento de un responsable o jefe con el que no están de acuerdo. Le «*hacen la cama*».

manipulación perversa de lo que dice;  
distorsión intencionada de la intención de la víctima al decir algo;  
referir a terceros cosas que el acosador ha inventado y que la víctima jamás ha dicho (con el habitual desconocimiento, hasta que es demasiado tarde, por parte de la víctima)...

- *imprecisión*: el acosador utiliza frases en las que no especifica el cómo, cuándo o dónde de una situación concreta («has cometido graves irregularidades»; «tu trabajo presenta muchos y variados errores, graves incumplimientos con la empresa»; «tu informe es basura»...);

Iñaki Piñuel

"Mobbing"

*adivinación o lectura de la mente*: lleva al acosador a hacer como si supiera lo que la víctima piensa o cree («yo ya sé lo que vas a hacer»; «conozco tus intenciones»; «sé lo que estás pensando»...);

*generalización*: el acosador usa expresiones generales o imprecisas que ignoran las excepciones o las singularidades y que representan alternativas para elegir («siempre fallas»; «todo tu trabajo es equivocado»; «nunca haces nada bien»...); //





*La Ría de Ortigueira*





- // • *Sensibilidad a la categoría de los trabajos:* La acomodación o el gusto por tareas o trabajos tiene que ver únicamente con el rango de éstos, y nunca con el grado de interés que le suscitan o con la posibilidad de aprendizaje que puedan procurar. Debido a ello, les cuesta «arreglarse» y realizar tareas que consideran por debajo de su nivel o categoría.

- *Pensamiento autorreferencial:* Las cosas suceden en la empresa en relación con algo que siempre tiene que ver con ellos. Las decisiones que se han tomado arriba obedecen a su asesoramiento previo, a su decisiva intervención o a la calidad de su trabajo, etc.

Iñaki Piñuel "Mobbing"

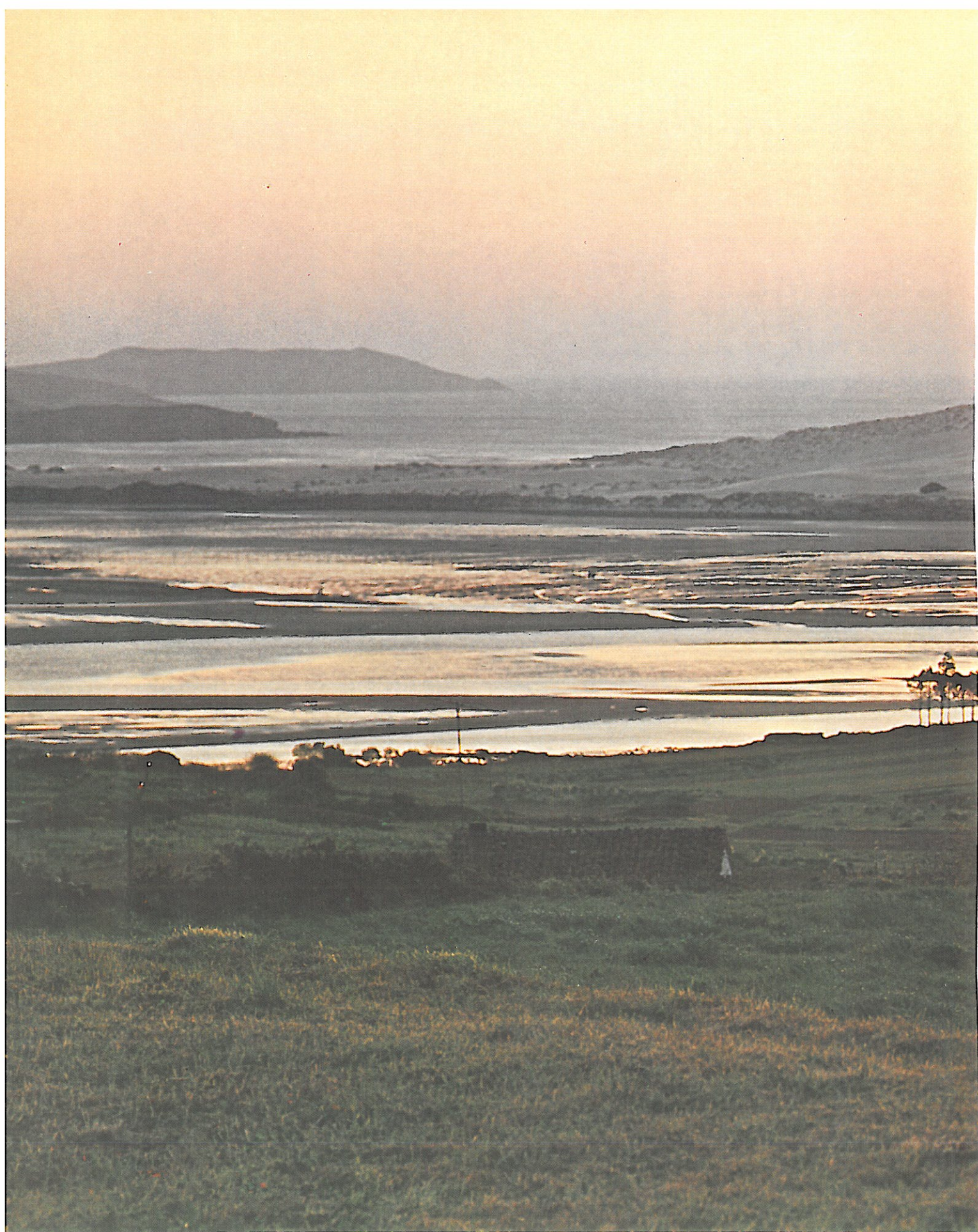
- *Fobia al riesgo y al fracaso:* El fracaso les horroriza por su incapacidad de enfrentarse emocionalmente a él. Debido a ello, suelen ser incapaces de afrontar riesgos. La aversión al riesgo les convierte en pésimos emprendedores o promotores o iniciadores de proyectos.

Prefieren optar por el control y la crítica de las iniciativas ajenas, a fin de camuflar su ineptitud emprendedora. Aducen para justificar esta última la necesidad de realizar nuevos estudios, más análisis, evaluaciones más exhaustivas antes de decidir o emprender nada, llevando a las unidades o departamentos que dirigen a la célebre «parálisis por análisis». Nada se hace ni se permite hacer a otros.

Normalmente, el narcisista se ofende cuando el acosado o alguien de su entorno pretende pedirle cuentas por su conducta explotadora y egocéntrica, respondiendo con desdén.

Las emociones típicamente manifestadas por el narcisista son el resentimiento o la ira cuando alguien no reconoce lo que supuestamente vale o sus competencias, su valía profesional o su categoría social o personal. En esos casos, en lugar de sentir pena o tristeza, siente encendidos deseos de venganza y una exacerbación de la inquina contra quien ha osado no advertir la luz cegadora de su capacitación profesional o su sabiduría personal. //





# *Rías Altas*

LA CORUÑA Y LUGO



- // • *Susceptibilidad a la envidia:* Se devanan los sesos por todas aquellas personas que, supuestamente, envidian sus cualidades personales o profesionales. Son capaces de explicar todo el comportamiento de los demás basándose exclusivamente en la envidia que hipotéticamente les corroe.

Por otro lado, son pasto de la envidia hacia los demás, no permitiendo que otros miembros del equipo destaquen o dificultando que subordinados capacitados asciendan debido a sus propios méritos. Viven atemorizados por las capacidades que presentan las personas de su entorno.

- *Extensión y propagación de la mediocridad:* Velan y se preocupan por no seleccionar o contratar para sus equipos a personas que puedan ser más capaces que ellos. De este modo, con el paso de los años van extendiendo a su alrededor una atmósfera de mediocridad profesional en la que su capacidad pueda despuntar. El narcisista solo puede sobresalir en entornos más mediocres que él.

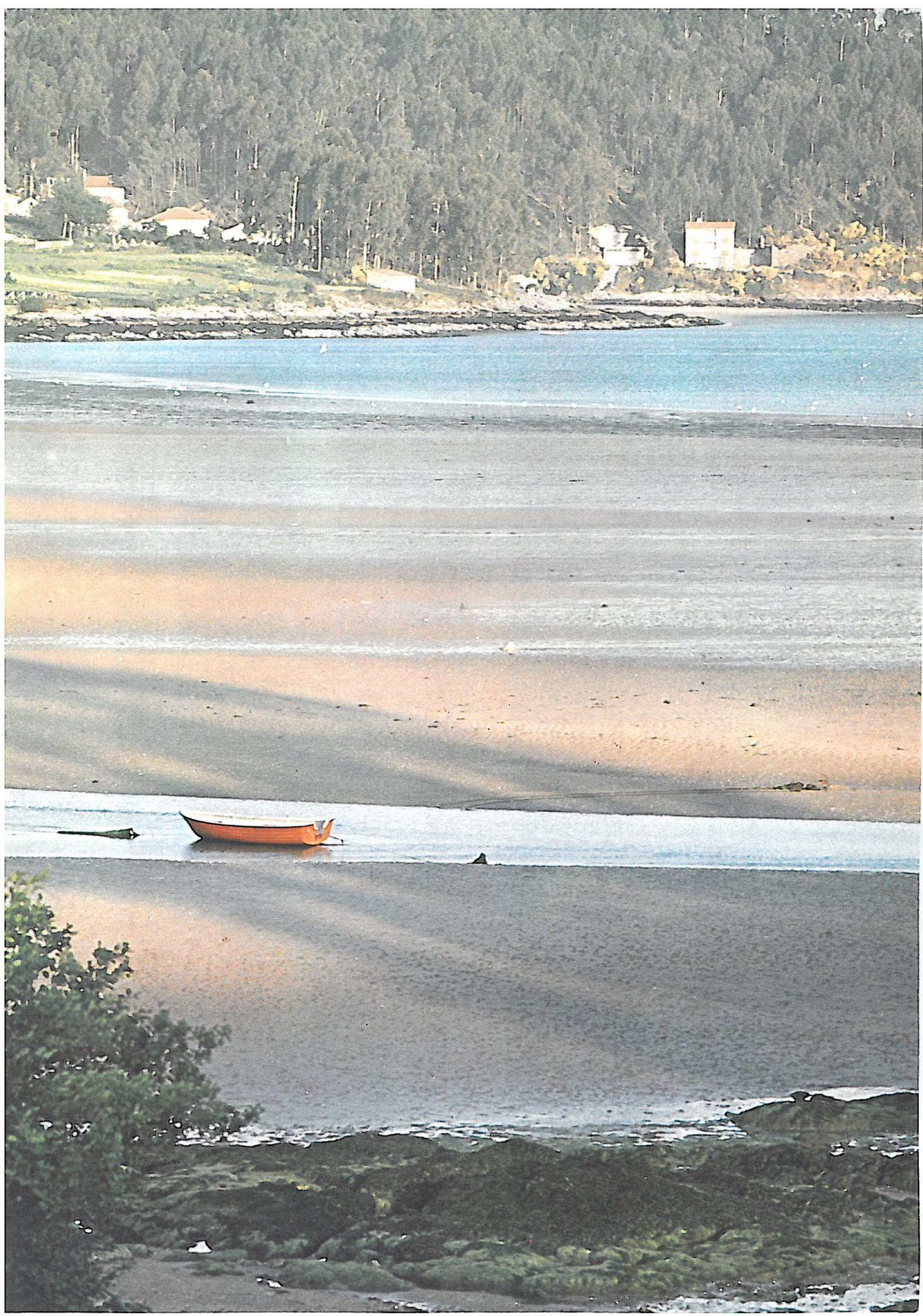
- *Sensibilidad al nivel:* Juzgan los comportamientos o las ideas según el nivel jerárquico que posee la persona que los manifiesta. Las ideas o planteamientos valen lo que el peso jerárquico o social de quien las emite. Suelen alinearse sólo a favor de ideas o planteamientos de aquellas personas que juzgan superiores, no en el plano intelectual, sino jerárquico o político.

Iñaki Piñuel

"Mobbing"

- *Persecución del aprendizaje y la capacitación:* Al ser incapaces de aprender, por no poder gestionar emocionalmente la ignorancia, no desean que nadie lo haga. El aprendizaje y la formación pueden capacitar a otros que pueden terminar aventajándoles. Suelen ser, por tanto, enemigos declarados de la formación y de las acciones de capacitación, aduciendo diferentes pretextos para ello. //







//

Así es como, después del «todos me traicionan», pasa a la agresión abierta y la persecución de sus supuestos verdugos. Pasa de ser la supuesta víctima a ser el acosador. Este tipo de mecanismo proyectivo es el que explica por qué suele asociarse al acosador con una personalidad de tipo paranoide.

Las personas que presentan un trastorno narcisista de la personalidad pueden también reconocerse mediante una serie de creencias típicas y rígidas que suelen manifestar:

- Todos los demás deben reconocer lo especial que soy.
- Todos están para satisfacer mis necesidades.
- Todos me lo deben todo.
- A mí no me obligan las reglas que valen para los demás.
- La gente debería preocuparse por promocionarme, porque tengo talento.

### Iñaki Piñuel "Mobbing"

- Puesto que soy superior, tengo derecho a un trato y unos privilegios especiales.
- Los demás no merecen la admiración o riqueza que tienen.
- Solo me comprenden las personas tan inteligentes como yo o de mi nivel.

- *Pensamientos o declaraciones de autovaloración, en contraste con lo que los demás piensan de él o con la valoración que de él hacen:* Aparece como el mejor trabajador de la empresa, o el único que está capacitado para hacer la tarea, o la pieza clave sin la cual nada puede funcionar. Es el mejor de todos con enorme diferencia.

- *Historias de grandes logros o tribulaciones profesionales en el pasado:* Aparece como un verdadero *businessman*, relatando fantásticas historias de realizaciones, proyectos, etc., que se repiten una y otra vez de manera grandilocuente, refiriéndose a sí mismo en tercera persona o usando constantemente «yo», «mi», «mis», olvidando significativamente la contribución o las realizaciones de otras personas. //







// Un hecho abundantemente descrito por muchos especialistas es la capacidad de seducción que presentan los acosadores y que emplean en buena parte de sus estrategias y maquinaciones. El encanto que producen en muchas personas contrasta con la crueldad con que maltratan a sus víctimas.

La seducción que despliega pretende demostrar que posee un atractivo personal o ético que, en el fondo, él sabe que no posee. Además, la seducción, que suele acompañarse de la compra de las personas mediante prebendas, puestos o favores, sirve al propósito de manipular a los demás mediante la simulación o la gratificación.

Al tener a muchas personas atrapadas bajo el manto de la seducción, la probabilidad de respuesta de la víctima es menor. ¿Quién puede creer que una persona tan adorable y encantadora sea un acosador en serie?

Este fenómeno resulta tan extraordinario que muchas víctimas se refieren a él como doble personalidad.

Iñaki Piñuel

"Mobbing"

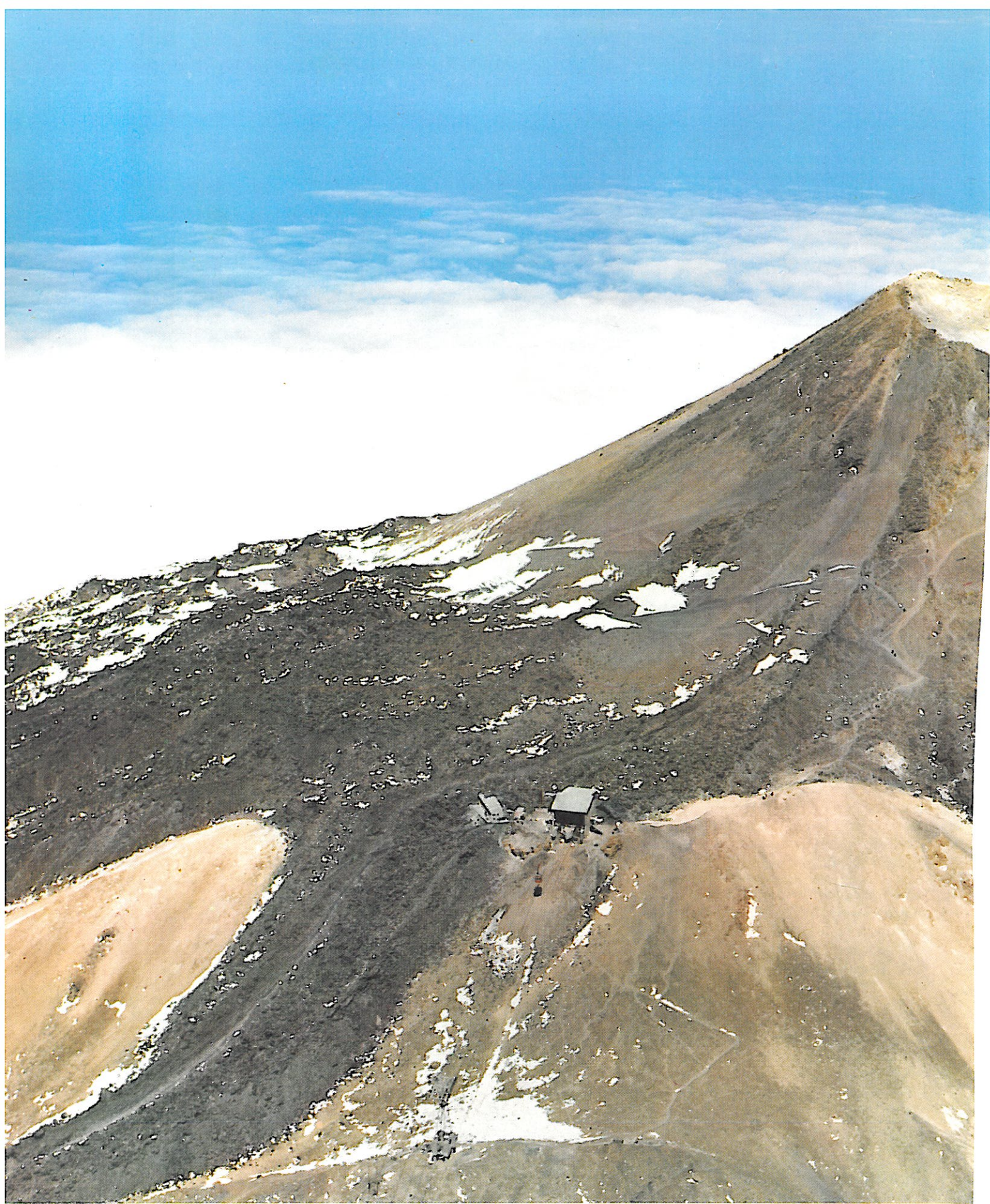
*La negación: la mentira compulsiva*

Los acosadores, en el momento de ser confrontados por su comportamiento hacia la víctima, suelen negarlo todo, respondiendo con evasivas o inventando sobre la marcha nuevas y fabulosas versiones de la realidad.

Poseen una enorme habilidad para improvisar en el momento cualquier cosa que les posibilite una evasiva instantánea, en la esperanza de desviar la atención de su comportamiento hacia otro tema. Sobre esta perversa habilidad es necesario advertir a las víctimas, que deben estar preparadas para este tipo de reacción, que suele dejarlas perplejas y desorientadas.

El acosador posee una habilidad reconocida: su capacidad de situarse y hacerse percibir como víctima de sus propios agredidos, que supuestamente le han traicionado. El mecanismo de proyección lleva a que el acosador proyecte en su entorno sus profundas tendencias destructivas, haciendo ver que son todos los demás o, en especial, las víctimas de su acoso, quienes quieren perjudicarlo, acabar con su carrera, ocupar su puesto, etc. //





# *Parque Nacional del Teide*

TENERIFE, SANTA CRUZ DE TENERIFE



// La manipulación que despliega el psicópata organizacional, a diferencia de la que exhibe el psicópata criminal, no es aleatoria, sino que tiene un objetivo meditado y deliberado: escalar posiciones jerárquicas en la empresa a costa de *quien sea* o de *lo que sea*.

Algunos técnicos en selección inexpertos no siempre son capaces de identificar al psicópata y se ven atrapados por la capacidad de encanto y seducción que suele tener. Confunden habitualmente sus rasgos patológicos con otros que se suelen demandar frecuentemente en la organización, como la iniciativa, la agresividad comercial, la tenacidad, la resolución, la persuasión, las dotes de mando, etc.

La capacidad mimética y camaleónica del psicópata obra el resto, haciendo que se dé entrada a un trabajador peligroso y antisocial, que puede llegar a hacer naufragar a toda una organización empresarial o bien deteriorar su funcionamiento de manera decisiva.

El psicópata puede tardar meses en comenzar a actuar mientras evalúa la situación. Se torna en observador de la cultura, las normas informales, los estilos de dirección, las costumbres, los valores y la filosofía de la organización.

Iñaki Piñuel

"Mobbing"

- el silenciamiento mediante amenaza o prebenda de los testigos incómodos;
- la interferencia, deformación y manipulación de la comunicación;
- la propaganda.

- la eliminación inicial de los posibles competidores;
- la subyugación y dominación de los débiles mediante la amenaza;
- la «compra» de los fuertes mediante diferentes formas de pago;
- la neutralización de los posibles riesgos externos mediante el control; //





*Escarpe del Circo de las Cañadas,*



// La historia de la princesa persa, bella por fuera y letal por dentro, es probablemente falsa. Pero la idea que metafóricamente transmite puede ser, desgraciadamente, demasiado cierta. Algunas personas, hombres y mujeres, parecen tener una extraña habilidad para emponzoñar las vidas ajenas. Hay al menos tres tipos principales de sujetos tóxicos:

José Luís González de Rivera

"El maltrato psicológico"

1. *El acosador de doble cara*: encanto público y violencia privada. Posee un mal carácter profundo, corroído por la envidia y el rencor, pero a lo largo de su vida ha aprendido a ocultarlo bajo una máscara de amabilidad y seducción. En relaciones superficiales, o al principio de una relación importante, su simpatía y devoción son admirables:

..., pero, en cuanto perciba que su víctima está emocionalmente cautiva, su humor irá cambiando, incorporando exigencias cada vez más difíciles y ofreciendo cada vez menos gratificación a cambio. Y, si es un tóxico de verdad, conseguirá que el incauto que le ha dejado entrar en su intimidad se sienta cada vez más culpable y fracasado por no saber satisfacerle.

2. *El acosador gafe*: relativamente inocente del mal que causa, atrae sobre sí la mala suerte, fracasa siempre en el último momento, acumula relaciones frustradas, lleva una carrera inestable y, en el momento en que entra en tu vida, parece que sólo necesita un poco de ayuda para salir adelante. Sin embargo, en cuanto la relación queda establecida, la fuerza de su personalidad te arrastra, como a todas sus parejas anteriores, al más turbulento de los destinos<sup>46</sup>. //



// 3. *El acosador atolondrado*: algunas personas emanan un aura agresiva de intimidación que asusta; otras, una censura que culpabiliza y deprime. Pero el contaminador auténtico es el que sabe crear la confusión a su alrededor.

Mezclando su hostilidad con una aparente debilidad, interfiere continuamente con las dinámicas de los demás, desviando sus asociaciones mentales de todo camino operativo o productivo, haciendo perder el hilo y bloqueando toda conclusión resolutoria y operativa. Su conversación es tangencial, llena de detalles prolijos innecesarios, que agotan la atención y bloquean la memoria, todo ello acompañado de un afecto intenso y atractivo

4. En un punto de mayor malignidad, descuentan todos los aspectos positivos del contexto, para concentrarse en un punto menor que pueda interpretarse de manera negativa. Añaden hábilmente insinuaciones malévolas, que nunca acaban de ser dichas claramente, pero que dejan siempre flotando una vaga atmósfera de culpa, inseguridad y desconfianza. //

José Luís González de Rivera

"El maltrato psicológico"





*Panorámica de la Hacienda del Cura, c*



// Una vez iniciadas las conductas de acoso, cada vez más miembros de la organización van aplicándolas contra el acosado, como si se extendieran por un mecanismo de contagio que recuerda el que Lorenz describe en las ratas.

El acosador principal, generalmente un superior medio-  
te y narcisista, combina su actividad persecutoria con una  
gran habilidad carismática para atraer a otros a su juego. Por  
eso ha sido descrito tantas veces como un «psicópata de doble  
cara»: puede ser encantador cuando le conviene y terriblemente  
cruel e injusto cuando se trata de destruir a sus víctimas<sup>57</sup>.  
Particular, es un artista en el manejo del rumor,

El psicópata, una curiosidad médico-forense hasta hace rela-  
tivamente pocos años, ha pasado a ser un personaje de gran actuali-  
dad en la sociedad posmoderna. Fríos y calculadores, sin afecto por  
los demás y con gran habilidad para manipular los sentimientos aje-  
nos en provecho propio, los psicópatas encuentran en la cultura ac-  
tual un excelente caldo de cultivo.

La mediocridad inoperante activa del acosa-  
dor principal es creativa solamente en el terreno del acoso, por lo que  
continuamente nos sorprenden con nuevas conductas que no estaban  
tipificadas.

«Cuando aseguran que lo sienten, no es más que por dar una  
buena imagen; sus palabras anteriores y posteriores y sus  
hechos suelen contradecir ese arrepentimiento. Junto a esto,  
encuentran todo tipo de excusas para explicar los desmanes  
que cometieron, y en muchas ocasiones niegan en absoluto  
que ellos fueran responsables o que tales acontecimientos  
que les imputan existieran en realidad». //

José Luís González de Rivera

"El maltrato psicológico"



//

- a) Someterle a acusaciones o insinuaciones malévolas, permitirle defenderse o expresarse, recurriendo incluso a la burla o ridiculización personal.
- b) Aislarle de sus compañeros, privarle de información, interrumpir o bloquear sus líneas de comunicación, cortar el teléfono y bloquear su ordenador.
- c) Desconsiderar e invalidar su trabajo, distorsionar o tergiversar sus actividades y comentarios, atribuirle motivaciones espurias o vergonzantes.

- d) Desacreditar su rendimiento, ocultar sus logros y éxitos, exagerar y difundir, fuera de contexto, todos sus fallos, tanto reales como aparentes.
- e) Comprometer su salud física y mental, mantenerle bajo constante presión, crearle tensiones y frustraciones, obligarle a trabajar en lugares incómodos o insalubres, mal iluminados y ventilados.

- f) Establecer agravios comparativos, mediante diferencias de trato, distribución injusta o desigual de tareas o actividades, de permisos, premios o remuneraciones, etc.
- g) Dificultar el ejercicio de sus funciones, someterle a cronofagia y a distracciones físicas (ruido, música, charloteo, reparaciones...), saltarle en la línea jerárquica.

Proporcionarle información confusa o contradictoria, darle instrucciones erróneas y cambiantes, asignarle mucho trabajo o muy poco, exigirle rendimientos altos en una tarea para la que no está cualificado o, al contrario, ordenarle otras muy por debajo de su formación y capacidades (abuso intelectual). //

José Luís González de Rivera

"El maltrato psicológico".





So this is Spain : you can find beautiful spots around the forests, mountains and beaches but you will find too deluding towns that appear to be picturesque but are in fact marred by all kind of evils , unknown and secret to the foreigners. Spaniards can be very friendly with foreigners because they like to be well looked over but Spaniards can be very cruel among themselves.

Hell and Heaven in the same country.

-The End-